

CORPUS SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM

DE LOUVAIN ET WASHINGTON

fondé en 1903 par J.-B. Chabot (†1948) et H. Hyvernat (†1941)
recréé en 1948 par R. DRAGUET (†1980)

En 1950 a été instaurée une désignation simplifiée des volumes, qui doit remplacer l'ancienne dans les références bibliographiques. Un sigle en deux parties exprime successivement le numéro d'ordre du volume dans la collection et dans l'une des sept sections: Aeth(ipica), Ar(abica), Arm(eniaca), Copt(ica), Iber(ica), Syr(iaca), Subs(idia); lorsque le volume est une version, le second élément du sigle est mis en italiques — p.ex. CSCO 189. Syr. 120 (un texte), mais CSCO 190. *Syr. 120* (une version). Puis, lorsqu'il y a lieu, les sigles T(exte) et V(ersion) mettent en concordance le texte et la version d'une même publication. Enfin, le sigle Cfr renvoie à des volumes susceptibles de compléter de quelque façon le volume concerné.

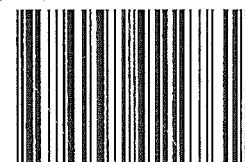
Derniers volumes parus:

585. Subs. 107. - Leonhard, C., *Ishodad of Merw's Exegesis of the Psalms 119 and 139-147*, 2000, VI-287 p. ISBN: 90-429-0960-9.
586. Subs. 108. - Aleksidzé, Z., Mahé, J.-P., *Le nouveau manuscrit géorgien sinaïtique N Sin 50* — Introduction par Z. Aleksidzé, texte français de J.-P. Mahé, 2001, VI-285 p. ISBN: 90-429-0981-1.
587. Arm. 25, T. - Mathews, E.G., *The Armenian Commentary on Exodus-Deuteronomy attributed to Ephrem the Syrian*, 2001, X-216 p. ISBN: 90-429-1009-7. — V: vol. 588.
588. Arm. 26, V. - Mathews, E.G., *The Armenian Commentary on Exodus-Deuteronomy attributed to Ephrem the Syrian*, 2001, XIV-160 p. ISBN: 90-429-1018-6. — T: vol. 587.
589. Syr. 230, T. - Mengozzi, A., *Israel of Alqosh and Joseph of Telkepe. A Story in a Truthful Language. Religious Poems in Vernacular Syriac (North Iraq, 17th Century)*, 2002, 278 p. ISBN: 90-429-1022-4. — V: vol. 590.
590. Syr. 231, V. - Mengozzi, A., *Israel of Alqosh and Joseph of Telkepe. A Story in a Truthful Language. Religious Poems in Vernacular Syriac (North Iraq, 17th Century)*, 2002, 321 p. ISBN: 90-429-1023-2. — T: vol. 589.
591. Subs. 109. - Shedingar, R.E., *Tatian and the Jewish Scriptures: A Textual and Philological Analysis of the Old Testament Citations in Tatian's Diatessaron*, 2001, VI-186 p. ISBN: 90-429-1042-9.
592. Syr. 232, T. - Brakke, D., *Pseudo-Athanasius on Virginity*, 2002, 48 p. ISBN: 90-429-1080-1. — V: vol. 593.
593. Syr. 233, V. - Brakke, D., *Pseudo-Athanasius on Virginity*, 2002, 48 p. ISBN: 90-429-1091-7. — T: vol. 592.
594. Subs. 110. - Weltecke, D., *Die «Beschreibung der Zeiten» von Mör Michael dem Großen (1126-1199). Eine Studie zu ihrem historischen und historiographiegeschichtlichen Kontext*, 2003, XVI-314 p. ISBN: 90-429-1132-8.
595. Aeth. 105, T. - Bausi, A., *La «Vita» e i «Miracoli» di Libanōs*, 2003, XXX-226 p. ISBN: 90-429-1160-3. — V: vol. 596.

(voir suite au recto)

PEETERS-LEUVEN

ISBN 978-90-429-2276-1



9 789042 922761



PEETERS

CORPUS
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM
EDITUM CONSILIO
UNIVERSITATIS CATHOLICAE AMERICAЕ
ET UNIVERSITATIS CATHOLICAE LOVANIENSIS

Vol. 627

SCRIPTORES SYRI

TOMUS 240

RELIGIOUS POETRY IN VERNACULAR SYRIAC
FROM NORTHERN IRAQ (17th-20th CENTURIES)

AN ANTHOLOGY

EDITED BY

ALESSANDRO MENGONZI

LOVANII
IN AEDIBUS PEETERS
2011

CORPUS SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM

DES UNIVERSITÉS CATHOLIQUES DE LOUVAIN ET DE WASHINGTON

fondé en 1903 par J.-B. CHABOT († 1948) et H. HYVERNAT († 1941)

recréé en 1948 par R. DRAGUET († 1980)

A. DE HALLEUX (1980-† 1994)

Éditeur scientifique:

Andrea SCHMIDT Université catholique de Louvain

Responsables scientifiques des sections:

Arabe : J. DEN HEIJER, Louvain-la-Neuve

Arménienne : B. COULIE, Louvain-la-Neuve

Copte : B. LAYTON, Yale

Éthiopienne : A. BAUSI, Hamburg

Géorgienne : B. COULIE, Louvain-la-Neuve
J.-P. MAHÉ, Paris

Syriaque : A. SCHMIDT, Louvain-la-Neuve

Subsidia : A. SCHMIDT, Louvain-la-Neuve

RELIGIOUS POETRY IN VERNACULAR SYRIAC
FROM NORTHERN IRAQ (17th-20th CENTURIES)

AN ANTHOLOGY

TEXTS

Adresse de l'éditeur scientifique (Editor):

Prof. A. SCHMIDT

Secrétariat du CSCO

Place Blaise Pascal, 1

B - 1348 Louvain-la-Neuve

cSCO@uclouvain.be

Adresse de l'éditeur (Publisher):

Uitgeverij PEETERS

Bondgenotenlaan 153

B - 3000 Leuven

CORPUS
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM
EDITUM CONSILIO
UNIVERSITATIS CATHOLICAE AMERICAE
ET UNIVERSITATIS CATHOLICAE LOVANIENSIS

Vol. 627

SCRIPTORES SYRI
TOMUS 240

RELIGIOUS POETRY IN VERNACULAR SYRIAC
FROM NORTHERN IRAQ (17th-20th CENTURIES)

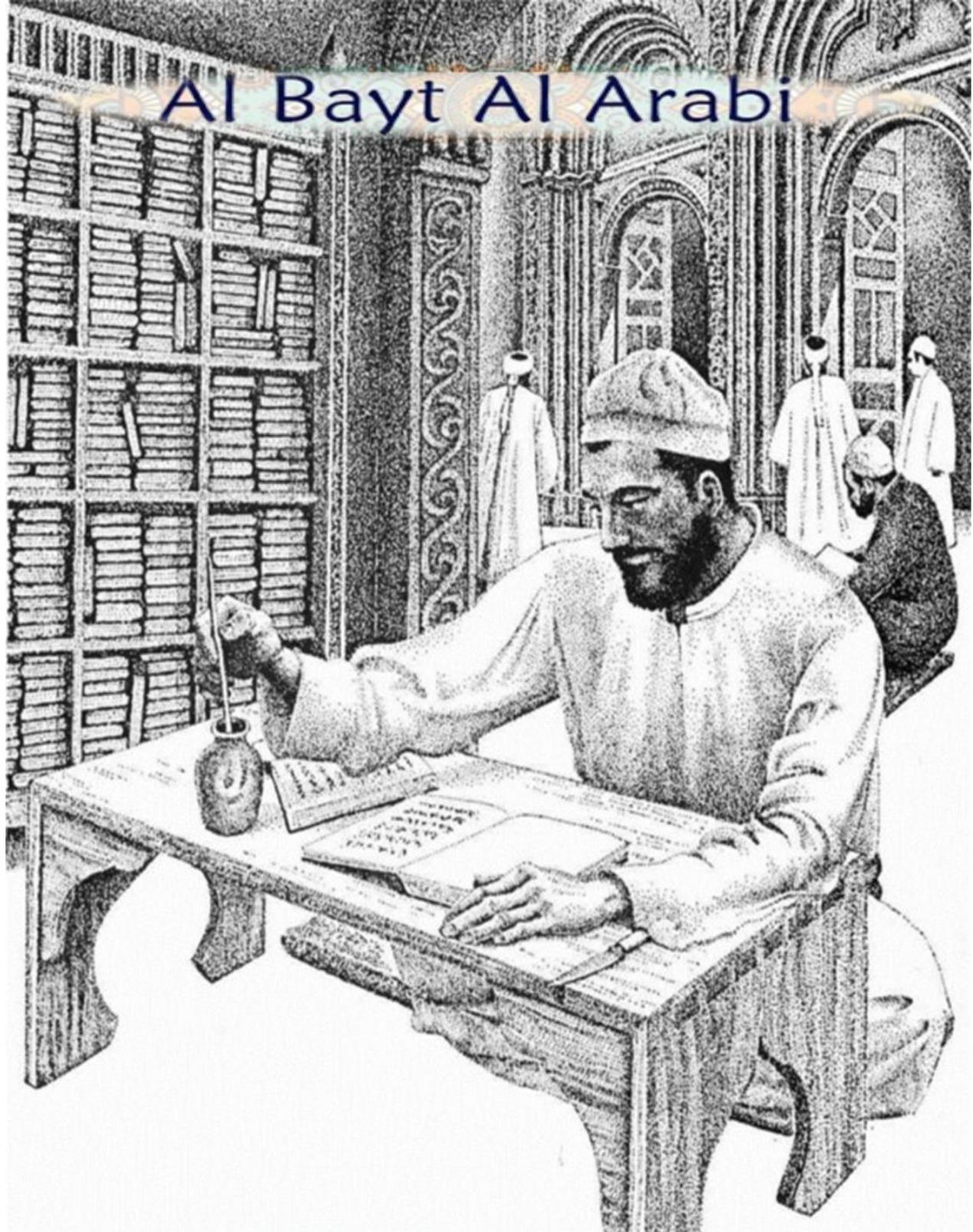
AN ANTHOLOGY

EDITED BY
ALESSANDRO MENGOZZI

WITH CONTRIBUTIONS BY
EMANUELA BRAIDA, SIMONA DESTEFANIS,
RITA SACCAGNO and SHAWQI TALIA

LOVANII
IN AEDIBUS PEETERS
2011

Al Bayt Al Arabi



Library of Al Bayt Al Arabi

huda@sidibousaidlanguages.com

PREFACE

The present publication ideally continues CSCO 589-590, in which 17th-century religious poems in Vernacular Syriac were published. Work on it began a few years ago, in the context of a research project on Neo-Aramaic poetry from Northern Iraq, generously funded by the Compagnia di San Paolo (Turin) in the years 2000-2003 and supervised by professor Fabrizio A. Pennacchietti. Over the years he has constantly supported the group of young scholars involved in the project — Braida, Destefanis, Mengozzi and Saccagno — scrupulously pinpointing their inaccuracies and generously sharing his fruitful ideas with them. To him, master of Neo-Aramaic philology, I wish to express my deepest gratitude.

Most of the research on Neo-Aramaic poetry promoted by professor Pennacchietti and his students has been based on a photomechanical reproduction of the manuscript collection Habbi 3, printed in 1970 in a Chaldean Parish of San Diego, CA. The present collection has been completed by the contribution of dr. Shawqi Talia, a Chaldean scholar from the American diaspora, who chose for us a text of dramatic beauty dealing with the themes of exile and separation. Natives of Telkepe in Northern Iraq, his family settled in the Detroit area like many Chaldean families. He now teaches at the Catholic University of America in Washington. He edited the text, commented and translated into English the poem *On Exile* by Rev. Yohannan Cholāg (T. 121-127; V. 133-141).

Rita Saccagno translated and wrote an introduction to the poem *On Repentance* by Hormizd of Alqosh (V. 1-27). On the basis of the thesis Saccagno presented for her Master of Arts degree at the University of Turin in the year 2002-2003, I prepared the critical text and apparatus of the Hormizd poem, which she revised thoroughly for the present publication (T. 1-33).

Simona Destefanis is the author of the critical text, apparatus, introduction, and translation of the poems by Damyanos of Alqosh (T. 35-65; V. 29-78), whereas Emanuela Braida edited the text and wrote the introduction to and translation of the poems *On an Attack by the Mongols at Karamlish* by Thomas Ḥanna of Karamlish and *On the Hermit Barmalka* by Joseph 'Abbaya (T. 83-119; V. 95-131).

I myself supervised the edition of both volumes and wrote the methodological introduction to the text (T. ix-xix) and the brief history of

religious poetry in Vernacular Syriac which precedes the translations (V. v-xxiv). As far as I know, this is the most complete historical sketch of the genre published so far. I prepared the texts to be printed in Syriac script, edited the poem *On a Famine in the Year 1898* by Anne of Telkepe and wrote the introduction to and translation of that poem (T. 67-82; V. 79-93).

We are all very grateful to Mary McCann, who has drawn on early memories of church-going in the English Midlands to give our literal translations from the Aramaic something of the cadences and flavour of the liturgical and biblical sources dear to English-speaking congregations the world over. We felt she shared our involvement in the work. She saw intuitively what we were struggling to render and quietly removed the occasional howler.

The Dipartimento di Scienze dei Linguaggi, della Comunicazione e degli Studi culturali of Bergamo University financially supported the research these volumes are based on.

Many people provided me with intellectual stimulation and personal support during the preparation of this publication. I would like to mention Lucia Avallone, Martin Baasten, Mario Bensi, Giuliano Bernini, Pier Giorgio Borbone, Emanuela Braida, Bruno Cartosio, Mirko Colleoni, Mario Corona, Silvano Ferrarese, Rachida Hamdi, Bernadette Majorana, Marco Marzano, Francesca Melzi d'Eril, Marco Moriggi, Heleen Murrevan den Berg, Lucas Van Rompay, and Federica Venier.

I cannot thank my parents Angela and Renzo enough, nor my parents-in-law Marinora and Luigino Actis-Giorgio for their affectionate support, nor the four angels of the hearth who bless my days and nights with smiles, cries, hope and love.

Alessandro Mengozzi

INTRODUCTION

HISTORY AND LINGUISTIC REMARKS ON THE TEXTS

by Alessandro Mengozzi

On Repentance by Hormizd of Alqosh

Whether, and to what extent, it is appropriate to apply Post-Lachmannian methods in the edition of Modern Aramaic texts has been thoroughly discussed elsewhere¹ and the conclusions can be dispensed with here. The history of the transmission of the *dorekta On Repentance* by Hormizd of Alqosh is a good example of the vicissitudes a Neo-Syriac text can be subjected to and the advantages of postulating and reconstructing an archetypal text.

Three of the manuscripts containing this poem are available for scholarly investigation:²

- M: Mingana 51, 14b-29b (part of a collection of folios dating from between 1550 and 1750)
- S: Sachau 223, 65b-79a (1882/3)
- H: Habbi 3, 190-208 (Alqosh 1933).³

M and S clearly belong to the same branch of the text transmission. In the section in which verses are arranged according to an alphabetic acrostic (1-46), M and S systematically replace the fourth line of each verse with the refrain ‘Have mercy on me, oh Christ!’, that interrupts the rhyme. Rhétore read a text with the same refrain ‘Have mercy on me, oh Christ!’ in the first 44 verses.⁴

¹ Mengozzi (2002 and 2009).

² Other manuscript witnessess are unavailbale at the moment; some are still hopefully preserved in Iraqi collections: Habbi 1, 72?-80 (Habbi 1978a) and Baghdad 650.5 and 890.11c (Haddad-Isaac 1988).

³ For a description of the manuscripts, see Mingana (1933), Lidzbarski (1898), and Habbi (1978a). Saccagno (2002-2003: 11-12) publishes the text preserved in Habbi, collates it with the other two witnesses, seemingly considering them as separate versions, and does not make any attempt to reconstruct an archetype or to describe the history of the text transmission.

⁴ Rhétoré (1913-: 53).

The structure of the refrain is much freer in H, which preserves only the first word of the fourth lines ('Have mercy' in 1-9 and 'Save me' in 10-45), while the second part of the line rhymes with the rest of the verse. This kind of imperfect refrain also occurs in the Neo-Syriac poetic version of the Christmas hymn *On Revealed Truth* by Khamis bar Qardahe, where Joseph of Telkepe perfectly adapts the refrain-like closing lines of the Classical verses to the rhyme patterns of the Modern version.⁵ More in general, the imperfect refrain is one of the two main variants of anaphora (repetition of a word in the first or the last line of a series of verses), a stylistic device which is systematically employed in connecting Neo-Syriac verses, where anadiplosis (or *concatenatio*, repetition of lexical material of the last line in the first line of the following verse) does not occur.⁶

I am therefore inclined to think that the full refrain preserved by M and S spread from 15d to all the closing lines of the verses connected by the alphabetic acrostic and obliterated the textually richer anaphoras preserved by H. However, since refrains are unusual but definitely not excluded in Neo-Syriac poetry (see the *dorekta On Divine Economy* by Yohannan Bishop of Mahwana), the hyparchetypal text with refrain (> M, S) may have emerged and been recorded as a variant in the chanting of the hymn.

Omissions such as 51-60b or 129a-145c in M, but not in S, and 4, 9-10 or 22-32 in S, but not in M, exclude a direct derivation of S from M and the other way round.

Linguistic Variation

Although S and H belong to different branches of the text transmission, they share nevertheless the tendency to up-date in various ways the language of the archetype to a later form of Neo-Aramaic, whereas M is characterized by a number of linguistic features, most of which can be described as archaic or classicizing.⁷

⁵ Mengozzi (2002: vol. 590, 114-115).

⁶ Mengozzi (2002: vol. 590, 75-78).

⁷ Archetypes characterized by 'archaic' linguistic features are rather common in the text history of Neo-Syriac poetry. The phenomenon was first described in Pennacchietti (1990b) and then analyzed in the critical edition of 17th-century (Mengozzi 2002) and 18th-century texts (Poizat 2002). Diatopy (Tiyari mountains vs. Mosul plain) is also evoked as an explanatory criterion besides diachrony (archaic vs. innovative).

Orthographic or Morphologic Variation

The manuscript transmission of Christian Neo-Aramaic texts in Northern Iraq is generally characterized by phonetic spelling, unlike the rather historicoo-etymological standard in use for Urmi Neo-Aramaic (Assyrian).⁸

In line with this tendency, M records the assimilation of the first radical consonant in the past tense of the verb **npl* 'to fall': *mpelle* 'he fell down', where H (77d) and H and S (78a) have the more etymological *npelle*, following 19th-century spelling conventions. Similarly, M and S record the loss of emphasis in *sermaye* 'crops', where H has *sarmaye* (see Classical Syriac *šurmā*).

In other cases, however, M resorts to a rather etymological spelling, as in *'ar'a* (47d, but *'ar'a* in H), *qadmaya* (50b, *qammaya* in H) or in the CCiC- spelling for the suffixed past tense base: *rxišli* instead of *rxešli* 'I went' (8b).⁹ The phonetic form, with short *e* in a closed syllable (CCeC-), is customary in H, S and elsewhere in M. 'Dream' is rendered with the classical spelling *helma*, where later manuscripts have phonetic forms: *xelma* in H, *xulma* in S (150d, 151a).

Classicizing spellings of the genitive phrase — *bēra* [sic for *bra?*] *d-'allaha* 'God's son' (156d, 157a), *bēra d-malkūta* 'son of the Kingdom' (104d, 105a), *mār()* *dbritā* 'son of creation' (110d, where S has the classical construct state *mār britā* and H a hybrid spelling *mareh britā* < *marēh d-brita?*) — occur besides the more phonetic *berd 'allaha* (M in 3b and H S almost everywhere), *berd d-tarsosaye* 'son of Tarsus' (14b) and *berd gehanna* 'son of Hell' (35b).

Phonologic or orthographic variation is attested in the morphologic domain of the pronouns. M prefers etymological or archaic forms with <*h*>, whereas H and S have more modern and phonetic forms with <*'*>. Fem. *hāy* (74b) and masc. *hāw* (50b, 61c, 62a, 64a, 65c, 71a, 72a, 73b, 74a, 125d, 155b) are probably etymological spellings for *'ay* and *'aw*, consistently used in H and S, and occurring in M too (78b and 92c).¹⁰ The 2nd sing. masc. pronoun *'ahet* 'you' is an archaic form correspond-

⁸ See, e.g., Macuch (1976: 79) and Mengozzi (2002: vol. 590, 22-24). In the transliteration of Neo-Aramaic words, *a* represents a long ā in open syllables and a short ā in closed syllables; *e* represents a long ē in open syllables and a short ē (ə, i) in closed syllables; vowel length (ā vs. ā, ē vs. ē) is specified when the basic rule of syllabic structure (long vowels in open syllables, short vowels in closed syllables) is violated.

⁹ See also 8a, 16a, 60a, 67b, 94a, 104d, 105a.

¹⁰ See also *'ahet* in 49c (S: *'ahed*), replaced by *'ay* in H.

ing to the more modern form *'ayet*, consistently used in S and H (32c, 39c, 43c, 44d, 73d, 134d, 135a).¹¹

Morphology of the Verb and Verbal System

In the morphology of the verb, M and S (5b, 135d) preserve the archaic 1 sing. direct ending *-ena*,¹² where H has *-en* in both cases. M and S preserve the etymological first weak consonant in the paradigm of the verb ‘to say’ (*k'amer*, *k'amren*, *k'emri*), whereas H, and in 1c S too, have *kamer*, *kemren*, *kemri* (1c, 19b, 34b). In 69c M and H preserve *'itelux* ‘you came’, where S has *tellux*.

M and S tend to anticipate a short vowel *e* to solve consecutive consonantal clusters: *qabbelti* instead of *qabletti* (44c), *qabbelta* instead of *qabletta* (45a and 46c), *šamēta* instead of *šam'etta* (45b), *maselta* instead of *masletta* (45c, but here S goes with H), *pexlet* instead of the expected *psexlet* (114c). This kind of resyllabification of verbal forms has been observed in the Neo-Aramaic manuscripts preserved at the Catholic University of America, Washington,¹³ and it may be explained in terms of dia- or idio-lectal variation.

In the expression of the past tense, the verbal system of the archetypal text features archaic forms which in late manuscripts are sometimes replaced by more modern ones.¹⁴ S, e.g., replaces incorporated pronominal objects with a perfect (5a: *gvillennox* > *jbilawen*) or a preterite with preverb and enclitic pronoun (68b: *'demwale* > *kem'admile*). In 38c, it seems that S did not understand the preterital form of the archetype and H turned it into a present tense.

The preterite with prefix *kem-* (past tense preverb)¹⁵ and enclitic object pronouns follows a typologically late paradigm and accordingly occurs in H and S, where it substitutes various archetypal verbal forms: *kemhal-qila* ‘they surrounded her’ instead of *muneplawa* ‘she was caused to fall’ (55c), *kemmateleh* (with final <*h*> instead of the <?> commonly used in the spelling of Iraqi Neo-Aramaic mss.) instead of *mutele* ‘he brought him’ (72b), *kemqabelle* instead of *qbelle* ‘he received him’ (90c); *kem'amerri* instead of *merreli* ‘he said to me’ (139c).

¹¹ Mengozzi (2002: vol. 590, 27).

¹² Mengozzi (2002: vol. 590, 30).

¹³ Mengozzi (2002: vol. 590, 24).

¹⁴ Mengozzi (2005b).

¹⁵ Pennacchietti (1994a and 1994b).

In 80b both M and H have *kemmaxette* ‘you stroke him’ (S, wrongly: *kemmaxtele* ‘he humiliated him’, from *maxte*). If the text transmission of this passage is reliable, this is the earliest attestation of the *kem-* preterite in Christian Neo-Aramaic and the only one in the poems dating back to the 17th century.¹⁶

H and S in one case have normal preterite forms, where in the archetype the so-called Hertevin paradigm¹⁷ was probably attested: *pṣēxletbe* ‘you rejoiced for him’ becomes *pṣexlux bēh* in H (102b), *pexletbay* ‘you rejoiced for them’ (114c; <*psexletbay*; see above) becomes *pṣexlux bay* in H and *psexle bay* ‘he rejoiced in them’ in S, where the scribe once again mistook the basic meaning of the (hyp-)archetypal form.

Particles and Lexical Variation

M prefers classical or classicizing prepositions, such as *lwāt-* instead of *lgeb-* (H and S: 3b, 97c) or ‘am ‘with’ instead of ‘emmed (H and/or S: 133a-c). The compound preposition *bgāw-* occurs only three times in M (28b, 30a, 30b) in combination with a suffix pronoun, in contrast with H, where *bgāw* is used before a noun (15d and 51a, where M has Classical Syriac *ba-*). M has *ta* / *tlāl-* ‘to’ instead of the allomorphs *ta* / *tal-* which occur in H and S (27a, 44a, 115d, 126b, 150d); M and S have *hul* ‘until’ instead of H *hel* (29a, 89b, 97c, 116b).

In 18a M preserves a trace of the archaic spelling form <*mqamma*> of the preposition ‘before’,¹⁸ later attested as *mqamed*. This form (or spelling?) reminds one of the modern Aramaic prepositions with incorporated pronouns *'ella d-* ‘on’ or *'emma d-* ‘with’, which probably are to be con-

¹⁶ All occurrences of *kem-* preterite forms are collected and discussed in Saccagno (2003-2004: 36), where *kemmaxette* (*maxe* ‘to beat, strike’ < مَكْسَةً) is erroneously interpreted as deriving from *mankex* ‘to humiliate’ (< مَكْسَةً).

¹⁷ In the Neo-Aramaic dialect of Hertevin (Siirt province, Turkey), the oblique series of preterite endings (-li, -lox) is replaced by the direct endings, preceded by *l-* (-len-, -let-), when the preterite is immediately followed by a pronominal object (Jastrow 1988: 61; see also Goldenberg 1993: 302). Pennacchietti (1991 and 1994b: 272-275) lists examples of the Hertevin allomorphs in Iraqi Neo-Aramaic dialects (17th-19th centuries), where they are used as an alternative to the more common construction with oblique endings, and explains them as an analogical extension of the direct endings of the present tense to the preterit. In the light of the so-called ‘decay of ergativity’ in Kurdish, the emergence of free variants with direct endings, eventually grammaticalized in Hertevin allomorphy, may be understood as a reaction of the Neo-Aramaic non-ergative system against split ergativity (preterites construed with direct endings for the object of transitive verbs and the subject of intransitive verbs and oblique endings for the subject of transitive verbs; see Mengozzi 2005b).

¹⁸ Mengozzi (2002: vol. 590, J6 174a).

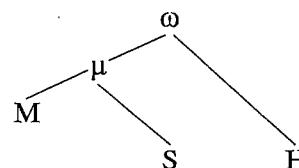
sidered as obsolete orthographic artefacts of *'elled* and *'emmed* respectively.¹⁹

The classical conjunction for ‘as, like’ or, better, its Classical Syriac spelling *<’yk>*, is preferred in M to the modern *<mk>* (S: 68d, H: 130d and 138c). The optative particle *kwān* (*kon* in S), attested in 17th-century poems,²⁰ is replaced in H by *šud* (18b) or *tad* (28c, 37b, 45a, 124a).

The preference of M (and S) for classical forms — or, better, the tendency of H (and S) to replace classical archetypal forms with more modern ones — is not confined to particles. In 15c, e.g., H has the dialectal *paqarti* ‘my neck’,²¹ where M and S have the classical *qdali*. In 16b H has Arabic *safil* ‘miserable’, where M and S prefer the classical *dāwya*. In 21a the seemingly dialectal verb *m'uperi* ‘I joked’²² is replaced in H by the Arabic-derived *musxeri* (مسخر). In 120d H has the dialectal, Arabic-derived *mkayef* ‘to have a good time’ instead of the equally Arabic-derived, but possibly archaic *mbahbeh*, which is attested in other 17th-century poems.²³ In 146d and in the concatenated 147a, both S and H have the dialectal *xafeq* ‘to embrace’ instead of the classical ‘apeq which occurs in M.

Reconstructing the Archetype: Notes on the Apparatus

The *stemma codicum* may be represented as follows:



¹⁹ Mengozzi (2005c).

²⁰ Mengozzi (2002: vol. 589, 236).

²¹ Arabic *faqrāh* ‘vertebra’ gives Classical Syriac *paqārā* ‘vertebra, joint’ and *paqarta* ‘neck’ in the Neo-Aramaic of Alqosh (Maclean 1901: 256).

²² See Lidzbarski (1898: gloss., 404 and text, 416, l. 12, where it is translated with لع).

²³ Mengozzi (2002: vol. 589, 252).

²⁴ Saccagno (2002-2003: 41).

μ is the hyparchetype of the poem in which the full refrain was introduced. S and H are located on a lower level to indicate the process of linguistic adaptation that led them further away from the archetype than M.

In the present edition, H has been taken as the base text, since it is more complete and generally reliable. Better readings of M (and S) have been introduced in the text and the corresponding discarded readings of H have been put in the apparatus. All other significant variants of M and S — i.e., all variants which have consequences in the translation and most of the spelling variants — are recorded in the apparatus. In a few cases (e.g., 71d or 118a) the archetypal text has been reconstructed on the basis of the various witnesses, none of them being fully satisfactory. Whenever a manuscript is not mentioned in the apparatus, its reading agrees with the reconstructed text. Omissions are recorded at the end of the sections omitted (abbreviation: ‘om’), additions where they occur (abbreviation: ‘ad’).

In the section with alphabetic acrostic, the imperfect refrain of verses omitted in H has been borrowed from verses ending with the same rhyme (2d < 8d and 31d < 19d).

Fading into the Classical Language

The conclusion of the *dorekta* *On Repentance* by Hormizd of Alqosh is an intriguing case of code-switching within a Neo-Aramaic literary text. Classical Syriac is heavily influential in the lexicon of Neo-Syriac religious poetry. Classicisms, classical expressions or quotations are at home in poems of religious content and written to be performed in liturgical or paraliturgical contexts.²⁵ In this *dorekta*, however, the last four verses (159-162) — integrally preserved only by M — are entirely written in Classical Syriac.

The code-switching is, so to say, prepared by the doxology *šuvḥā l-āx* (158c) and *l-ruḥ-āx* (158d), with the classical form of the 2nd sing. masc. suffix pronoun. S replaces it with Neo-Aramaic *-ux* in both cases, whereas H preserves the classical form in 158c and deletes it in 158d.

Verse 158 opens with a typically modern verbal form (*preqlux* ‘you saved’ in 158c) and almost imperceptibly switches to the classical language in the formula of the following line, as if the Neo-Aramaic poem were an incomplete translation of a classical *Vorlage* or a doxology in

²⁵ Mengozzi (2002: vol. 590, 17-20).

the modern language were not considered solemn enough to close a liturgical hymn.

The scribe of H tries to adapt to the modern language verses 159–161, omits 162 and adds a verse providing date and authorship of the poem. However, his *lapsus* in leaving *šuvħā l-āx* unchanged in 158c allows us to attribute the whole conclusive passage in the classical language to the archetype.

Hell and Paradise by Damyanos of Alqosh

A shorter period of time separates the date of composition of 19th-century *dorekyata* and their recording in manuscripts, since they were copied during the last two decades of the 19th century. The degree of linguistic variation among the extant witnesses is indeed lower in comparison with 17th-century poems, being confined mainly to spelling conventions and lexical choices. Nevertheless, the texts preserved in various manuscript collections differ from each other and it is sometimes difficult to draw a *stemma codicum*.

Four of the manuscripts containing the diptych *On the Torments of Hell* (1855) and *On the Delights of the Kingdom* (1856) by Damyanos of Alqosh are currently available.

On the Torments of Hell (henceforth Hell):

- S: Berlin Sachau 232, 3b-17b (1882)
- K: Katola 4423, 45a-62a (1889?)
- L: London Sachau 9322, 137-166 (1897?)
- H: Habbi 3, 256-276 (Alqosh 1933)

On the Delights of the Kingdom (henceforth Kingdom):

- S: Berlin Sachau 232, 17b-24b
- K: Katola 4423, 35b-44b
- L: London Sachau 9322, 186-202
- H: Habbi 3, 245-256²⁶

To them we may add partial editions, such as the edition by Ignazio Guidi of *Hell* 1-3, 10-20b and *Kingdom* 1-8 (henceforth G),²⁷ and the first three lines of both poems reported by Rhétoré.²⁸

²⁶ For a descriptions of the manuscripts, see Lidzbarski (1896), Habbi (1978a and 1979-80), Mengozzi (1999). For the Iraqi manuscripts which are unavailable at the moment, see Mengozzi (1999: 488) and Sony (1997: ms. 87, 1-22).

²⁷ Guidi (1883: 314-316).

²⁸ Rhétoré (1913-: 58).

All the extant texts derive more or less directly from one archetype, in which the inversion of two words broke the rhyme in *Hell* 7a. Many common variants — such as spelling variants, inversion of two couplets in *Hell* 80, lexical choices different from those attested in H — and the omission of a couple of words in *Hell* 36a lead to the reconstruction of a common hyparchetype for S K L (and G). In the vast majority of cases, the readings of H are preferable and therefore the editor chose H as a base text. A couple of better readings of S K L are inserted in the text, as in *Hell* 34e or 61b. In *Hell* 32b rhyme is preserved by S K L and not by H, but the meaning of S is rather obscure and K and L omit a word.

The relationships between the kindred versions (S K L) are anything but clear. The omissions of *Hell* 13e-f and *Kingdom* 61e by K demonstrate that K was not the *Vorlage* of S and L. The omission of *Kingdom* 9d-e in S and L and common variants, such as *Hell* 37f or *Kingdom* 27d and 65f, might lead to reconstruct a hyparchetype for S and L or to recognize in S the *Vorlage* of L. On the other hand K and L share a number of significant variants in contrast with S — *Hell* 15e, 16e, 20c, 20e, 23c, 27c, etc., *Kingdom* 16e-f and 32b — and the omission of *Kingdom* 16c-d.

One might imagine a scribe of L picking up readings — and omissions — from K and S and composing a kind of eclectic text,²⁹ but even S and K share their exclusive variants, such as *Hell* 23c, 42e, 90d or *Kingdom* 13b, 47c, and 51e, where L agrees with H and therefore with the archetype.

It is difficult, although not impossible, to assume that the scribes of K, S and L altered the text(s) they were copying exactly in the same ways. Memory and oral transmission allow more variation than written texts and the scribes may have known the poems or parts of them by heart. Certain lexical choices may have been determined by common dialectal preferences. However, the emergence of spontaneous common variants is hard to accept.

²⁹ The ms. Or. 9322 of the British Library (L) was commissioned by Eduard Sachau, who asked a scribe — probably the same Gabriel Shamir of Or. 9321 — to compile a collection of *dorekyata* and translate them into Arabic (Mengozzi 1999: 483). According to Guest (1993: 148), Gabriel Jeremiah Shamir was the son of the famous Jeremiah, copyist of part of the manuscripts of the Berlin Sachau collection (Lidzbarski 1896). Prof. R.Y. Ebied, Sidney University, is preparing an edition of the London ms. Or. 9326, a collection of Arabic, Neo-Aramaic and English letters sent to Eduard Sachau, most of them by Jeremiah Shamir (papers presented at the ARAM Conference, Chicago 10-12 April 2007, the Syriac Studies Symposium, Toronto, June 25-27, 2007, and the 7th Conference on Arab Christian Studies, September 26-27, 2008).

مِنْ كُلِّ هُنَّا

مکالمہ

جَهْدٌ مُّجْتَمِعِيٌّ²

Digitized by srujanika@gmail.com

مذہبیہ یکب تھے مذہبیہ^۴

بیت وحدتہ ملاب.

مقدمة في علم الأدب.

٢٠١٣ء مکالمہ خاں^۵ بیلک.

۶- مذکور یک و متنهای

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

۱۰۷

جَنْدُ مَكَّةِ وَمَلَكُ بَرْبَرٍ.

Digitized by srujanika@gmail.com

٤ - **لِكَوْنَةِ تَهْكِمَةٍ**

لیکے سوچنے کی وجہ۔

۱۰۵- فصل ۶- مکتب

مُدْبِّرَةٌ لِكَلْمَةِ حَلْقَةٍ^٤^٩

^١ H: مَنْ يَرِدُ فَلْيَأْتِ وَمَنْ يَنْهَا فَلْيَسْتَأْمِنْ لَكُمْ حِلْمٌ لَّتَقْرَأُونَ
M: مَنْ يَرِدُ فَلْيَأْتِ وَمَنْ يَنْهَا فَلْيَسْتَأْمِنْ لَكُمْ حِلْمٌ لَّتَقْرَأُونَ

S: **ج**و^ه**م** جو^ه**م** نس^هة دب^هد مك^هن ج^هل^هه و^هج^هع^هت^هه ت^هه^هك^ه ب^هع^هج^هب^ه ه^هل^هج^هع^هت^هه.

² H: هـ. ³ H S: حـ. ⁴ M S: مـ.

⁵H S: ⁶مَذْكُورٌ يَكِيدُ نَمَّ مَذْكُورٌ
⁷H S: ⁸H ⁹S: ¹⁰أَنَّ

’ H S: **لَيْلَةٌ**. ° H: **لَيْلَةٌ**. ’ S om 4.

١ H: حَسِيبٌ. ٢ H: حَمْدَةٌ. ٣ M S: حَمْيَةٌ يَكُبُّ نَهْ حَمْبَتَنَ.

٤ M S: حَمْدَةٌ. ٥ H: حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٦ H: حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٧ H: حَمْيَةٌ يَكُبُّ نَهْ حَمْبَتَنَ.

٨ H: حَمْيَةٌ يَكُبُّ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٩ H: حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

١٠ H: حَمْدَةٌ يَكُبُّ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

١١ H: حَمْيَةٌ يَكُبُّ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

١٢ H: حَمْدَةٌ يَكُبُّ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

١٣ H: حَمْدَةٌ يَكُبُّ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

١٤ H: حَمْدَةٌ يَكُبُّ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

١٥ H: حَمْدَةٌ يَكُبُّ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

١٦ H: حَمْدَةٌ يَكُبُّ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

١٧ H: حَمْدَةٌ يَكُبُّ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

١٨ H: حَمْدَةٌ يَكُبُّ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

١٩ H: حَمْدَةٌ يَكُبُّ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٢٠ H: حَمْدَةٌ يَكُبُّ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٢١ H: حَمْدَةٌ يَكُبُّ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٢٢ H: حَمْدَةٌ يَكُبُّ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٢٣ H: حَمْدَةٌ يَكُبُّ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٢٤ H: حَمْدَةٌ يَكُبُّ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٢٥ H: حَمْدَةٌ يَكُبُّ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٢٦ H: حَمْدَةٌ يَكُبُّ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٢٧ H: حَمْدَةٌ يَكُبُّ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٢٨ H: حَمْدَةٌ يَكُبُّ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٢٩ H: حَمْدَةٌ يَكُبُّ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

5

6

7

8

9

5

6

7

8

9

٣٥٣٦ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٣٥٣٧ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٣٥٣٨ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٣٥٣٩ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٣٥٤٠ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٣٥٤١ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٣٥٤٢ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٣٥٤٣ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٣٥٤٤ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٣٥٤٥ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٣٥٤٦ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٣٥٤٧ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٣٥٤٨ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٣٥٤٩ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٣٥٥٠ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٣٥٥١ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٣٥٥٢ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٣٥٥٣ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٣٥٥٤ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٣٥٥٥ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٣٥٥٦ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٣٥٥٧ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

٣٥٥٨ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

10

11

12

13

14

10

11

12

13

14

¹ S: حَمْيَةٌ. ² H: حَمْدَةٌ. ³ M S: حَمْيَةٌ يَكُبُّ نَهْ حَمْبَتَنَ.

⁴ M S: حَمْدَةٌ. ⁵ H: حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

⁶ H: حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ. ⁷ H: حَمْدَةٌ. ⁸ M: حَمْدَةٌ. ⁹ M: حَمْدَةٌ.

¹⁰ S: حَمْدَةٌ. ¹¹ H: حَمْدَةٌ.

¹ H: نَهْ. ² M S: حَمْبَتَنَ.

³ S om 9-10. ⁴ M: حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ. ⁵ H: حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

⁶ M: حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ. ⁷ H: حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ. ⁸ M: حَمْدَةٌ حَمْدَةٌ.

		سَقِّيْهِ وَجَنَّبَهُ حَلَّاَتْ.
	15	فَلِيَحْلِبْ يَدٌ مَخْوِلَةٌ بَطْنَهُ. حَمْدٌ مَذْكُوبٌ شَهْرٌ قَلَّاَتْ. ² مَحْلِيلَكْ تَبَهْ نَهْ نَهْقَىٰ. ³
	16	بَنْتَهُ يَهْلَب٤ شَهْمَهُ. نَقْهُ دَهْتَهُ ⁵ لَهْلَمَهُ. تَهْنَقْهُ دَهْنَهُ لَعْكَمَهُ. مَحْلِيلَكْ دَهْهِيْهِ يَمْهَمَهُ. ³
	17	بَلْمَوْهَهُ ⁶ عَيْلَهُ عَيْلَهُ. هَثْمَهَهُ حَنْمَهُ حَيْلَهُ. حَمْتَهُ دَسْمَهَهُ مَحْلِيلَهُ. مَحْلِيلَكْ حَنْعَهُهُ لَيْلَهُ. ³
	18	بَكْشَمَهَهُ حَمْتَهُهُ ⁷ مَهْتَهُهُ. حَفَهُ ⁸ مَهْلَكَهُ تَهْ مَهْتَهُ. كَهُ ⁹ بَهْ كَهُ كَهُ كَهُ كَهُ. مَحْلِيلَكْ تَهْ كَهُ كَهُ كَهُ. ³
	19	تَهْتَهُهُ تَهْتَهُهُ حَعْفَلَاهُ. وَحْمَدَهُ ¹⁰ دَهْدَجَهُ يَهْ مَهْلَلَاهُ. وَحْدَهُ دَهْنَهُ كَهُ حَعْلَاهُ. مَحْلِيلَكْ كَهُ كَهُ كَهُ ¹² غَلَاهُ. ³
	20	سَقِّيْهِ جَنَّبَهُ حَمْكَهُ. جَيْفَهُ وَيَهْكَهُ مَيْكَهُ. كَهْ كَهْ تَهْكَهُهُ يَهْكَهُ. ¹ مَحْلِيلَكْ جَهْ مَيْكَهُ. ¹
	21	حَوْلَهُ وَجَبَهُ حَكَهُ كَهْكَهُ. هَلْهَهُ تَهْتَهُهُ مَهْهَهُ كَهُ. حَمْهُ مَكْلَهُهُ شَيْهُ كَهُ. ³ مَحْلِيلَكْ بَعْدَهُ كَهْ كَهْ. ¹
	22	حَوْلَهُ وَقَبَهُ ⁴ حَلَّلَهُ. صَبْتَهُهُ كَهُ مَهْلَلَهُ. حَمْهُ مَكْلَهُهُ نَلَلَهُ. مَحْلِيلَكْ كَهُ مَهْلَلَهُ. ¹
	23	كَهُ مَهْلَلَهُ لَحْمَتْهُ. كَهُ فَلِيَحْلِبْ حَقْلَهُ كَهْتَهُ. كَهُ يَهْ جَلَيْهُ ⁵ مَعْلَهَتَهُ. مَحْلِيلَكْ مَنْبَهُ جَيْتَهُ. ¹
	24	كَهُ دَحْلَلَهُ ⁶ كَلَهُهُ مَهْهَهُ. كَهُ عَيْلَهُ دَهْمَهُهُ كَهْهَهُ. قَهُ ⁷ يَهْ كَهُ كَهُ تَهْتَهُهُ. مَحْلِيلَكْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ. ¹

¹ M: **بَدْرٌ**. ² H: **فَتَهَّدَّدَ تَهَمَّهُ تَفَلَّهُ**. ³ M S: **مَذَسَّهُ يَكْرَمْهُ مَذَيَّهُ**.

⁴ M: میلاد. ⁵ H: هفت

⁷H: ~~四~~ ^四: S: ~~四~~ ^四.

⁹ H. *هَذَا* ¹⁰ S. *هَذَا*

⁶S: ນາຄອວຍ

⁸H: ~~sox~~; S: ~~sox~~.

¹¹ S. مکتب.

¹¹ S: سیان, ¹² H: هیل.

دستگیری یک نمایه معتبر

٣ M: مذکور.

^٥ H: ﻪـ ﻭ ﻦـ ﻢـ ﻩـ ﻮـ

²H: مهندس; S: مهندس

⁴ H: **بَدْرٌ** **بِنْ** **الْمُكَبَّلِ** (see 21a)

⁶H: ~~125~~

⁶H: **אַבָּ**. ⁷M: **אַבָּ** (see 23c).

	مَلِكُ الْمُلْكَوْنَ.	25
	لَعْنَةٌ ¹ مَذَمَّةٌ ² .	
	مَذَمَّةٌ ³ لَعْنَةٌ ⁴ .	
	مَذَمَّةٌ ⁵ لَعْنَةٌ ⁶ .	
	مَذَمَّةٌ ⁷ لَعْنَةٌ ⁸ .	
	مَذَمَّةٌ ⁹ لَعْنَةٌ ¹⁰ .	
26	مَلِكُ الْمُلْكَوْنَ.	
	مَذَمَّةٌ ¹ لَعْنَةٌ ² .	
	مَذَمَّةٌ ³ لَعْنَةٌ ⁴ .	
	مَذَمَّةٌ ⁵ لَعْنَةٌ ⁶ .	
	مَذَمَّةٌ ⁷ لَعْنَةٌ ⁸ .	
27	مَذَمَّةٌ ⁹ لَعْنَةٌ ¹⁰ .	
	مَذَمَّةٌ ¹ لَعْنَةٌ ² .	
	مَذَمَّةٌ ³ لَعْنَةٌ ⁴ .	
	مَذَمَّةٌ ⁵ لَعْنَةٌ ⁶ .	
	مَذَمَّةٌ ⁷ لَعْنَةٌ ⁸ .	
28	مَذَمَّةٌ ⁹ لَعْنَةٌ ¹⁰ .	
	مَذَمَّةٌ ¹ لَعْنَةٌ ² .	
	مَذَمَّةٌ ³ لَعْنَةٌ ⁴ .	
	مَذَمَّةٌ ⁵ لَعْنَةٌ ⁶ .	
	مَذَمَّةٌ ⁷ لَعْنَةٌ ⁸ .	
29	مَذَمَّةٌ ⁹ لَعْنَةٌ ¹⁰ .	
	مَذَمَّةٌ ¹ لَعْنَةٌ ² .	
	مَذَمَّةٌ ³ لَعْنَةٌ ⁴ .	
	مَذَمَّةٌ ⁵ لَعْنَةٌ ⁶ .	
	مَذَمَّةٌ ⁷ لَعْنَةٌ ⁸ .	

¹ M: لَعْنَةٌ. ² M: حَمْدَةٌ.
⁴ M: مَذَمَّةٌ.
⁸ H: دَمَّ.

² M: حَمْدَةٌ لَعْنَةٌ³ مَذَمَّةٌ.
⁵ H: دَمَّ.
⁶ H: دَمَّ.
⁷ M: مَذَمَّةٌ لَعْنَةٌ⁸ حَمْدَةٌ.
⁹ H: حَمْدَةٌ مَذَمَّةٌ لَعْنَةٌ¹⁰ دَمَّ.

30	مَذَمَّةٌ ¹ لَعْنَةٌ ² حَمْدَةٌ ³ .
	مَذَمَّةٌ ⁴ لَعْنَةٌ ⁵ دَمَّ.
	مَذَمَّةٌ ⁶ لَعْنَةٌ ⁷ حَمْدَةٌ ⁸ .
	مَذَمَّةٌ ⁹ لَعْنَةٌ ¹⁰ حَمْدَةٌ ¹ .
31	مَذَمَّةٌ ² لَعْنَةٌ ³ حَمْدَةٌ ⁴ .
	مَذَمَّةٌ ⁵ لَعْنَةٌ ⁶ دَمَّ.
	مَذَمَّةٌ ⁷ لَعْنَةٌ ⁸ دَمَّ.
	مَذَمَّةٌ ⁹ لَعْنَةٌ ¹⁰ دَمَّ.
32	مَذَمَّةٌ ¹ لَعْنَةٌ ² دَمَّ.
	مَذَمَّةٌ ³ لَعْنَةٌ ⁴ حَمْدَةٌ ⁵ .
	مَذَمَّةٌ ⁶ لَعْنَةٌ ⁷ دَمَّ.
	مَذَمَّةٌ ⁸ لَعْنَةٌ ⁹ حَمْدَةٌ ¹⁰ .
33	مَذَمَّةٌ ¹ لَعْنَةٌ ² .
	مَذَمَّةٌ ³ لَعْنَةٌ ⁴ حَمْدَةٌ ⁵ .
	مَذَمَّةٌ ⁶ لَعْنَةٌ ⁷ دَمَّ.
	مَذَمَّةٌ ⁸ لَعْنَةٌ ⁹ دَمَّ.
34	مَذَمَّةٌ ¹⁰ لَعْنَةٌ ¹ .
	مَذَمَّةٌ ² لَعْنَةٌ ³ دَمَّ.
	مَذَمَّةٌ ⁴ لَعْنَةٌ ⁵ دَمَّ.
	مَذَمَّةٌ ⁶ لَعْنَةٌ ⁷ دَمَّ.
	مَذَمَّةٌ ⁸ لَعْنَةٌ ⁹ دَمَّ.

¹ M: مَذَمَّةٌ لَعْنَةٌ² حَمْدَةٌ.
³ H: نَيَّةٌ.
⁵ H: جَحْدَفٌ.
⁷ H: دَمَّ.
⁹ H: دَمَّ.

² H om 31; 31d < 19d.
⁴ S om 22-32.
⁶ H: دَمَّ. سَقْبٌ: S; سَقْبٌ دَمَّ دَمَّ دَمَّ.

٤٠. **مَذْكُورٌ** يَعْلَمُ بِظَهَرِهِ.
مَذْكُورٌ^١ يَدْعُ لِجَنَاحِهِ.
مَذْكُورٌ يَقْرَئُ لِجَنَاحِهِ.
مَذْكُورٌ تَمْ مَخْلُوقٌ^٢.

٤١. **مَذْكُورٌ** يَسْأَلُهُ^٣ تَفْلِيهِ فَتَفَتَّتَ.
فَبَلِّغَ^٤ مَشْهُورٍ جِيَّفَتَ.
جَنَاحٌ قَدْ نَاهَى نَاهِيَّاً نَاهِيَّاً.
مَذْكُورٌ تَمْ بَلْتَقَتَ^٥.

٤٢. **مَذْكُورٌ** شَهِيْدٌ وَجَنَاحٌ.
مَذْكُورٌ يَلِبْ مَذْكُورٌ مَذْكُورٌ.
مَذْكُورٌ مَجْمِعٌ فَلَمْ يَلِبْ.
مَذْكُورٌ مِنْ فَلَقَةٍ^٦.

٤٣. **مَذْكُورٌ** كَمْ يَوْمَكَبْ^٧ يَمْتَفِعُ.
مَذْكُورٌ يَذْكُرُهُ مَذْكُورٌ مَذْكُورٌ.
مَذْكُورٌ مَذْكُورٌ دَمْ^٨ تَذْكُرٌ.
مَذْكُورٌ مِنْ كَوْدَةٍ^٩ يَذْكُرٌ.

٤٤. **مَذْكُورٌ** مَذْكُورٌ مَذْكُورٌ^{١٠}.
مَذْكُورٌ يَحْكِيمٌ مَذْكُورٌ.
مَذْكُورٌ مِنْ جَنَاحٍ مَذْكُورٌ.
مَذْكُورٌ مِنْ تَلِيَّاً^{١١} مَذْكُورٌ.

¹ S: بَعْدِيْهِ. ² M S: مَذْكُورٌ. ³ M: مَذْكُورٌ; S: مَذْكُورٌ تَمْ مَعْبُوتٌ. ⁴ M: مَذْكُورٌ. ⁵ H: بَعْدِيْهِ; S: بَعْدِيْهِ. ⁶ M: بَعْدِيْهِ; S: بَعْدِيْهِ. ⁷ H: بَعْدِيْهِ. ⁸ S: بَعْدِيْهِ. ⁹ H: بَعْدِيْهِ; S: بَعْدِيْهِ. ¹⁰ S: هَذِهِنَّ. ¹¹ H: بَعْدِيْهِ.

¹ H: قَبْلَهُ.
² H: جَعْدَهُ; S: جَعْدَهُ.
³ S 40-39.
⁴ M S: مَذْكُورٌ يَكْبُرٌ تَمْ مَعْبُوتٌ.
⁵ M: بَعْدِيْهِ.
⁶ M: مَذْكُورٌ.
⁷ H: تَيْهٌ.
⁸ H: تَيْهٌ; S: تَيْهٌ.
⁹ H: بَعْدِيْهِ.
¹⁰ M: بَعْدِيْهِ مَذْكُورٌ مَذْكُورٌ.
¹¹ S om 44.

³ حَقَّةٌ ^١ حَقَّةٌ ^٢ بَعْلِيَّةٌ.	45
وَكُلُّهُ لَكِبُّهُ بَعْلِيَّةٌ.	⁴
مَثْلُهُ ^٥ كَمْلِيَّةٌ.	⁵
مَجْلِيَّهُ تَنْ يَدَهُ حَمْلِيَّةٌ.	⁶
جَنْتَهُ جَنْجَبُ سَفْلِيَّةٌ.	46
مَكْنَهُ جَنْجَبُ مَنْجَبُ حَمْلِيَّةٌ.	
يَهُ بَعْلِيَّةٌ دَكَنْهُ سَفْلِيَّةٌ.	
وَنْجَهُ جَنْجَلَهُ بَعْلِيَّهُ حَمْلِيَّهُ.	⁸
يَحْمَدُهُ يَهُ جَهَنَّمَهُ.	47
مَبْهَهُ وَمَيَّهُ تَمْلِيَّهُ.	
لَمْلَاهُ حَمْدَهُ يَهُ بَعْلِيَّهُ.	
وَهَجَهُ بَعْنَهُ كَمْلِيَّهُ.	
كَمْلِيَّهُ مَيَّهُ حَمْلِيَّهُ.	48
جَنْدَهُ ^٩ وَجَنْدَهُ ^{١٠} مَجْلِيَّهُ.	
جَنْدَهُ ^٩ مَجْلِيَّهُ ^{١٠} مَجْلِيَّهُ.	
تَحْمَدُهُ بَنْتَهُ مَفْسَدَهُ.	
تَحْمَدُهُ بَنْتَهُ مَذْمُودَهُ.	49
يَنْجَهُ ^{١١} تَنْ دَهُ ^{١٢} مَفْسَدَهُ.	

¹ M S: بَعْلِيَّهُ.⁴ M S: فَرْكَهُ بَعْلِيَّهُ مَثْلُهُ بَعْلِيَّهُ.⁶ M S: مَذْمُودَهُ يَدَهُ تَنْ مَعْبُوتَهُ.⁸ S: مَذْمُومَهُ يَدَهُ تَنْ مَعْبُوتَهُ.¹¹ H: بَعْلِيَّهُ; S: بَعْلِيَّهُ.² H: بَعْلِيَّهُ; S: بَعْلِيَّهُ. ³ M: بَعْلِيَّهُ.⁵ M: بَعْلِيَّهُ; S: مَثْلِيَّهُ كَمْلِيَّهُ.⁷ M: بَعْلِيَّهُ.⁹ M S: بَعْلِيَّهُ. ¹⁰ H: بَعْلِيَّهُ.¹² S: بَعْلِيَّهُ.

مَجْنُونَ دَمِيَّهُ كَمْلِيَّهُ.

جَنْدَهُ دَمِيَّهُ بَعْلِيَّهُ.

تَأْتِي^١ قَمَدَهُ بَعْلِيَّهُ.كَمْلَاهُ^٤ قَمَدَهُ.تَنْتَهُ^٣ دَمِيَّهُ بَعْلِيَّهُ.

كَبْيَهُ قَمِيهُ كَمْلِيَّهُ.

يَكَهُ^٦ دَمِيَّهُ تَأْتِي^٧.مَضْمِيَّهُ^٤ تَمَلَّهُ مَثْلِيَّهُ.مَنْدَهُ جَتَهُ دَمِلَهُ^٨.مَلَهُ^٩ دَمِيَّهُ تَأْتِي^{١٠}.مَيَّلَهُ^{١١} دَمِيَّهُ تَأْتِي^{١٢}.لَمَفَهُ^٥ دَمِيَّهُ تَأْتِي^٦.حَدَ دَقِيلَهُ حَقَلَهُ^٧ كَتَهُ.حَقَلَهُ^٨ دَمِيَّهُ جَيَّهُ^٩.حَيَّلَهُ^٦ دَفَلَهُ^{١٠} تَأْتِي^{١١}.لَمَبَهُ^٩ دَمِلَهُ تَأْتِي^{١٢}.مَهْمِيدَلَهُ^٧ دَمِلَهُ^٨ دَمِلَهُ^٩.تَكَدَّهُ^٩ حَمَهُ حَمَبَقَهُ^{١٠}.تَهْكِيَّهُ^٩ دَلَقَهُ^٩ حَلَبَقَهُ^{١٠}.تَيَّهَهُ^٩ تَيَّهَهُ^٩ دَلَبَقَهُ^{١٠}.لَهُمَّهُ^٩ حَمَتَهُ^٩ بَقَهُ^{١٠}.¹ H: دَلَهُ.⁴ S: حَمَدَهُ.⁸ S: حَصَبَهُ.² M S: بَعْلِيَّهُ.⁵ S: مَلِيكَهُ.⁹ H: دَلَقَهُ.³ M: كَبْيَهُ قَمِيهُ كَمْلِيَّهُ.⁶ S: حَيَّلَهُ.⁷ S: دَفَلَهُ.¹⁰ S: دَلَبَقَهُ.

وَبِقَةٍ ^١ لَهُمْ مُتَّرِجِينَ.	55
بَهْرَمَةٌ ^٢ وَنَزَلَتْ ^٣ بِخَيْرٍ.	.
وَهَمِيَّةٌ ^٤ فَمَنْ تَكَبَّرَ.	.
وَكَذَبَ ^٥ وَبَقَتْ ^٦ خَيْرٍ.	.
وَبَقَتْ ^٧ دَكَشَوَهَ حَيَا.	56
وَمُدَقَّبَةٌ ^٨ هَدَتْ ^٩ دَيْكَ.	.
بَيْكَهَ ^{١٠} كَهَ دَيْكَ.	.
بَكَةٌ ^{١١} لَجَنَّةٌ ^{١٢} هَيْكَ.	.
هَيْكَ ^{١٣} دَيْفَهَ جَهَقَ.	57
دَعْبَلَةٌ ^{١٤} دَلَ دَعْقَى.	.
لَدَمْ ^{١٥} دَحْمَكَهَ بَعْدَقَى.	.
مَهْتَقَى ^{١٦} دَكَكَهَ كَلَمَقَى.	.
كَلَمَقَى ^{١٧} دَهَتَهَ لَعَثَتَ.	58
هَلَكَتْ ^{١٨} لَبَهَ مَهَكَ.	.
مَهَهَهَ ^{١٩} دَنَدَهَ بَعَثَتَ.	.
وَكَ ^{٢٠} دَوَلَهَ بَسِيَّهَ.	.
هَلَمَهَ لَهَهَ دَنَبَ ^{٢١} تَهَبَّ.	59
دَيْقَلَهَ ^{٢٢} دَنَجَهَ دَهَبَّ.	.
مَهَهَهَ ^{٢٣} دَنَهَهَ مَهَهَهَ دَهَبَّ.	.
عَيْلَهَهَ دَهَهَهَ وَهَبَهَهَ.	.
هَمَهَهَ وَهَلَهَهَ بَهَكَهَ.	60

بِحَقْهُمْ

²H: ~~ستة~~.
⁵S om 5
⁸S: ~~ستة~~.

جعفر **بنت** **سید** **حیدر** **بنت** **سید** **حسین**

^٤ S: ﻚِبْرَىٰ
^٧ S: ﺔِنْجِدَةٍ

⁵ Som 56-57
⁸ S: Höga.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

٦١	كَلِيلٌ مُّبَشِّرٌ بِكَلِيلٍ . مُهَمَّدٌ مُّهَمَّدٌ بِمُهَمَّدٍ . عَلِيٌّ عَلِيٌّ بِعَلِيٍّ . عَفَافٌ عَفَافٌ بِعَفَافٍ . مِحْبَّبٌ مُّشْهِدٌ بِمُشْهِدٍ . لَقَّافٌ لَّقَّافٌ بِلَّاقَّافٍ . مَهْرٌ مَهْرٌ بِمَهْرٍ .
٦٢	مُهَمَّةٌ كَلِيلٌ بِكَلِيلٍ . مُهَمَّةٌ مَهْرٌ بِمَهْرٍ . مُهَمَّةٌ لَّقَّافٌ بِلَّاقَّافٍ . مُهَمَّةٌ مِحْبَّبٌ بِمُحْبَّبٍ . مُهَمَّةٌ مُّشْهِدٌ بِمُشْهِدٍ . مُهَمَّةٌ عَفَافٌ بِعَفَافٍ . مُهَمَّةٌ عَلِيٌّ بِعَلِيٍّ .
٦٣	جَنْتٌ مُّهَمَّةٌ بِمُهَمَّةٍ . جَنْتٌ كَلِيلٌ بِكَلِيلٍ . جَنْتٌ لَّقَّافٌ بِلَّاقَّافٍ . جَنْتٌ مَهْرٌ بِمَهْرٍ . جَنْتٌ مِحْبَّبٌ بِمُحْبَّبٍ . جَنْتٌ مُّشْهِدٌ بِمُشْهِدٍ . جَنْتٌ عَفَافٌ بِعَفَافٍ . جَنْتٌ عَلِيٌّ بِعَلِيٍّ .
٦٤	حَوْدٌ نَّمَّةٌ كَلِيلٌ بِكَلِيلٍ . حَوْدٌ مَهْرٌ بِمَهْرٍ . حَوْدٌ لَّقَّافٌ بِلَّاقَّافٌ . حَوْدٌ مِحْبَّبٌ بِمُحْبَّبٍ . حَوْدٌ مُّشْهِدٌ بِمُشْهِدٍ . حَوْدٌ عَفَافٌ بِعَفَافٍ . حَوْدٌ عَلِيٌّ بِعَلِيٍّ .

1 S: 50

4 Hom

⁷M(S)

² Mom 51b-60b

٥ M S: مکتبہ۔

عنةك. ... تذكرة. ... م

^3H : گواہ ڈیمو.

$^6\text{H}(\text{S})$: $\omega\Delta$.

مکتبہ مذکورہ

⁷ M (S): ... مُعْتَدِلٌ... مُعْتَدِلٌ... مُعْتَدِلٌ... مُعْتَدِلٌ.

8 H: Հօն

11 Som

¹⁴M: ~~et~~

טבָּאַס

12 M: 200

S: ۱۹۸۰

¹⁰H: جَمِيعَ الْمُكَبَّلِينَ.

¹³ M: ۱۹۵۸:

THE BOSTONIAN

¹⁴ M: مکتبہ مکہ; S: مکتبہ مکہ

مِنْعِيْدَةٌ دَقَّةٌ ۖ نَهْدَةٌ ۖ .	65
كَهْبَةٌ حَتْرَةٌ قَفَةٌ ۖ .	
وَيْلَةٌ ^۱ هَلَةٌ ^۲ هَلَةٌ ۖ .	
كَهْبَةٌ دَهْنَةٌ ^۳ هَشَةٌ مَيْهَةٌ ۖ .	
نَهْدَةٌ ^۴ هَشَةٌ مَيْهَةٌ ۖ .	
نَهْدَةٌ مَيْهَةٌ هَشَةٌ ۖ .	66
كَهْبَةٌ هَكَةٌ مَهْبَةٌ وَنَهْدَةٌ ۖ .	
وَهْبَةٌ دَهْبَةٌ كَهْبَةٌ لَهْبَةٌ ۖ .	
كَلْبَةٌ هَبْهَبَةٌ هَهْبَهَةٌ ۖ .	
هَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ هَهْبَهَةٌ ۖ .	67
وَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ كَهْبَهَةٌ هَهْبَهَةٌ ۖ .	
كَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ كَهْبَهَةٌ هَهْبَهَةٌ ۖ .	
كَلْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ كَهْبَهَةٌ هَهْبَهَةٌ ۖ .	
هَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ كَهْبَهَةٌ هَهْبَهَةٌ ۖ .	68
وَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ كَهْبَهَةٌ هَهْبَهَةٌ ۖ .	
كَلْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ كَهْبَهَةٌ هَهْبَهَةٌ ۖ .	
جَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ كَهْبَهَةٌ هَهْبَهَةٌ ۖ .	
جَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ كَهْبَهَةٌ هَهْبَهَةٌ ۖ .	69
كَهْبَهَةٌ هَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ ۖ .	
كَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ ۖ .	
جَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ ۖ .	
جَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ ۖ .	
جَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ ۖ .	

¹ H: ۰۲; S: ۰۲۳.⁴ H: دَهْبَهَةٌ.⁷ M: دَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ.¹⁰ S om.¹² H: جَهْبَهَةٌ جَهْبَهَةٌ.² H: جَهْبَهَةٌ.⁵ H: حَفَّةٌ.⁸ M: حَفَّهَةٌ.¹¹ M: دَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ.¹³ S: دَهْبَهَةٌ.³ H: جَهْبَهَةٌ S: دَهْبَهَةٌ.⁶ M: دَهْبَهَةٌ H: دَهْبَهَةٌ.⁹ M: دَهْبَهَةٌ S: دَهْبَهَةٌ.¹² M: دَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ.¹⁴ H: دَهْبَهَةٌ S: دَهْبَهَةٌ.¹³ S: دَهْبَهَةٌ.¹⁴ H: دَهْبَهَةٌ S: دَهْبَهَةٌ.¹⁵ H: دَهْبَهَةٌ S: دَهْبَهَةٌ.

مَهْبَهَةٌ جَهْبَهَةٌ ^۱ هَهْبَهَةٌ ^۲ هَهْبَهَةٌ ۖ .	70
حَفَّهَةٌ دَهْبَهَةٌ مَهْبَهَةٌ جَهْبَهَةٌ ۖ .	
جَهْبَهَةٌ ^۳ هَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ مَهْبَهَةٌ ۖ .	
كَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ مَهْبَهَةٌ ۖ .	
جَهْبَهَةٌ ^۴ هَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ ۖ .	71
جَهْبَهَةٌ ^۵ هَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ ۖ .	
يَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ ^۶ هَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ ۖ .	
جَهْبَهَةٌ ^۷ هَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ ۖ .	
يَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ ^۸ هَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ ۖ .	
جَهْبَهَةٌ ^۹ هَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ ۖ .	
وَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ كَهْبَهَةٌ هَهْبَهَةٌ ۖ .	72
كَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ كَهْبَهَةٌ هَهْبَهَةٌ ۖ .	
لَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ كَهْبَهَةٌ هَهْبَهَةٌ ۖ .	
جَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ كَهْبَهَةٌ هَهْبَهَةٌ ۖ .	
جَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ كَهْبَهَةٌ هَهْبَهَةٌ ۖ .	73
جَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ كَهْبَهَةٌ هَهْبَهَةٌ ۖ .	
وَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ كَهْبَهَةٌ هَهْبَهَةٌ ۖ .	
جَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ كَهْبَهَةٌ هَهْبَهَةٌ ۖ .	
جَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ كَهْبَهَةٌ هَهْبَهَةٌ ۖ .	
كَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ كَهْبَهَةٌ هَهْبَهَةٌ ۖ .	74
كَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ كَهْبَهَةٌ هَهْبَهَةٌ ۖ .	
كَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ كَهْبَهَةٌ هَهْبَهَةٌ ۖ .	
فَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ كَهْبَهَةٌ هَهْبَهَةٌ ۖ .	

¹ H: دَهْبَهَةٌ S: دَهْبَهَةٌ.⁴ H: دَهْبَهَةٌ S: دَهْبَهَةٌ.⁷ H: دَهْبَهَةٌ.¹⁰ H: دَهْبَهَةٌ S: دَهْبَهَةٌ.¹³ H: دَهْبَهَةٌ S: دَهْبَهَةٌ.¹⁵ H: دَهْبَهَةٌ S: دَهْبَهَةٌ.² H: دَهْبَهَةٌ.⁵ H: دَهْبَهَةٌ.⁸ H: دَهْبَهَةٌ.¹¹ H: دَهْبَهَةٌ.¹⁴ H: دَهْبَهَةٌ S: دَهْبَهَةٌ.¹⁶ H: دَهْبَهَةٌ S: دَهْبَهَةٌ.³ M: دَهْبَهَةٌ.⁶ H: دَهْبَهَةٌ.⁹ S: دَهْبَهَةٌ.¹² M: دَهْبَهَةٌ.¹⁵ H: دَهْبَهَةٌ.¹⁶ H: دَهْبَهَةٌ S: دَهْبَهَةٌ.

وَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ كَهْبَهَةٌ هَهْبَهَةٌ ۖ .

جَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ كَهْبَهَةٌ هَهْبَهَةٌ ۖ .

كَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ كَهْبَهَةٌ هَهْبَهَةٌ ۖ .

جَهْبَهَةٌ دَهْبَهَةٌ كَهْبَهَةٌ هَهْبَهَةٌ ۖ .

وَبِهِ تَذَبَّرْ مُهْجِمَكَهْ.
مُهْجِمَكَهْ بَقَهْ¹ حَفْتَهْ.
تَعْقِمَهْ جَلَّهْ مُهْجَمَهْ.
بَهْتَهْ² مَهْتَهْ مَهْلَقَهْ.
مُهْجَمَهْ وَتَدْبِيَهْ جَهْتَهْ.
حَمْمَهْ حَمْدَهْ جَهْتَهْ.
³
هَهْتَهْ بَهْتَهْ هَهْتَهْ.
تَهْتَهْ يَهْتَهْ جَهْتَهْ.
جَهْتَهْ جَهْتَهْ مَهْنَهْتَهْ.
تَهْتَهْ جَهْتَهْ جَهْتَهْ.
هَهْتَهْ لَهْتَهْ لَهْتَهْ.
مَهْتَهْ⁴ لَهْتَهْ لَهْتَهْ.
مَهْتَهْ⁵ لَهْتَهْ لَهْتَهْ.
مَهْتَهْ⁶ لَهْتَهْ لَهْتَهْ.
مَهْتَهْ⁷ لَهْتَهْ لَهْتَهْ.
هَهْتَهْ⁸ لَهْتَهْ لَهْتَهْ.
مَهْتَهْ⁹ لَهْتَهْ لَهْتَهْ.
مَهْتَهْ¹⁰ لَهْتَهْ لَهْتَهْ.
لَهْتَهْ¹¹ لَهْتَهْ لَهْتَهْ.
لَهْتَهْ¹² تَذَبَّرْ سَهْلَهْ.

75

76

77

78

79

7. تَذَبَّرْ وَحْتَهْ.

¹ H: هَهْ.² S: بَهْتَهْ.³ H: جَهْتَهْ.⁴ M S: تَذَبَّرْ وَحْتَهْ.⁵ M (S): لَهْتَهْ.⁶ H: سَهْلَهْ.⁷ H S: سَهْلَهْ.⁸ S: سَهْلَهْ.⁹ H: سَهْلَهْ.¹⁰ H: لَهْتَهْ.¹¹ H: لَهْتَهْ سَهْلَهْ.¹² H: سَهْلَهْ.

تَذَبَّرْ وَلَكَ لَذَبَقَهْ.
وَحْقِيَهْ لَهْ حَمَدَقَهْ.
بَهْتَهْ مَهْتَهْ¹ مَهْتَهْ.
وَهْلَكَهْ تَهْهَهْ مَهْلَكَهْ.
مَهْكَلَهْ² مَهْهَهْ مَهْهَهْ.
وَهْلَكَهْ³ مَهْهَهْ مَهْهَهْ.
مَهْهَهْ⁴ مَهْهَهْ مَهْهَهْ.
وَهْلَكَهْ⁵ مَهْهَهْ مَهْهَهْ.
مَهْهَهْ⁶ مَهْهَهْ مَهْهَهْ.
مَهْهَهْ⁷ مَهْهَهْ مَهْهَهْ.
مَهْهَهْ⁸ مَهْهَهْ مَهْهَهْ.
مَهْهَهْ⁹ مَهْهَهْ مَهْهَهْ.
مَهْهَهْ¹⁰ مَهْهَهْ مَهْهَهْ.
مَهْهَهْ¹¹ لَهْهَهْ لَهْهَهْ.
مَهْهَهْ¹² لَهْهَهْ لَهْهَهْ.

80

81

82

83

84

85

¹ M S: لَهْهَهْ.² H: لَهْهَهْ.³ H: لَهْهَهْ.⁴ S: لَهْهَهْ.⁵ H: لَهْهَهْ.⁶ M: لَهْهَهْ.⁷ H om.?⁸ H: لَهْهَهْ.⁹ M: لَهْهَهْ.¹⁰ H: لَهْهَهْ.¹¹ H S: لَهْهَهْ.¹² H S: لَهْهَهْ.

سِعْدَه^١ هِيَ حَمْدَهُ سَبَقَهُ.
وَسَلَامٌ هِيَ حَمْدَهُ شَكَّهُ.
مَهْمَهْ كَلْمَهُ كَعْمَهُ هَمْكَهُ^٢.

كَعْمَهُ هَمْكَهُ^٣ مَهْمَهْ كَلْمَهُ.
وَكَلْمَهُ^٤ تَبْدَهُ مَهْمَهْ كَلْمَهُ.
مَخْلُهُ^٥ تَبْدَهُ كَلْلَهُ^٦ كَلْلَهُ.
فَنْقَهُ جَيْدَهُ^٧ كَلْمَهُ.

كَلْمَهُ حَذَهُ كَمْتَهُ.
فَهْلَهُ كَفَهُ يَعْمَتَهُ.
فَكَتَهُ^٨ كَفَهُ كَفَتَهُ.
يَهْرَفُ^٩ كَهْمَتَهُ.

يَهْرَفُ^{١٠} كَهْمَتَهُ.
وَهْرَفُ^{١١} يَعْمَهُ كَهْمَتَهُ.
حَيْهَهُ^{١٢} كَهْمَتَهُ.
وَيَهْرَفُ^{١٣} حَبْتَهُ كَهْمَتَهُ.

حَبْتَهُ^{١٤} كَهْمَتَهُ.
وَهْرَفُ^{١٥} كَهْمَتَهُ.
وَهْرَفُ^{١٦} لَجَيْهُ كَهْمَتَهُ.
جَيْدَهُ^{١٧} كَهْمَتَهُ.

لَمَتَهُ^{١٨} حَمَهُ كَهْمَتَهُ.

¹ M: فَنْدَهُ. ² S: عَجَبَهُ. ³ H: كَعَدَهُ. ⁴ H: هَادَهُ.
⁵ H: كَهْلَهُ. ⁶ H: فَنْدَهُ. ⁷ H: كَعَدَهُ. ⁸ H: دَأَهُ.
⁹ H: كَهْلَهُ. ¹⁰ H: om. ¹¹ M: بَيْدَهُ. ¹² S: كَعَدَهُ.
¹³ H: كَهْلَهُ. ¹⁴ H: كَهْلَهُ. ¹⁵ H: كَهْلَهُ.

سِعْدَهُ^١ هِيَ حَمْدَهُ سَبَقَهُ.
وَسَلَامٌ هِيَ حَمْدَهُ شَكَّهُ.
مَهْمَهْ كَلْمَهُ كَعْمَهُ هَمْكَهُ^٢.

كَلْمَهُ^٣ بَعْدَهُ كَثَبَهُ.
كَلْمَهُ كَفَهُ كَثَبَهُ^٤.
شَهَهُ كَلْمَهُ كَثَبَهُ.
مَهْمَهْ كَلْمَهُ كَثَبَهُ^٥.

شَهَهُ كَلْمَهُ كَثَبَهُ.
هَمْكَهُ^٦ كَثَبَهُ^٧.
مَهْمَهْ كَلْمَهُ كَثَبَهُ.
يَهْرَفُ^٨ كَثَبَهُ^٩.

يَهْرَفُ^{١٠} كَثَبَهُ^{١١}.
مَهْمَهْ كَلْمَهُ كَثَبَهُ^{١٢}.
يَهْرَفُ^{١٣} كَثَبَهُ^{١٤}.
مَهْمَهْ كَلْمَهُ كَثَبَهُ^{١٥}.

كَلْمَهُ^{١٦} كَثَبَهُ^{١٧}.
وَهْرَفُ^{١٨} كَثَبَهُ^{١٩}.
كَلْمَهُ^{٢٠} كَثَبَهُ^{٢١}.
عَبَيْهُ^{٢٢} كَثَبَهُ^{٢٣}.

¹ S: فَنْدَهُ. ² S: عَجَبَهُ. ³ H: كَعَدَهُ. ⁴ H: om.
⁵ M: كَهْلَهُ. ⁶ H: om. ⁷ H: كَعَدَهُ. ⁸ S: كَعَدَهُ.
⁹ M: كَهْلَهُ. ¹⁰ H: كَهْلَهُ. ¹¹ H: كَهْلَهُ. ¹² S: كَهْلَهُ.
¹³ H: كَهْلَهُ. ¹⁴ H: كَهْلَهُ. ¹⁵ H: كَهْلَهُ.

	كِتَابُ الْمُكَفَّرَاتِ.	95
	وَيَسِّرْنَا لَهُ مَكْثُورًا.	
	وَلِمَنْهِ مُكَفَّرٌ بِحُكْمِهِ.	
	كُلِّيَّةٌ يَعْلَمُهُ عَبْدُهُ.	
	عَبْدُهُ وَيَعْلَمُهُ تَكَهُ.	96
	وَجَنَاحُهُ مُكَفَّرٌ بِحُكْمِهِ.	
	وَهُنَّ حَلَّاقُهُ حَقِيقَهُ.	
	وَخَلَقَهُ بِمُكَفَّرَاتِهِ.	
	مُكَفَّرَاتِهِ لِيَعْلَمَهُ.	97
	أَنْتَ مُكَفَّرٌ بِحُكْمِهِ.	
	كُلِّيَّةٌ كُلِّيَّةٌ لَهُ.	
	مَهْوِيَّةٌ كُلِّيَّةٌ لَهُ.	
	كُلِّيَّةٌ كُلِّيَّةٌ لِيَعْلَمَهُ.	98
	مُخْوِلَهُ تَكَهُ مُجْوِلَهُ.	
	كَاهِيَّهُ لَخَبِيَّهُ كَاهِيَّهُ.	
	كَهُ مُوْكَاهُهُ كَهُ مُيَاهُهُ.	
	كَهُ مُيَاهُهُ كَهُ مُهَاهُهُ.	99
	كَهُ مُيَاهُهُ كَهُ مُهَاهُهُ.	
	كَهُ مُيَاهُهُ كَهُ مُهَاهُهُ.	
	كَاهِيَّهُ كَاهِيَّهُ كَاهِيَّهُ.	
	كَهُ مُيَاهُهُ كَهُ مُهَاهُهُ.	100
	كَهُ مُيَاهُهُ كَهُ مُهَاهُهُ.	

¹ M S: مَهْقَهُ.³ H: دَهْقَهُ.² M: مَكْهَجَتَهُ سَهْمَيَّهُ; S: مَكْهَجَتَهُ سَهْمَيَّهُ.⁴ M: مَهْكَهُهُ.⁵ M: مَهْكَهُهُ.

١٩٦ فَجِيلَةٌ مَكْهَجَتَهُ.

كَلِمَهُ^٢ دَهْبَهَهُ مَكْهَجَتَهُ^٣.كَلِمَهُ^٤ دَهْبَهَهُ مَعْجَدَهُ.كَلِمَهُ^٥ دَهْبَهَهُ مَعْجَدَهُ.كَلِمَهُ^٦ دَهْبَهَهُ مَعْجَدَهُ.كَلِمَهُ^٧ دَهْبَهَهُ مَعْجَدَهُ.كَلِمَهُ^٨ دَهْبَهَهُ مَعْجَدَهُ.كَلِمَهُ^٩ دَهْبَهَهُ مَعْجَدَهُ.كَلِمَهُ^{١٠} دَهْبَهَهُ مَعْجَدَهُ.كَلِمَهُ^{١١} دَهْبَهَهُ مَعْجَدَهُ.كَلِمَهُ^{١٢} دَهْبَهَهُ مَعْجَدَهُ.كَلِمَهُ^{١٣} دَهْبَهَهُ مَعْجَدَهُ.كَلِمَهُ^{١٤} دَهْبَهَهُ مَعْجَدَهُ.كَلِمَهُ^{١٥} دَهْبَهَهُ مَعْجَدَهُ.كَلِمَهُ^{١٦} دَهْبَهَهُ مَعْجَدَهُ.كَلِمَهُ^{١٧} دَهْبَهَهُ مَعْجَدَهُ.كَلِمَهُ^{١٨} دَهْبَهَهُ مَعْجَدَهُ.كَلِمَهُ^{١٩} دَهْبَهَهُ مَعْجَدَهُ.كَلِمَهُ^{٢٠} دَهْبَهَهُ مَعْجَدَهُ.١٥٢ ١٢٣ كَلِمَهُ^{٢١} دَهْبَهَهُ.¹ H S: دَهْ.⁴ M: دَهْبَهَهُ.⁷ H: دَهْبَهَهُ.⁹ H: دَهْبَهَهُ.¹¹ H S: دَهْ.² S: دَهْبَهَهُ.⁵ M: دَهْبَهَهُ.⁸ H: دَهْبَهَهُ.¹⁰ H: دَهْبَهَهُ.¹² S: دَهْبَهَهُ.³ M S: دَهْ.⁶ H: دَهْبَهَهُ.⁸ H: دَهْبَهَهُ.¹⁰ H: دَهْبَهَهُ.¹³ M: دَهْبَهَهُ.¹⁴ M: دَهْبَهَهُ.

١٠٦	لَفْكٌ وَمُخْبَرٌ مَنْهَا ^٢ لَفْكٌ ^٣ مَنْهَا ^٤ عَبَّا ^٥ لَفْكٌ ^٦ مَنْهَا ^٧	لَفْكٌ ^١ مَنْهَا ^٨ مَنْهَا ^٩ لَفْكٌ ^{١٠} مَنْهَا ^{١١} عَبَّا ^{١٢} لَفْكٌ ^{١٣} مَنْهَا ^{١٤}
١٠٧	لَفْكٌ ^١ أَنْ ^٢ قَلَّةٌ ^٣ كِبَّةٌ ^٤ جَنَّةٌ ^٥ مَهْمَيْةٌ ^٦	لَفْكٌ ^٧ أَنْ ^٨ مَنْهَا ^٩ كِبَّةٌ ^{١٠} جَنَّةٌ ^{١١} مَهْمَيْةٌ ^{١٢}
١٠٨	مَهْمَيْةٌ ^١ تَوْسِيْةٌ ^٢ حَوْدٌ ^٣ لَشَّهٌ ^٤ لَفْكٌ ^٥	مَهْمَيْةٌ ^٦ تَوْسِيْةٌ ^٧ حَوْدٌ ^٨ لَشَّهٌ ^٩ لَفْكٌ ^{١٠}
١٠٩	لَشَّهٌ ^١ وَيْلَهٌ ^٢ مَلَّهٌ ^٣ وَهَهٌ ^٤ عَمَلٌ ^٥	لَشَّهٌ ^٥ وَيْلَهٌ ^٦ مَلَّهٌ ^٧ وَهَهٌ ^٨ عَمَلٌ ^٩
١١٠	عَمَلٌ ^١ مَلَّهٌ ^٢ وَهَهٌ ^٣ لَفْكٌ ^٤ مَهْمَيْةٌ ^٥	عَمَلٌ ^٥ مَلَّهٌ ^٦ وَهَهٌ ^٧ لَفْكٌ ^٨ مَهْمَيْةٌ ^٩
١١١	مَهْمَيْةٌ ^١ مَهْمَيْةٌ ^٢ مَهْمَيْةٌ ^٣ مَهْمَيْةٌ ^٤ مَهْمَيْةٌ ^٥	لَفْكٌ ^٦ مَهْمَيْةٌ ^٧ مَهْمَيْةٌ ^٨ مَهْمَيْةٌ ^٩ مَهْمَيْةٌ ^{١٠}
١١٢	لَفْكٌ ^١ لَفْكٌ ^٢ مَهْمَيْةٌ ^٣ لَفْكٌ ^٤ لَفْكٌ ^٥	لَفْكٌ ^٦ لَفْكٌ ^٧ مَهْمَيْةٌ ^٨ لَفْكٌ ^٩ لَفْكٌ ^{١٠}
١١٣	لَفْكٌ ^١ لَفْكٌ ^٢ مَهْمَيْةٌ ^٣ لَفْكٌ ^٤ لَفْكٌ ^٥	لَفْكٌ ^٦ لَفْكٌ ^٧ مَهْمَيْةٌ ^٨ لَفْكٌ ^٩ لَفْكٌ ^{١٠}
١١٤	لَفْكٌ ^١ لَفْكٌ ^٢ مَهْمَيْةٌ ^٣ لَفْكٌ ^٤ لَفْكٌ ^٥	لَفْكٌ ^٦ لَفْكٌ ^٧ مَهْمَيْةٌ ^٨ لَفْكٌ ^٩ لَفْكٌ ^{١٠}
١١٥	لَفْكٌ ^١ لَفْكٌ ^٢ مَهْمَيْةٌ ^٣ لَفْكٌ ^٤ لَفْكٌ ^٥	لَفْكٌ ^٦ لَفْكٌ ^٧ مَهْمَيْةٌ ^٨ لَفْكٌ ^٩ لَفْكٌ ^{١٠}

¹ S: ۲ ۷; M: ۲ ۶۰.

3 H.

6 H. A.

وَكِتَابٍ لِّكُلِّ أُمَّةٍ S: ۚ

⁴ H. S. ⁵ M. S.

S. VENKATESA

¹ H: *هذا*; M: *هذا*

³ H. *etc.* ⁴ H. *etc.*

⁶S: 1-1-1 ⁷H: 4-5-3-1

²H; سیاه؛ S; سیاه.

5 M

IV

III. ~~Max.~~

⁷ H. *et al.* *J. Syst. Sci.*

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

١١٦. ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

١١٧. ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

١١٨. ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

١١٩. ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

١٢٠. ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

١٢١. ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

١٢٢. ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

١٢٣. ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

١٢٤. ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

١٢٥. ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

١٢٦. ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

١٢٧. ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

١٢٨. ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

١٢٩. ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

١٣٠. ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

١٣١. ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

١٣٢. ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

١٣٣. ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

١٣٤. ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

١٣٥. ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

١٣٦. ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

١٣٧. ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

١٣٨. ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

١٣٩. ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

١٤٠. ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

١٤١. ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

¹ H S: ٢. ٣.

² H: ٤. ٥.

³ H: ٦. ٧.

⁴ M: ٨. ٩. ١٠. S: ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

⁵ H: ٨. ٩. ١٠. M: ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. S: ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

⁶ M: ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. S: ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

⁷ M: ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. S: ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

⁵ H: ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

⁷ H: ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

⁸ H: ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

¹⁰ H S: ٢. ٣.

¹ M S: ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. H: ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

² S: ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. H: ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

³ H: ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. H: ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

⁴ M: ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. H: ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

⁵ M S: ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. H: ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

⁶ M: ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. H: ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

⁷ S: ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. H: ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

⁸ S om 122d-123a. H: ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

⁹ M: ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. H: ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

¹⁰ M: ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. H: ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠.

١ H: مَهْمِيَّةٌ كَدَهْ سَهْمِيَّةٌ.	٢ H S: كَلْمَهْ.
٣ H: بَهْهَمِيَّةٌ سَهْمِيَّةٌ.	٤ H: مَهْمِيَّةٌ سَهْمِيَّةٌ.
٥ M om. بَهْهَمِيَّةٌ.	٦ H: حَسْنَيَّهْ كَهْمِيَّهْ.
٧ H: ١٢٦	٨ H: ١٢٦
٩ H: حَسْنَيَّهْ كَهْمِيَّهْ.	١٠ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.
١١ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	١٢ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.
١٣ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	١٤ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.
١٥ H: ١٢٧	١٦ H: ١٢٧
١٧ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	١٨ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.
١٩ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	٢٠ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.
٢١ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	٢٢ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.
٢٣ H: ١٢٨	٢٤ H: ١٢٨
٢٥ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	٢٦ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.
٢٧ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	٢٨ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.
٢٩ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	٣٠ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.
٣١ H: ١٢٩	٣٢ H: ١٢٩
٣٣ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	٣٤ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.
٣٥ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	٣٦ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.
٣٧ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	٣٨ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.
٣٩ H: ١٣٠	٤٠ H: ١٣٠
٤١ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	٤٢ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.
٤٣ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	٤٤ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.

¹ H: مَهْمِيَّةٌ كَدَهْ سَهْمِيَّةٌ. ² H: كَلْمَهْ.
³ H: بَهْهَمِيَّةٌ سَهْمِيَّةٌ. ⁴ H: مَهْمِيَّةٌ سَهْمِيَّةٌ.
⁵ M om. بَهْهَمِيَّةٌ.

² H S: كَلْمَهْ. ³ S: كَلْمَهْ.
⁴ H: مَهْمِيَّةٌ سَهْمِيَّةٌ. ⁵ H: مَهْمِيَّةٌ سَهْمِيَّةٌ.
⁶ H: حَسْنَيَّهْ كَهْمِيَّهْ.

٦ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	٧ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	٨ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	٩ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.
١٣ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	١٤ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	١٥ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	١٦ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.
١٧ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	١٨ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	١٩ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	٢٠ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.
٢١ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	٢٢ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	٢٣ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	٢٤ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.
٢٥ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	٢٦ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	٢٧ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	٢٨ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.
٢٩ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	٣٠ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	٣١ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	٣٢ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.
٣٣ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	٣٤ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	٣٥ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	٣٦ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.
٣٧ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	٣٨ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	٣٩ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.	٤٠ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.

¹ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.

² S: كَلْمَهْ.

³ S: كَلْمَهْ.

⁴ S: كَلْمَهْ.

⁵ H S: كَلْمَهْ.

⁶ S: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.

⁷ H om. كَلْمَهْ.

⁸ H S: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.

⁹ H: كَلْمَهْ دَهْمَهْ.

١٣٦ مُكِيدُكْ تَقْنَيْ يَمْدُون.

جَهْمَوْكْ تَخْنَيْ يَعْصُمَ.

لَيْلَكْ بَشْعَبَهْ مَذْعُومَ.

مَحْمَدْكْ حَفْيَدَهْ مَوْهَمَ.

١٣٧ حَفْيَدَهْ مَوْهَمَهْ مَحْمَدْكْ.

شَهْ^١ كَلْبَهْ تَخْلَكْ هَيْلَكْ.^٢

جَوْ بَرْدَهْ جَيْدَهْ^٣ هَلْلَكْ.

مَهْمَهْتَهْهَهْ كَهْ تَخْلَكْ.^٤

١٣٨ كَهْ تَخْلَكْ مَظْهَرْتَهْهَهْ.

كَهْ فَلَلَكْ لَكْتَهْهَهْ.

يَكْ بَرْهَهْ^٤ خَذْهَهْ.

مَهْمَهْتَهْهَهْ كَهْ تَخْلَكْ^٥ حَمْتَهْهَهْ.

١٣٩ تَبْرَدْ كَهْتَهْهَهْ حَمْدَهْهَهْ.

تَقْنَيْ كَهْتَهْهَهْ حَمْدَهْهَهْ.

تَقْنَيْ كَهْتَهْهَهْ كَهْتَهْهَهْ.

جَهْ كَهْتَهْهَهْ كَهْتَهْهَهْ.

١٤٠ كَهْهَهْ كَهْتَهْهَهْ لَهْلَكْهَهْ.

مَجْبَرَهْهَهْ مَكْتَهْهَهْ مَكْتَهْهَهْ.

فَيْدَهْهَهْ كَهْتَهْهَهْ كَهْتَهْهَهْ.

جَهْلَبَهْهَهْ تَفْكَهْهَهْ حَمْتَهْهَهْ.

١٤١ تَفْهَمَهْهَهْ كَهْ فَتْكَهْهَهْ.

مَجْبَرَهْهَهْ قَسْبَهْهَهْ مَهْدَهْهَهْ.

جَهْ^١ مَهْدَهْهَهْ كَهْ كَهْهَهْ.

مَحْكَمَهْهَهْ تَخْدَهْهَهْ مَيْتَهْهَهْ.

يَتْيَهْهَهْ كَهْتَهْهَهْ^٢ كَهْتَهْهَهْ.

جَهْدَهْهَهْ جَهْلَهْهَهْ كَهْتَهْهَهْ.

^٣ كَسْهَهْهَهْ كَهْلَهْهَهْ مَيْتَهْهَهْ.

تَهْبِيْتَهْهَهْ كَهْ تَهْبِيْتَهْهَهْ.

تَقْنَيْهْهَهْ تَهْبِيْتَهْهَهْ.

مَحْمِدَهْهَهْ بَعْدَهْهَهْ كَهْلَهْهَهْ.

كَهْلَهْهَهْ كَهْهَهْ كَهْلَهْهَهْ.

جَهْدَهْهَهْ تَهْبِيْتَهْهَهْ.

جَهْدَهْهَهْ كَهْ^٤ كَهْلَهْهَهْ.

مَحْكَمَهْهَهْ كَهْتَهْهَهْ كَهْلَهْهَهْ.

تَهْبِيْتَهْهَهْ كَهْ كَهْلَهْهَهْ.

كَهْلَهْهَهْ كَهْ كَهْلَهْهَهْ.

كَهْلَهْهَهْ كَهْ كَهْلَهْهَهْ.

^٦ كَهْلَهْهَهْ كَهْ كَهْلَهْهَهْ.

مَهْبَيْتَهْهَهْ كَهْ كَهْلَهْهَهْ.

كَهْلَهْهَهْ كَهْ كَهْلَهْهَهْ.

كَهْلَهْهَهْ كَهْ كَهْلَهْهَهْ.

مَهْكَمَهْهَهْ كَهْ كَهْلَهْهَهْ.

مَهْكَمَهْهَهْ كَهْ كَهْلَهْهَهْ.

^١ H: كَهْ.

^٢ S: هَيْلَكْهَهْ كَهْتَهْهَهْ.

^٤ H: كَهْ.

^٥ H: نَهْ كَهْهَهْهَهْ كَهْتَهْهَهْ.

^٣ S: كَهْهَهْهَهْ كَهْتَهْهَهْ.

⁶ S: كَهْلَهْهَهْ.

^١ S: كَهْهَهْهَهْ كَهْهَهْهَهْ. ^٢ H: كَهْهَهْهَهْ كَهْهَهْهَهْ. ^٣ H: كَهْهَهْهَهْ كَهْهَهْهَهْ.

^٥ S: كَهْهَهْهَهْ كَهْهَهْهَهْ. ^٦ H: كَهْهَهْهَهْ كَهْهَهْهَهْ. ^٧ M om 129a-145c.

مَهْبَيْتَهْهَهْ كَهْ كَهْلَهْهَهْ. ^٨ H: كَهْهَهْهَهْ كَهْ كَهْلَهْهَهْ.

^٤ S: بَهْلَهْهَهْ.

- ¹ H: حَمْدَهُ لِلْقَوْمِ الْمُبِينِكَ. 147
 بِكَمْ نَعْمَلُ لَهُ دِينُكَ².
- حَمْدَهُ دِينُكَ² بِكَمْ³. 147
 هَمْدَهُ دِينُكَ³ بِكَمْ⁴.
 حَمْدَهُ⁴ بِكَمْ جَبَرُوكَ⁵. 148
 حَمْدَهُ⁵ دِينُكَ⁶ بِكَمْ⁷ حَمْدَهُ⁸.
 قَمْ دِينُكَ⁷ بِكَمْ حَمْدَهُ⁸.
 يَكَمْ⁹ لِيَلْمَهُ¹⁰ دِينُكَ¹¹ حَمْدَهُ¹².
 لِيَلْمَهُ¹² دِينُكَ¹¹ وَلِيَلْمَهُ¹³. 149
 بِيَلْمَهُ¹³ دِينُكَ¹² حَمْدَهُ¹⁴.
 حَمْدَهُ¹⁴ شَرِيكَ دِينُكَ¹⁵ حَمْدَهُ¹⁶.
 يَكَمْ¹⁵ دِينُكَ¹⁶ حَمْدَهُ¹⁷.
 حَمْدَهُ¹⁷ دِينُكَ¹⁸ حَمْدَهُ¹⁹. 150
 حَمْدَهُ¹⁹ شَرِيكَ دِينُكَ²⁰ حَمْدَهُ²¹.
 يَكَمْ²⁰ دِينُكَ²¹ حَمْدَهُ²².
 يَكَمْ²² لَهُ²³ دِينُكَ²⁴ حَمْدَهُ²⁵.
 لِيَلْمَهُ²⁵ دِينُكَ²⁶ حَمْدَهُ²⁷. 151

¹ H: حَمْدَهُ لِلْقَوْمِ الْمُبِينِكَ.
² H: حَمْدَهُ دِينُكَ.
³ H: حَمْدَهُ دِينُكَ; S: حَمْدَهُ دِينُكَ.
⁴ H: حَمْدَهُ دِينُكَ.
⁵ H: حَمْدَهُ دِينُكَ; S: حَمْدَهُ دِينُكَ.
⁶ H: حَمْدَهُ دِينُكَ.
⁷ H: حَمْدَهُ دِينُكَ.
⁸ H: حَمْدَهُ دِينُكَ.
⁹ H: حَمْدَهُ دِينُكَ; S: حَمْدَهُ دِينُكَ.
¹⁰ H: حَمْدَهُ دِينُكَ.
¹¹ H: حَمْدَهُ دِينُكَ; S: حَمْدَهُ دِينُكَ.
¹² H: حَمْدَهُ دِينُكَ; S: حَمْدَهُ دِينُكَ.

¹ H: حَمْدَهُ دِينُكَ.
² H: حَمْدَهُ دِينُكَ.
³ H: حَمْدَهُ دِينُكَ.
⁴ H: حَمْدَهُ دِينُكَ; S: حَمْدَهُ دِينُكَ.
⁵ H: حَمْدَهُ دِينُكَ; S: حَمْدَهُ دِينُكَ.
⁶ H: حَمْدَهُ دِينُكَ; S: حَمْدَهُ دِينُكَ.
⁷ H: حَمْدَهُ دِينُكَ; S: حَمْدَهُ دِينُكَ.
⁸ H: حَمْدَهُ دِينُكَ; S: حَمْدَهُ دِينُكَ.
⁹ H: حَمْدَهُ دِينُكَ; S: حَمْدَهُ دِينُكَ.

- حَمْدَهُ دِينُكَ¹ دِينُكَ².
 حَمْدَهُ¹ دِينُكَ².
 حَمْدَهُ دِينُكَ³ يَقْلَهُ⁴.
 يَقْلَهُ⁴ دِينُكَ⁵ حَمْدَهُ⁶. 152
 حَمْدَهُ⁶ دِينُكَ⁷ يَقْلَهُ⁸.
 دِينُكَ⁷ حَمْدَهُ⁸ دِينُكَ⁹.
 حَمْدَهُ⁹ دِينُكَ¹⁰ يَقْلَهُ¹¹.
 يَقْلَهُ¹¹ دِينُكَ¹² حَمْدَهُ¹³.
 يَقْلَهُ¹³ دِينُكَ¹⁴ حَمْدَهُ¹⁵.
 يَقْلَهُ¹⁵ دِينُكَ¹⁶ حَمْدَهُ¹⁷.
 يَقْلَهُ¹⁷ دِينُكَ¹⁸ حَمْدَهُ¹⁹.
 يَقْلَهُ¹⁹ دِينُكَ²⁰ حَمْدَهُ²¹.
 يَقْلَهُ²¹ دِينُكَ²² حَمْدَهُ²³.
 يَقْلَهُ²³ دِينُكَ²⁴ حَمْدَهُ²⁵.
 يَقْلَهُ²⁵ دِينُكَ²⁶ حَمْدَهُ²⁷.
 يَقْلَهُ²⁷ دِينُكَ²⁸ حَمْدَهُ²⁹.
 يَقْلَهُ²⁹ دِينُكَ³⁰ حَمْدَهُ³¹.
 يَقْلَهُ³¹ دِينُكَ³² حَمْدَهُ³³.
 يَقْلَهُ³³ دِينُكَ³⁴ حَمْدَهُ³⁵.
 يَقْلَهُ³⁵ دِينُكَ³⁶ حَمْدَهُ³⁷.
 يَقْلَهُ³⁷ دِينُكَ³⁸ حَمْدَهُ³⁹.
 يَقْلَهُ³⁹ دِينُكَ⁴⁰ حَمْدَهُ⁴¹.
 يَقْلَهُ⁴¹ دِينُكَ⁴² حَمْدَهُ⁴³.
 يَقْلَهُ⁴³ دِينُكَ⁴⁴ حَمْدَهُ⁴⁵.
 يَقْلَهُ⁴⁵ دِينُكَ⁴⁶ حَمْدَهُ⁴⁷.
 يَقْلَهُ⁴⁷ دِينُكَ⁴⁸ حَمْدَهُ⁴⁹.
 يَقْلَهُ⁴⁹ دِينُكَ⁵⁰ حَمْدَهُ⁵¹.
 يَقْلَهُ⁵¹ دِينُكَ⁵² حَمْدَهُ⁵³.
 يَقْلَهُ⁵³ دِينُكَ⁵⁴ حَمْدَهُ⁵⁵.
 يَقْلَهُ⁵⁵ دِينُكَ⁵⁶ حَمْدَهُ⁵⁷.
 يَقْلَهُ⁵⁷ دِينُكَ⁵⁸ حَمْدَهُ⁵⁹.
 يَقْلَهُ⁵⁹ دِينُكَ⁶⁰ حَمْدَهُ⁶¹.
 يَقْلَهُ⁶¹ دِينُكَ⁶² حَمْدَهُ⁶³.
 يَقْلَهُ⁶³ دِينُكَ⁶⁴ حَمْدَهُ⁶⁵.
 يَقْلَهُ⁶⁵ دِينُكَ⁶⁶ حَمْدَهُ⁶⁷.
 يَقْلَهُ⁶⁷ دِينُكَ⁶⁸ حَمْدَهُ⁶⁹.
 يَقْلَهُ⁶⁹ دِينُكَ⁷⁰ حَمْدَهُ⁷¹.
 يَقْلَهُ⁷¹ دِينُكَ⁷² حَمْدَهُ⁷³.
 يَقْلَهُ⁷³ دِينُكَ⁷⁴ حَمْدَهُ⁷⁵.
 يَقْلَهُ⁷⁵ دِينُكَ⁷⁶ حَمْدَهُ⁷⁷.
 يَقْلَهُ⁷⁷ دِينُكَ⁷⁸ حَمْدَهُ⁷⁹.
 يَقْلَهُ⁷⁹ دِينُكَ⁸⁰ حَمْدَهُ⁸¹.
 يَقْلَهُ⁸¹ دِينُكَ⁸² حَمْدَهُ⁸³.
 يَقْلَهُ⁸³ دِينُكَ⁸⁴ حَمْدَهُ⁸⁵.
 يَقْلَهُ⁸⁵ دِينُكَ⁸⁶ حَمْدَهُ⁸⁷.
 يَقْلَهُ⁸⁷ دِينُكَ⁸⁸ حَمْدَهُ⁸⁹.
 يَقْلَهُ⁸⁹ دِينُكَ⁹⁰ حَمْدَهُ⁹¹.
 يَقْلَهُ⁹¹ دِينُكَ⁹² حَمْدَهُ⁹³.
 يَقْلَهُ⁹³ دِينُكَ⁹⁴ حَمْدَهُ⁹⁵.
 يَقْلَهُ⁹⁵ دِينُكَ⁹⁶ حَمْدَهُ⁹⁷.
 يَقْلَهُ⁹⁷ دِينُكَ⁹⁸ حَمْدَهُ⁹⁹.
 يَقْلَهُ⁹⁹ دِينُكَ¹⁰⁰ حَمْدَهُ¹⁰¹.
 يَقْلَهُ¹⁰¹ دِينُكَ¹⁰² حَمْدَهُ¹⁰³.
 يَقْلَهُ¹⁰³ دِينُكَ¹⁰⁴ حَمْدَهُ¹⁰⁵.
 يَقْلَهُ¹⁰⁵ دِينُكَ¹⁰⁶ حَمْدَهُ¹⁰⁷.
 يَقْلَهُ¹⁰⁷ دِينُكَ¹⁰⁸ حَمْدَهُ¹⁰⁹.
 يَقْلَهُ¹⁰⁹ دِينُكَ¹¹⁰ حَمْدَهُ¹¹¹.
 يَقْلَهُ¹¹¹ دِينُكَ¹¹² حَمْدَهُ¹¹³.
 يَقْلَهُ¹¹³ دِينُكَ¹¹⁴ حَمْدَهُ¹¹⁵.
 يَقْلَهُ¹¹⁵ دِينُكَ¹¹⁶ حَمْدَهُ¹¹⁷.
 يَقْلَهُ¹¹⁷ دِينُكَ¹¹⁸ حَمْدَهُ¹¹⁹.
 يَقْلَهُ¹¹⁹ دِينُكَ¹²⁰ حَمْدَهُ¹²¹.
 يَقْلَهُ¹²¹ دِينُكَ¹²² حَمْدَهُ¹²³.
 يَقْلَهُ¹²³ دِينُكَ¹²⁴ حَمْدَهُ¹²⁵.
 يَقْلَهُ¹²⁵ دِينُكَ¹²⁶ حَمْدَهُ¹²⁷.
 يَقْلَهُ¹²⁷ دِينُكَ¹²⁸ حَمْدَهُ¹²⁹.
 يَقْلَهُ¹²⁹ دِينُكَ¹³⁰ حَمْدَهُ¹³¹.
 يَقْلَهُ¹³¹ دِينُكَ¹³² حَمْدَهُ¹³³.
 يَقْلَهُ¹³³ دِينُكَ¹³⁴ حَمْدَهُ¹³⁵.
 يَقْلَهُ¹³⁵ دِينُكَ¹³⁶ حَمْدَهُ¹³⁷.
 يَقْلَهُ¹³⁷ دِينُكَ¹³⁸ حَمْدَهُ¹³⁹.
 يَقْلَهُ¹³⁹ دِينُكَ¹⁴⁰ حَمْدَهُ¹⁴¹.
 يَقْلَهُ¹⁴¹ دِينُكَ¹⁴² حَمْدَهُ¹⁴³.
 يَقْلَهُ¹⁴³ دِينُكَ¹⁴⁴ حَمْدَهُ¹⁴⁵.
 يَقْلَهُ¹⁴⁵ دِينُكَ¹⁴⁶ حَمْدَهُ¹⁴⁷.
 يَقْلَهُ¹⁴⁷ دِينُكَ¹⁴⁸ حَمْدَهُ¹⁴⁹.
 يَقْلَهُ¹⁴⁹ دِينُكَ¹⁵⁰ حَمْدَهُ¹⁵¹.
 يَقْلَهُ¹⁵¹ دِينُكَ¹⁵² حَمْدَهُ¹⁵³.
 يَقْلَهُ¹⁵³ دِينُكَ¹⁵⁴ حَمْدَهُ¹⁵⁵.
 يَقْلَهُ¹⁵⁵ دِينُكَ¹⁵⁶ حَمْدَهُ¹⁵⁷.

¹ H: حَمْدَهُ دِينُكَ.
² S: حَمْدَهُ دِينُكَ.
³ M: حَمْدَهُ دِينُكَ; S: حَمْدَهُ دِينُكَ.
⁴ H: حَمْدَهُ دِينُكَ; S: حَمْدَهُ دِينُكَ.
⁵ H: حَمْدَهُ دِينُكَ; S: حَمْدَهُ دِينُكَ.
⁶ H: حَمْدَهُ دِينُكَ; S: حَمْدَهُ دِينُكَ.
⁷ H: حَمْدَهُ دِينُكَ; S: حَمْدَهُ دِينُكَ.
⁸ H: حَمْدَهُ دِينُكَ; S: حَمْدَهُ دِينُكَ.
⁹ S: حَمْدَهُ دِينُكَ.

تَبْخَذُهُ^١ مَكْنِعَةً بِـتَمَّـةٍ.
تَـمـ مـعـيـتـهـ يـقـدـمـ دـيـنـكـهـ.

يـقـدـمـ دـيـنـكـهـ مـغـسـقـةـ.^٢ 157
مـغـسـقـةـ بـسـرـقـةـ^٣ دـقـقـةـ.
دـقـقـةـ يـلـيـعـكـهـ حـنـنـهـ.
حـنـنـهـ تـبـخـذـهـ دـوـقـهـ.

تـبـخـذـهـ دـوـقـهـ وـجـهـ سـمـقـهـ.
فـيـلـيـعـكـهـ يـقـدـمـ نـقـنـهـ.
نـقـنـهـ كـيـ^٤ مـكـبـمـهـ جـنـنـهـ.
مـكـبـمـهـ كـيـ^٥ مـجـمـعـهـ.

مـكـبـلـهـ نـهـ مـيـمـيـعـهـ.
مـسـدـقـهـ بـيـمـاـهـ.
بـيـمـاـهـ جـنـنـكـهـ نـهـ جـوـلـكـهـ.
نـهـ دـيـنـكـهـ بـيـلـكـهـ.

مـجـمـعـهـ^٦ دـيـنـكـهـ. 160
مـجـمـعـهـ^٧ بـمـلـكـهـ.
كـيـهـ كـيـهـ حـمـدـ^٩ لـبـلـجـهـ.
مـكـهـ حـمـدـ^٩ لـبـلـجـهـ.
مـكـهـ حـمـدـ^{١٠} سـلـجـهـ.

مـكـهـ حـمـدـ لـبـلـجـهـ.^١ 161
مـكـهـ هـفـهـ لـمـخـسـقـهـ.
دـيـنـكـهـ كـيـهـ كـيـهـ.
تـبـخـذـهـ دـيـنـكـهـ دـيـنـكـهـ.

دـيـنـكـهـ مـغـسـقـةـ دـيـنـكـهـ.^٢ 162
بـيـمـاـهـ تـبـخـذـهـ دـهـفـكـهـ.
مـغـسـقـةـ دـيـنـكـهـ دـيـنـكـهـ.
دـيـنـكـهـ كـيـهـ دـيـنـكـهـ دـيـنـكـهـ.

يـلـفـهـ^٣

¹ H: مـكـبـلـهـ.
² H S: دـيـنـهـ.
³ M: سـمـقـهـ.
⁴ S: كـمـ.
⁵ H: دـيـنـكـهـ; S: دـيـنـكـهـ.
مـكـبـلـهـ مـيـمـيـعـهـ. دـيـنـهـ مـيـمـيـعـهـ. دـيـنـهـ مـغـسـقـهـ. دـيـنـهـ مـغـسـقـهـ.
⁶ H: دـيـنـهـ.
⁷ H: دـيـنـهـ.
⁸ H: سـمـقـهـ.
⁹ H: كـيـهـ حـمـدـهـ.
¹⁰ H: مـكـهـ حـمـدـهـ لـبـلـجـهـ.

كـيـهـ حـمـدـهـ لـبـلـجـهـ. مـكـهـ حـمـدـهـ لـبـلـجـهـ. دـيـنـكـهـ تـبـخـذـهـ. دـيـنـهـ مـغـسـقـهـ مـغـسـقـهـ.

¹ H: دـيـنـهـ^١ دـيـنـهـ^٢ دـيـنـهـ^٣.

² S om 161-162; H om 162 and ad:

دـيـنـهـ دـيـنـهـ دـيـنـهـ.
دـيـنـهـ جـنـنـهـ جـنـنـهـ.
مـغـسـقـهـ دـيـنـهـ دـيـنـهـ.
دـيـنـهـ دـيـنـهـ دـيـنـهـ.

³ S: يـلـفـهـ دـهـفـكـهـ دـيـنـهـ دـيـنـهـ دـيـنـهـ.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَرْكَتِي مَعْصِيَةَ حَمَدَةَ قَلْبِي
فَهُمْ جَاهَنَّمَ بَرْبَرَهُ كَلْبِي
شَهَدَ مَذَاقِيَّتِي كَوْكَبَ خَلْبِي
وَضَمَّنَ لَسَوْهَ كَلْبَتِي.

مُبَحَّثَتِيَّةِ بَكْ لِيَهُ هَذِهِ. مَنْ هُوَ حِجَّةُ هَذِهِ مَدَبَّرٌ.
يَكْ لِيَهُ كِلَّهُ هَذِهِهِ. كِلَّهُ هَذِهِهِ مَهْمَّهِ.
مَدَبَّرٌ مَنْ هُوَ شَكْ هَذِهِهِ. مَدَبَّرٌ مَنْ هُوَ شَكْ هَذِهِهِ^٣

² L: مُجْبَرٌ.
⁵ K: مُجْبَرٌ.

³ S K L G: ~~502.~~

4 L: ~~१८५६~~

لَهُ يَوْمٌ ^١ مِلْتَهُ مَهْنَدٌ.	كَنْجِلْهُ مَهْنَدٌ حَصْبَقَنْ.	5
لَهُ يَوْمٌ حَفْجَنْ ^٢ بَقْنَهُ.	كَلْ بَرْجَهُ تَقْبَبَ كَقْبَجَهُ.	6
وَحْجَهَ لَهُ بَعْفَدَ مَهْنَدٌ.	تَيْجَهُ تَهْجَهَ كَلْ مَهْنَدَنْ.	
تَهْنَهَ كَسَنْهَ دَهْنَهَنْ.	مَهْنَدَنْ تَيْهَهُ مَهْيَكَهُ.	
مَهْنَدَنْ دَهْنَهَهُ شَهْنَهَهُ.	دَهْنَهَهُ دَهْنَهَهُ مَهْنَدَنْ.	7
وَهْنَهَهُ دَهْنَهَهُ دَهْنَهَهُ.	كَلْهَهُ تَلَهَهُ مَهْيَكَهُ.	
وَهْنَهَهُ دَهْنَهَهُ دَهْنَهَهُ.	كَلْهَهُ تَلَهَهُ حَلَفَهُ.	
دَهْنَهَهُ دَهْنَهَهُ دَهْنَهَهُ.	هَهُهَهُ تَهْنَهَهُ تَهْنَهَهُ.	
حَلَفَهُ لَهُ دَكَّهُهُ دَهْنَهَهُ.	مَهْنَدَنْ دَهْنَهَهُ.	8
تَلَهَهُ كَلْهَهُهُ دَهْنَهَهُ.	مَهْنَدَنْ تَهْنَهَهُ.	
كَلَهَهُهُ كَلْهَهُهُ دَهْنَهَهُ.	كَلْهَهُهُ كَلْهَهُهُ تَهْنَهَهُ.	
كَلَهَهُهُ كَلْهَهُهُ دَهْنَهَهُ.	تَيْجَهُ تَهْنَهَهُ دَهْنَهَهُ.	9
لَهُ دَهْنَهَهُ ^٣ حَلَفَهُهُ ^٤ حَنَهَهُ.	دَهْنَهَهُ دَهْنَهَهُ حَلَفَهُهُ.	
وَهْنَهَهُ دَهْنَهَهُ حَلَفَهُهُ حَنَهَهُ.	حَلَفَهُ دَهْنَهَهُ دَهْنَهَهُ.	
حَلَفَهُ دَهْنَهَهُ دَهْنَهَهُ.	تَيْجَهُ دَهْنَهَهُ دَهْنَهَهُ.	10
لَهُ كَلْهَهُهُ دَهْنَهَهُ.	دَهْنَهَهُ تَيْجَهُ دَهْنَهَهُ.	

1 K L: ~~sec.~~

^٣ K: مَلِكَةٌ; L: مَلِكَةٌ.

^٥ HSKLG: تأثیر ملک

7 S K L: ملکہ

۹ S L: مکتبہ.

٢ S K L: ٢٠١٩

⁴ S: سکھ; K L: سکھ.

^٦ S K L: حَدَّ طَهْوَةً فِي حَلْقَةٍ.

٨ S K L: دکٹر محمد

¹⁰ K L G: حُمَّادٌ.

1 K L: 9895.

SKLG

5 K.L. 197

7 SKJL G. 186

SKL G.

² K G: ፲፭፻፭ ፩; S: ፲፭፻፭ ፪፭፻.

⁴ តើ អ៊ូរ នៃខ្លះ; កិ នៃខ្លះ នៃខ្លះ.

⁶ S.K.G.: *Allegro: L'Allegro*

8 Kom 13e-f

KOH 150-1.

حَدَّتْبَهْ يِهْ بَهْكَهْ. بِهْ مَهْقَهْ تَهْقَهْ¹ لَهْكَهْ.
لَهْ بَهْجَهْ يِهْ مَهْفَهْ². وَمَهْكَهْ بِهْجَهْ مَهْمَهْ³.

مَهْكَهْ بِهْجَهْ فِي جَهَنَّمْ. مَهْكَهْ بَهْجَهْ⁴ مَهْعَتْهْ.
مَهْكَهْ لَهْ حَهْفَهْ تَهْجَهْ⁵. مَهْكَهْ يِهْكَهْ لَهْكَهْ.
مَهْجَهْ وَلَهْ قَهْهَهْ. وَلَهْجَهْ مَهْعَهْ بَهْكَهْ⁶.

حَهْجَهْ تَهْ مَعْبَهْتْهْ. مَهْجَهْ بِهْجَهْ يِلَهْ.
مَهْفَهْ لَهْقَهْ تَهْجَهْ⁷. مَهْجَهْ بِهْجَهْ دَهْتْهْ.
لَهْجَهْ بَهْجَهْ كَهْتْهْ⁸.

لَهْجَهْ بَهْ جَهْكَهْ دَهْتْهْ. بَهْ كَهْ مَهْيَهْ دَهْتْهْ.
لَهْ كَهْ جَهْجَهْ بَهْهَهْ⁹. كَهْ كَهْ جَهْجَهْ دَهْتْهْ.
جَهْ كَهْ¹⁰ حَهْجَهْ دَهْتْهْ.

دَهْتْهْ دَهْهَهْ مَهْهَهْ مَهْكَهْ. مَهْكَهْ بَهْ كَهْ مَهْكَهْ.
يِلَهْ مَهْكَهْ حَهْكَهْ¹¹. مَهْكَهْ بَهْ كَهْ مَهْكَهْ.
لَهْ كَهْ بَهْ كَهْ دَهْهَهْ¹². يِلَهْ كَهْ دَهْهَهْ¹³.

فَلَهْلَهْ دَهْهَهْ حَهْيَهْ. حَهْلَهْ دَهْهَهْ لَهْهَهْ¹⁴.
حَهْلَهْ دَهْهَهْ لَهْهَهْ¹⁵. مَهْهَهْ دَهْهَهْ دَهْهَهْ¹⁶.
لَهْلَهْ دَهْهَهْ مَهْهَهْ¹⁷.

¹ K L G: يَعْدَهْ.

⁴ S K L G: حَبْتَهْ.

⁷ S K L G: دَهْهَهْ.

¹⁰ K L: حَهْجَهْ.

¹³ S K L: حَهْجَهْ.

² K L: مَهْكَهْ بَهْكَهْ.

⁵ K L: مَهْلَهْ.

⁸ S: بَهْكَهْ.

¹¹ K L: مَهْهَهْ.

¹⁴ S K L: بَهْهَهْ.

³ S K L G: مَهْكَهْ بَهْكَهْ.

⁶ K L G: وَمَهْلَهْ.

⁹ S K L G: حَهْلَهْ.

¹² K L: فَهْهَهْ.

¹⁴ S K L: بَهْهَهْ.

يِهْ مَهْكَهْ لَهْ دَهْتْهْ. مَهْكَهْ بَهْ كَهْ هَهْسَهْ.
مَهْكَهْ دَهْ كَهْ كَهْتْهْ. دَهْ كَهْ مَهْكَهْ.
مَهْكَهْ مَهْكَهْ دَهْ كَهْتْهْ.

مَهْكَهْ دَهْ مَهْكَهْ دَهْ كَهْتْهْ. جَهْ كَهْ مَهْكَهْ¹ كَهْ كَهْتْهْ.
مَهْكَهْ دَهْ كَهْ كَهْتْهْ. كَهْ كَهْ مَهْكَهْ دَهْ كَهْتْهْ.

مَهْكَهْ دَهْ كَهْ كَهْتْهْ. مَهْكَهْ دَهْ كَهْ كَهْتْهْ.
مَهْكَهْ دَهْ كَهْ كَهْتْهْ. جَهْ كَهْ دَهْ كَهْ كَهْتْهْ.
جَهْ كَهْ دَهْ كَهْ كَهْتْهْ.

مَهْكَهْ دَهْ كَهْ كَهْتْهْ. كَهْ كَهْ دَهْ كَهْ كَهْتْهْ.
كَهْ كَهْ دَهْ كَهْ كَهْتْهْ. كَهْ كَهْ دَهْ كَهْ كَهْتْهْ.
كَهْ كَهْ دَهْ كَهْ كَهْتْهْ.

مَهْكَهْ دَهْ كَهْ كَهْتْهْ. كَهْ كَهْ دَهْ كَهْ كَهْتْهْ.
لَهْ كَهْ دَهْ كَهْ كَهْتْهْ. دَهْ كَهْ دَهْ كَهْ كَهْتْهْ.
دَهْ كَهْ دَهْ كَهْ كَهْتْهْ.

بَهْ كَهْ دَهْ كَهْ كَهْتْهْ. بَهْ كَهْ دَهْ كَهْ كَهْتْهْ.
بَهْ كَهْ دَهْ كَهْ كَهْتْهْ. دَهْ كَهْ دَهْ كَهْ كَهْتْهْ.
دَهْ كَهْ دَهْ كَهْ كَهْتْهْ.

بَهْ كَهْ دَهْ كَهْ كَهْتْهْ. مَهْكَهْ دَهْ كَهْ كَهْتْهْ.
¹ K L: حَهْلَهْ. ² S K: حَهْلَهْ.
⁴ S: حَهْلَهْ; K L: حَهْلَهْ مَهْهَهْ.
⁶ S: بَهْهَهْ; K L: بَهْهَهْ.
³ S K L: حَهْلَهْ.
⁵ K L: مَهْهَهْ.
⁷ S: بَهْهَهْ; K L: بَهْهَهْ.

<p>۳۵ مِهْجِلَكَ تَكُونَ يَقْنَى مَكْبِتٍ. جَنْبِلَكَ تَكُونَ فَنْدِلَكَ. تَنْبِلَكَ لَكِلَّكَ لَكَلِيلَكَ. مَكْبِلَكَ لَكَلِيلَكَ لَكَلِيلَكَ.</p>	<p>۳۶ تَنْجِبَكَ لَكَلِيلَكَ وَتَنْجِبَكَ. جَنْجِبَكَ حَمْبِلَكَ حَمْبِلَكَ. تَنْجِبَكَ حَمْبِلَكَ حَمْبِلَكَ. مَنْجِبَكَ حَمْبِلَكَ حَمْبِلَكَ.</p>
<p>۳۷ تَلْكِيفَكَ لَيْلَكَ لَيْلَكَ. بَلْكِيفَكَ لَيْلَكَ لَيْلَكَ. جَلْكِيفَكَ لَيْلَكَ لَيْلَكَ. لَلْكِيفَكَ لَيْلَكَ لَيْلَكَ.</p>	<p>۳۸ لَكْلِفَكَ دَكَلَكَ دَكَلَكَ. جَلْكِفَكَ دَكَلَكَ دَكَلَكَ. لَكْلِفَكَ دَكَلَكَ دَكَلَكَ. لَكْلِفَكَ دَكَلَكَ دَكَلَكَ.</p>
<p>۳۹ لَكَلِفَكَ دَكَلَكَ دَكَلَكَ. لَكَلِفَكَ دَكَلَكَ دَكَلَكَ. لَكَلِفَكَ دَكَلَكَ دَكَلَكَ. لَكَلِفَكَ دَكَلَكَ دَكَلَكَ.</p>	<p>۴۰ لَكَلِفَكَ دَكَلَكَ دَكَلَكَ. لَكَلِفَكَ دَكَلَكَ دَكَلَكَ. لَكَلِفَكَ دَكَلَكَ دَكَلَكَ. لَكَلِفَكَ دَكَلَكَ دَكَلَكَ.</p>
<p>۴۱ لَكَلِفَكَ دَكَلَكَ دَكَلَكَ. لَكَلِفَكَ دَكَلَكَ دَكَلَكَ. لَكَلِفَكَ دَكَلَكَ دَكَلَكَ. لَكَلِفَكَ دَكَلَكَ دَكَلَكَ.</p>	<p>۴۲ لَكَلِفَكَ دَكَلَكَ دَكَلَكَ. لَكَلِفَكَ دَكَلَكَ دَكَلَكَ. لَكَلِفَكَ دَكَلَكَ دَكَلَكَ. لَكَلِفَكَ دَكَلَكَ دَكَلَكَ.</p>

^١ K: حفظت: L: حفظت.

^2 K L: ፳፻፲፭

³ K L: جَنْدِي.

⁴ S: ۲۰۰; K:

٢٩٦ حَسْنَةُ مَحْمَدٍ

حقیقت و خوبگان

5 SKL : Spec

⁶ سیمک.

7 KL: 250.

¹H: 25.5

² SKL om.

٥ S L:

محلہ ۳ S K L:

6 K:

٤١ **نَجْمَهُ** **حِيلَكَمَهُ**, **سِبِيْهُ**. **تِيلَةُ** **جِيَجَهُ**, **جِيَجَهُ**.
تِلْكَهُ **لِقِيلَكَمَهُ**, **لِيَلَهُ**. **تِتِّيَهُ** **فِيَهُ** **حَمَدَهُ**.
وَنِنَكَمَهُ, **نِنَكَمَهُ** **لِيَنَهُ**.

٤٢
تَبَيَّنَ فِيْكُمْ جَهَنَّمُ مُخْسَنَةٌ .
جَهَنَّمُ يَعْلَمُ مَا هُوَ^١ .
فِيْكُمْ جَهَنَّمُ مُخْلَقَةٌ .
كَذَّابٌ كَذَّابٌ^٢ كَذَّابٌ^٣ .

جَلَّ لِكَ مُهَمَّةٌ^١ يَدْعُوكَ جَمَّ.
جَذَّبَتْكَ مُهَمَّةٌ^٢ دُجَيْجَ جَمَّ.
مُثْرِكَ خَلْفَكَ^٣ كَلْمَةٌ حَمَّ.
لَذَّقَتْكَ مُهَمَّةٌ^٤ دُوَيْنَ.
جَلَّ لِكَ مُهَمَّةٌ^٥ يَدْعُوكَ جَمَّ.

۱۴۷. **تَجْهِيدٌ حَمْكٌ كُبْلَيْهِ.**^۶ ۱۴۸. **تَجْهِيدٌ مَّهْكٌ كُبْلَيْهِ.**^۶

۱۴۹. **تَجْهِيدٌ كُبْلَيْهِ مَهْكٌ مَّهْكَلَهِ.**^۷ ۱۵۰. **تَجْهِيدٌ كُبْلَيْهِ مَهْكَلَهِ.**^۷

۱۵۱. **تَجْهِيدٌ كُبْلَيْهِ مَهْكَلَهِ كُبْلَيْهِ.**^۸ ۱۵۲. **تَجْهِيدٌ كُبْلَيْهِ مَهْكَلَهِ كُبْلَيْهِ.**^۸

كويت ينضم في ١٩٥٥م. ٤٥
جبلة تضم في ١٩٥٧م. ٩
بندر عجمان تضم في ١٩٦٣م. ١٠

۱ S K L: ۲۰۰۷

۲ S K: ۲۸۰۱۲

3 KL: 50254

٤ K: حف.

5 S K L: ദാർശനിക

جذب ملحوظة

⁷ S: سیاست‌گذاری؛ K: مکتبه‌گذاری؛ L: مسکن‌گذاری.

ل: مسکن

9 K.L. ~~29~~

10 S.K.L.: 199609

٤٧- **لِقَاءِ دُنْدُونَهِ جَمِيعِهِ**. **سَعْيَهِ دُنْدُونَهِ جَمِيعِهِ**.
لِكَافِرِهِ دُنْدُونَهِ جَمِيعِهِ. **حَدَّ ثَلَاثَتَهِ لِدُنْدُونَهِ جَمِيعِهِ**.
لِكَافِرِهِ دُنْدُونَهِ جَمِيعِهِ. **ذَهَبَتِهِ دُنْدُونَهِ جَمِيعِهِ**.

٤٨ - **حَلَّتْ بِكَمْبِيَّةٍ** . **حَلَّتْ بِكَمْبِيَّةٍ** .
 ٤٩ - **دَفَّةٌ مِلْتَنِيَّةٌ** . **دَفَّةٌ مِلْتَنِيَّةٌ** .
 ٥٠ - **كَلْمَهُ حَلَّتْ بِكَمْبِيَّةٍ** . **كَلْمَهُ حَلَّتْ بِكَمْبِيَّةٍ** .

جَفَّتْ لِحْنَقْنَيْهِ تَهْبَهْ. هَكَّتْ لِحْنَقْنَيْهِ تَهْبَهْ.
 قَهْدَهْ دَيْهْ تَهْبَهْ. حَدْ تَعْمَهْ تَهْبَهْ مَهْهَهْ.
 لَهْ مَهْهَهْ دَيْهْ تَهْبَهْ. مَهْهَهْ دَيْهْ تَهْبَهْ مَهْهَهْ.
¹²

٥١

جَلَّتْ هَذِهِ يَوْمَيْنَ. وَيَوْمَ لَكِبْ شَرْقَ مِيقَةٍ.
وَيَوْمَ هَنْتَ تَحْمِيدَكَ لَيْلَةَ دِمْقَطَةٍ.
وَكَلَّتْ نَهَارَكَ تَكْلِيْفَكَ مِنْهُنَّ فَلَمَّا

لِمَدْقَنْ مَلَى، حِمْكَهْبَ. تَبَدَّلْ لَتَيْنَ، هَمْهِيدَهْمَ. 53
هَنَدَنْ، دَهْجَنْ وَمَهْدَهْنَ. ٢ تَهْرَهَنْ وَمَلَهْهَنْ.

¹ H (footnote): مذکور شد. K: مذکور شد. L: مذکور شد.

² K L; ፳፻፲፻

^ 3 S K L : ۲۵۴

١ S K L: ﻢﺴـﺠـد ﺔـﻠـكـيـرـ

4 K L: ~~অঙ্গুলি~~.

مَلِكُ الْمُؤْمِنِينَ

2 S K L: 154

٣٦

7 K. ~~বাবু~~

³ S K L: $\Sigma_{2,3}$

٦٢	جَنِينَةٌ وَمُتَفَكِّرٌ .	جَنِينَةٌ وَمُتَفَكِّرٌ .
٦٣	جَنِينَةٌ وَمُتَفَكِّرٌ .	جَنِينَةٌ وَمُتَفَكِّرٌ .
٦٤	جَنِينَةٌ وَمُتَفَكِّرٌ .	جَنِينَةٌ وَمُتَفَكِّرٌ .
٦٥	جَنِينَةٌ وَمُتَفَكِّرٌ .	جَنِينَةٌ وَمُتَفَكِّرٌ .
٦٦	جَنِينَةٌ وَمُتَفَكِّرٌ .	جَنِينَةٌ وَمُتَفَكِّرٌ .
٦٧	جَنِينَةٌ وَمُتَفَكِّرٌ .	جَنِينَةٌ وَمُتَفَكِّرٌ .
٦٨	جَنِينَةٌ وَمُتَفَكِّرٌ .	جَنِينَةٌ وَمُتَفَكِّرٌ .
٦٩	جَنِينَةٌ وَمُتَفَكِّرٌ .	جَنِينَةٌ وَمُتَفَكِّرٌ .
٧٠	جَنِينَةٌ وَمُتَفَكِّرٌ .	جَنِينَةٌ وَمُتَفَكِّرٌ .
٧١	جَنِينَةٌ وَمُتَفَكِّرٌ .	جَنِينَةٌ وَمُتَفَكِّرٌ .
٧٢	جَنِينَةٌ وَمُتَفَكِّرٌ .	جَنِينَةٌ وَمُتَفَكِّرٌ .

1 H. -ia

مقدمة 2 SKL

۳ S: ۱۹۵۰: KI: ۱۹۵۰

4 SKI.

5 S. 890

6 S.I.

⁶ SL: سلیمانی، ⁷ SKL: سکل

¹ S: සාක්‍රීඩා; K: කුමාර මේත්; L: ප්‍රංග පෙරේ.

³ S K L: ፳፻፲፭.

2 SKL: 215.

۸۰	میلانہ میں مخصوص ہے۔	کیونکہ دھنے کے لئے ملکہ نے ملکہ کو کہا۔
۸۱	جسے جسے کہا جائے۔	میلانہ میں مخصوص ہے۔
۸۲	کہ ملکہ کے لئے ملکہ کے لئے ملکہ کے لئے۔	کہ ملکہ کے لئے ملکہ کے لئے ملکہ کے لئے۔
۸۳	کہ ملکہ کے لئے ملکہ کے لئے ملکہ کے لئے۔	کہ ملکہ کے لئے ملکہ کے لئے ملکہ کے لئے۔
۸۴	کہ ملکہ کے لئے ملکہ کے لئے ملکہ کے لئے۔	کہ ملکہ کے لئے ملکہ کے لئے ملکہ کے لئے۔
۸۵	کہ ملکہ کے لئے ملکہ کے لئے ملکہ کے لئے۔	کہ ملکہ کے لئے ملکہ کے لئے ملکہ کے لئے۔

<p>٨٦ حَدَّبَ حِبْرَةٌ نَعْدَنَةٌ. حِلْكَتَةٌ نَكْتَنَةٌ. حَمْدَةٌ نَهْبَةٌ حِبْنَةٌ.</p>
<p>٨٧ حِجْرَةٌ نَقْرَةٌ مَحْكَبٌ. تَكْهَهْ نَسْكَهْ مَخْلَفٌ.^٣ نَكْلَةٌ نَقْلَةٌ حِصْنَةٌ.</p>
<p>٨٨ حَمْدَهْ لِحْنَهْ حِلْبَهْ مَقْسُهْ. لَبْهْ مَحْتَهْ نَكْلَهْ. نَهْهَهْ مَلْهَهْ نَمْهَهْ.</p>
<p>٨٩ حِيْوَكَهْ أَذْنَهْ جِهَتَهْ. لَهْفَهْ قَاهْنَهْ دَهْنَهْ. نَكْنَهْ نَهْكَهْ نَهْمَهْ.</p>
<p>٩٠ مَهْمَدَهْ نَهْدَهْ جَهْهَهْ. نَهْمَهْ نَكْلَهْ نَهْتَهْ. نَهْهَهْ لَهْهَهْ نَنْتَهْ.</p>
<p>٩١ فَهْجَهْ هَفْتَهْ وَهْتَهْ.^٤ هَهْهَهْ وَهْهَهْ هَهْهَهْ. نَكْهَهْ جَهْلَهْ حَهْلَهْ.</p>

¹ S K L: abefcd

S K L : ๘๖๙

2 S: 200901

5 S.K.L.: 22

۳ S K L: سکونتگاہ

6 SKL om

¹ S: Δ_{233} ; K L: Δ_{22} .

³ S: مظلوم: K L: مظلوم.

5 S K L: 20002.

٨ S K L: فَلَوْ

⁸ S K L: حکم. ⁹ S L: بیعته: K: بیعته.

^2 S K L: ۲۵۷.

^٤ S: مسْهَدٌ; K L: مسْهَدٌ.

7 SK:

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

٩٢	مِحْفَيْكَه يَفِكْ مُبَذَّه. خَلْقَه جَنْبَه هَذَه تَلْقَه.
٩٣	جَعْدَه لَهَه قَهَه مِنْكَه. أَهَه مَنْجَه لَهَه قَهَه بَهَه.
٩٤	أَهَه يَهَه مَنْجَه بَهَه بَهَه. تَعْلِيَه دَهَه لَهَه هَهَه.
٩٥	جَلْدَه لَهَه مَهَه بَهَه بَهَه. بَهَه لَهَه لَهَه فَهَه فَهَه.
٩٦	جَلْدَه لَهَه لَهَه بَهَه بَهَه. حَلْمَه لَهَه لَهَه بَهَه بَهَه.
٩٧	لَهَه لَهَه لَهَه بَهَه بَهَه. لَهَه لَهَه لَهَه بَهَه بَهَه.
٩٨	لَهَه لَهَه لَهَه بَهَه بَهَه. مَنْجَه لَهَه لَهَه بَهَه بَهَه.

^١ S: بَهَه.^٢ S K L: بَهَه.

٩٩	لَهَه لَهَه لَهَه مَهَه فَهَه. لَهَه لَهَه لَهَه مَهَه فَهَه.
١٠٠	لَهَه لَهَه لَهَه مَهَه فَهَه. لَهَه لَهَه لَهَه مَهَه فَهَه.
١٠١	لَهَه لَهَه لَهَه مَهَه فَهَه. لَهَه لَهَه لَهَه مَهَه فَهَه.
١٠٢	لَهَه لَهَه لَهَه مَهَه فَهَه. لَهَه لَهَه لَهَه مَهَه فَهَه.
١٠٣	لَهَه لَهَه لَهَه مَهَه فَهَه. لَهَه لَهَه لَهَه مَهَه فَهَه.
١٠٤	لَهَه لَهَه لَهَه مَهَه فَهَه. لَهَه لَهَه لَهَه مَهَه فَهَه.

^١ S: فَهَه.^٤ S K L: فَهَه.^٢ S K L: مَهَه.^٥ S K L: فَهَه.^٣ S K L: يَهَه.

١١٨ تَمَّ سُوكِيَّه مُخْتَفِيَه . تَمَّ سُوكِيَّه مُخْتَفِيَه .
 حَوْدَه وِجْهَه^١ كَذَه مُكْبَتَه . حَوْدَه وِجْهَه^٢ كَذَه مُكْبَتَه .
 تَمَّ سُوكِيَّه لَهَقَتَه . تَمَّ سُوكِيَّه لَهَقَتَه .

١١٩ تَمَّهَهَه مُوكِيَّه مُوكِيَّه .
 مُوكِيَّه مُوكِيَّه مُوكِيَّه .
 مُوكِيَّه مُوكِيَّه مُوكِيَّه .
 مُوكِيَّه مُوكِيَّه مُوكِيَّه .

١٢٠ كَذَه بَهَيَّه دَهْمَلَه حَقِيقَه .
 كَذَه بَهَيَّه دَهْمَلَه حَقِيقَه .
 كَذَه بَهَيَّه دَهْمَلَه حَقِيقَه .
 كَذَه بَهَيَّه دَهْمَلَه حَقِيقَه .^٤

١ مُكْبَتَه كَهَه جَكَه قِوَهَه . وِجْهَه تَبَهْهَه لَيَهْهَه .
 مُوكِيَّه مُوكِيَّه مُوكِيَّه . حَوْدَه وِجْهَه كَذَه مُكْبَتَه .
 كَهَه كَهَه كَهَه . كَهَه كَهَه كَهَه .

٢ كَهَه كَهَه كَهَه . كَهَه كَهَه كَهَه .
 كَهَه كَهَه كَهَه . كَهَه كَهَه كَهَه .
 كَهَه كَهَه كَهَه . كَهَه كَهَه كَهَه .

٣ كَهَه كَهَه كَهَه . كَهَه كَهَه كَهَه .
 كَهَه كَهَه كَهَه . كَهَه كَهَه كَهَه .
 كَهَه كَهَه كَهَه . كَهَه كَهَه كَهَه .

٤ كَهَه كَهَه كَهَه . كَهَه كَهَه كَهَه .
 كَهَه كَهَه كَهَه . كَهَه كَهَه كَهَه .
 كَهَه كَهَه كَهَه . كَهَه كَهَه كَهَه .

٥ كَهَه كَهَه كَهَه . تَمَّهَهَه مُوكِيَّه .
 كَهَه كَهَه كَهَه . دَهْمَلَه دَهْمَلَه .

^١ H: كَهَه .
 S: حَوْدَه وِجْهَه مُوكِيَّه .
^٢ S K L: حَوْدَه وِجْهَه .
^٣ S K L ad a. حَوْدَه وِجْهَه .
^٤ H ad: كَهَه كَهَه كَهَه .
 ١٢١ كَهَه كَهَه كَهَه . كَهَه كَهَه كَهَه .
 كَهَه كَهَه كَهَه . كَهَه كَهَه كَهَه .
 كَهَه كَهَه كَهَه . كَهَه كَهَه كَهَه .

^١ H: كَهَه .
 S: كَهَه .
 K: كَهَه .
 L: كَهَه .

وَكَنْ بُجَّهْ وَكَنْ لِيْلَةْ ١ حَسَّهْ .	دِفَهْ جَبْ بَنْتَقْ ٢ هَمَّهْ .	دِفَهْ جَبْ بَنْتَقْ ٣ حَسَّهْ .
دَنْهْ جَبْهْ بَلْكَهْ .	دَنْهْ جَبْهْ بَلْكَهْ .	دَنْهْ جَبْهْ بَلْكَهْ .
بَيْهْ دِيْمَهْ تَكَهْ لَهَهْ .	بَيْهْ دِيْمَهْ تَكَهْ لَهَهْ .	بَيْهْ دِيْمَهْ تَكَهْ لَهَهْ .
وَكَنْهْ مُحَمَّدْ بَلْكَهْ .	وَكَنْهْ مُحَمَّدْ بَلْكَهْ .	وَكَنْهْ مُحَمَّدْ بَلْكَهْ .
جَكَّهْ بَلْجَهْ تَلَهْ .	جَكَّهْ بَلْجَهْ تَلَهْ .	جَكَّهْ بَلْجَهْ تَلَهْ .
لَهَهْ فَكِيْهْ دِهْهَهْ .	لَهَهْ فَكِيْهْ دِهْهَهْ .	لَهَهْ فَكِيْهْ دِهْهَهْ .
نَهَلْهَهْ لَهَهْ دِعَهَهْ .	نَهَلْهَهْ لَهَهْ دِعَهَهْ .	نَهَلْهَهْ لَهَهْ دِعَهَهْ .
جَبَّهْ يَلَهْ ٤ دِهْهَهْ .	جَبَّهْ يَلَهْ ٤ دِهْهَهْ .	جَبَّهْ يَلَهْ ٤ دِهْهَهْ .
مَدِيْهَهْ كَيْهْ مَهَهْ .	مَدِيْهَهْ كَيْهْ مَهَهْ .	مَدِيْهَهْ كَيْهْ مَهَهْ .
حَمَّهْ خَهْ مَهَهْ جَهَهْ ٥ دِهْهَهْ .	حَمَّهْ خَهْ مَهَهْ جَهَهْ ٥ دِهْهَهْ .	حَمَّهْ خَهْ مَهَهْ جَهَهْ ٥ دِهْهَهْ .
جَيْهَهْ بَلْهَهْ لَهَهْ حَمَّهْ .	جَيْهَهْ بَلْهَهْ لَهَهْ حَمَّهْ .	جَيْهَهْ بَلْهَهْ لَهَهْ حَمَّهْ .
مَنْجَهْ قَهْهَهْ دِهْهَهْ .	مَنْجَهْ قَهْهَهْ دِهْهَهْ .	مَنْجَهْ قَهْهَهْ دِهْهَهْ .
كَلْهْ سَهَهْ وَقَلَهْهْ مَهَهْ .	كَلْهْ سَهَهْ وَقَلَهْهْ مَهَهْ .	كَلْهْ سَهَهْ وَقَلَهْهْ مَهَهْ .
لَهَهْهَهْ دِجِيْهَهْ .	لَهَهْهَهْ دِجِيْهَهْ .	لَهَهْهَهْ دِجِيْهَهْ .
بَهَهْ نَهَهْ دِجِيْهَهْ .	بَهَهْ نَهَهْ دِجِيْهَهْ .	بَهَهْ نَهَهْ دِجِيْهَهْ .
وَهَلْهَهْ دِجِيْهَهْ .	وَهَلْهَهْ دِجِيْهَهْ .	وَهَلْهَهْ دِجِيْهَهْ .
جَنَّهْ بَلَهْ ٦ دِهْهَهْ .	جَنَّهْ بَلَهْ ٦ دِهْهَهْ .	جَنَّهْ بَلَهْ ٦ دِهْهَهْ .
كَيْهْ حَقَّهْ مَهَهْ حَمَّهْ .	كَيْهْ حَقَّهْ مَهَهْ حَمَّهْ .	كَيْهْ حَقَّهْ مَهَهْ حَمَّهْ .
نَهَلْهَهْ دِقَّهْهْ دَلَهْ .	نَهَلْهَهْ دِقَّهْهْ دَلَهْ .	نَهَلْهَهْ دِقَّهْهْ دَلَهْ .
كَيْهْ هَنَّهْ لَهَهْ دِهْهَهْ .	كَيْهْ هَنَّهْ لَهَهْ دِهْهَهْ .	كَيْهْ هَنَّهْ لَهَهْ دِهْهَهْ .
مَكِيْهْ جَكَّهْ لَهَهْ هَنَّهْ .	مَكِيْهْ جَكَّهْ لَهَهْ هَنَّهْ .	مَكِيْهْ جَكَّهْ لَهَهْ هَنَّهْ .
لَهَهْهَهْ دَكَّهْهْ هَهَهْ .	لَهَهْهَهْ دَكَّهْهْ هَهَهْ .	لَهَهْهَهْ دَكَّهْهْ هَهَهْ .

¹ S G: ୨୩୯; K L: ୮୩୯.

2 S K L: ~~aaaa~~

4 S L om 9d-e.

1 SK: ~~સુધી~~

⁴ K L 16e-f: دھنیوں نے ملکہ کو اپنے گئے۔

۲ L: ۵۰ دسته.

دھنیوں کے ملکہ۔

3 K L om 16c-d.

بِحَمْدِهِ

٢٥	عَيْشَةَ تَرَكَهُ مَعْنَى	عَيْشَةَ تَرَكَهُ مَعْنَى
٢٦	حَفْلَةَ حَمْدَهُ بَلَقَهُ	حَفْلَهُ حَمْدَهُ بَلَقَهُ
٢٧	حَمْدَهُ بَلَقَهُ بَلَقَهُ	حَمْدَهُ بَلَقَهُ بَلَقَهُ
٢٨	حَمْدَهُ بَلَقَهُ بَلَقَهُ	حَمْدَهُ بَلَقَهُ بَلَقَهُ
٢٩	حَمْدَهُ بَلَقَهُ بَلَقَهُ	حَمْدَهُ بَلَقَهُ بَلَقَهُ
٣٠	حَمْدَهُ بَلَقَهُ بَلَقَهُ	حَمْدَهُ بَلَقَهُ بَلَقَهُ
٣١	حَمْدَهُ بَلَقَهُ بَلَقَهُ	حَمْدَهُ بَلَقَهُ بَلَقَهُ

1 S: 258.

2 S K. 

${}^3\text{S}$: ~~2550~~

٤ س ک ل:

5

٦٢٣

7 SKL: 2010

^ S K L: ~~مکتبہ~~

⁴ K: سکونتی؛ S L: سکونتی.

2 S K L: ~~مذکور~~

5 K: ၂၈၀၁၉၂၂

6 S: என்ன.

٣٢	جِبْرِيلٌ حَمْدٌ فِي قَبْرٍ. تَكَوَّنَتْ دِيَارُهُ مَعْصِيَةً.
٣٣	جِبْرِيلٌ حَمْدٌ فِي قَبْرٍ. حَلَّتْ دِيَارُهُ مَعْصِيَةً. تَكَوَّنَتْ دِيَارُهُ مَعْصِيَةً.
٣٤	جِبْرِيلٌ حَمْدٌ فِي قَبْرٍ. حَلَّتْ دِيَارُهُ مَعْصِيَةً. تَكَوَّنَتْ دِيَارُهُ مَعْصِيَةً.
٣٥	جِبْرِيلٌ حَمْدٌ فِي قَبْرٍ. حَلَّتْ دِيَارُهُ مَعْصِيَةً. تَكَوَّنَتْ دِيَارُهُ مَعْصِيَةً.
٣٦	جِبْرِيلٌ حَمْدٌ فِي قَبْرٍ. حَلَّتْ دِيَارُهُ مَعْصِيَةً. تَكَوَّنَتْ دِيَارُهُ مَعْصِيَةً.
٣٧	جِبْرِيلٌ حَمْدٌ فِي قَبْرٍ. حَلَّتْ دِيَارُهُ مَعْصِيَةً. تَكَوَّنَتْ دِيَارُهُ مَعْصِيَةً.

^١ K L: حَمْدٌ.^٤ حَمْدٌ: L: حَمْدٌ.^٢ S: حَمْدٌ.^٥ حَمْدٌ: L: حَمْدٌ.^٣ لَمْ يَكُنْ جَنِيَّةٌ حَمْدٌ: L:

٣٨	جِبْرِيلٌ حَمْدٌ فِي قَبْرٍ. حَفْرٌ نَّجَاهَهُ مَسْتَكَةٌ. تَكَوَّنَتْ دِيَارُهُ مَعْصِيَةً.
٣٩	جِبْرِيلٌ حَمْدٌ فِي قَبْرٍ. مَقْلَةٌ بَنَجَ حَلَّادٌ. مَلِيقٌ حَمْدٌ يَهْدِيَّ.
٤٠	جِبْرِيلٌ حَمْدٌ فِي قَبْرٍ. مَيْخَانَةٌ بَنَجَ حَلَّادٌ. بَحْرٌ حَمْدٌ حَلَّادٌ.
٤١	بَنَجَ حَمْدٌ فِي قَبْرٍ. بَلَكَ حَلَّادٌ بَنَجَ حَلَّادٌ. بَلَكَ حَمْدٌ بَنَجَ حَلَّادٌ.
٤٢	بَلَكَ حَمْدٌ بَلَكَ حَلَّادٌ. بَلَكَ حَمْدٌ بَلَكَ حَلَّادٌ.
٤٣	بَلَكَ حَمْدٌ بَلَكَ حَلَّادٌ. بَلَكَ حَمْدٌ بَلَكَ حَلَّادٌ.
٤٤	بَلَكَ حَمْدٌ بَلَكَ حَلَّادٌ. بَلَكَ حَمْدٌ بَلَكَ حَلَّادٌ.

^١ S K L: بَلَكَ.^٢ S: بَلَكَ.^٣ K: طَبَقٌ.^٤ L: طَبَقٌ.

¹ L: Max.

$\overline{\text{S}^2}$: K: مذکور

مکتبہ مدنیت۔ مذکورہ مدنیت مکتبہ

52 **لہٰ دھوکے کی حمد و بُکَّه**.

• 1933 94 1956 1933 1956

٥٣ . م ع د ة ٣ د خ ل ف ة ف ت ك ة . م ع د ة ح د ف ة ف ت ك ة .

۹۹-۹۸-۹۷-۹۶-۹۵-۹۴-۹۳-۹۲-۹۱-۹۰-۸۹-۸۸-۸۷-۸۶-۸۵-۸۴-۸۳-۸۲-۸۱-۸۰-۷۹-۷۸-۷۷-۷۶-۷۵-۷۴-۷۳-۷۲-۷۱-۷۰-۶۹-۶۸-۶۷-۶۶-۶۵-۶۴-۶۳-۶۲-۶۱-۶۰-۵۹-۵۸-۵۷-۵۶-۵۵-۵۴-۵۳-۵۲-۵۱-۵۰-۴۹-۴۸-۴۷-۴۶-۴۵-۴۴-۴۳-۴۲-۴۱-۴۰-۳۹-۳۸-۳۷-۳۶-۳۵-۳۴-۳۳-۳۲-۳۱-۳۰-۲۹-۲۸-۲۷-۲۶-۲۵-۲۴-۲۳-۲۲-۲۱-۲۰-۱۹-۱۸-۱۷-۱۶-۱۵-۱۴-۱۳-۱۲-۱۱-۱۰-۹-۸-۷-۶-۵-۴-۳-۲-۱

عَدْلَيْنَى مَكَانِي وَمُهَاجِرَةُ الْأَجَارِ

حد تعداد ملکه‌ها. محو مساحتی که در دقیقه 54

لـ ٦٩٥٣ - بـ ١٠٩٦ - جـ ٢٧ - الدوحة - قطر

نیت و حکایت^۴ محدث. ۵۵

କାନ୍ତିର ପାଦମଣି ପାଦମଣି ପାଦମଣି

وَالْمُؤْمِنُونَ لِلّٰهِ وَرَبِّهِمْ وَلَا يُشَرِّكُونَ

٥٦ - ملتقى علمي في أدب وفنون العصر الحديث

نَافِتَةٌ مُّعَذَّبَةٌ بِمَنْهُجٍ

۵۰۰ میلیون دلار را در این سال پرداخت کرد.

مکتبہ مذکورہ

3 S K L: ۲۹۳

² L: مَعْنَى; H on the margin: [مَعْنَى] مَعْنَى.

⁴ S K: 22.

٢٢٥

جَيْلَكْ مُحَمَّدَةَ وَجَنَّةَ. ^١	58
شَتَّى ٢٩٠ مَهْمَيْخَ.	59
مِيقَاتْ بَرْ يَعْكَبْ نَعْيَةَ. ^٢	
حَمْلَكْ حَقَّوْ يَكْلَكَةَ. ^٣	
حَفَّةَ وَمَوْدَهَ مَحْمَدَةَ.	
تَكَهَ خَلَهَ يَعْمَلَهَ.	
جَيْلَكْ ٢٢٠ كَهَ جَيْلَهَ.	
جَيْلَهَ خَلَهَ مَهْمَيْهَ.	60
جَنَّهَ قَهَ مَهْمَلَهَ.	
حَوْلَكْ تَلَهَ مَهْمَلَهَ.	
جَيْلَكْ جَنَّهَ مَهْمَلَهَ.	61
جَيْلَكْ بَهْمَيْهَ مَيْلَكَ.	
جَيْلَكْ تَلَهَ مَيْلَكَ.	
جَيْلَكْ تَلَهَ مَيْلَكَ. ^٤	
جَنَّهَ حَقَّهَ تَكَهَ تَلَهَ.	62
جَنَّهَ كَهَ حَقَّهَ تَلَهَ.	
حَفَّهَ حَيَّهَ حَلَّهَ.	
حَيَّهَ حَيَّهَ حَلَّهَ.	63
جَيْلَكْ حَيَّهَ حَلَّهَ.	
جَيْلَهَ حَيَّهَ حَلَّهَ.	
جَيْلَهَ حَيَّهَ حَلَّهَ.	

¹ S K L: بَعْضَ نَعْيَةَ.³ K om 61e.² S K L: بَيْلَهَ.⁴ S: جَنَّهَ حَمَّلَكَهَ.

جَنَّهَ مَهْمَيْهَ طَبَقَهَ.^١ ٦٤
تَكَهَ تَلَهَ كَهَ طَبَقَهَ.^٢
جَنَّهَ حَفَّهَ كَهَ مَهْمَلَهَ.^٣

جَنَّهَ طَبَقَهَ عَلَيْهَ.^٤ ٦٥
جَنَّهَ طَبَقَهَ وَيَلَمَّهَ.^٥
^٦ مَلِكَهَ^٢ مَهْمَيْهَ فَلَكَهَ.^٣

¹ K: هَبَقَهَ لَهَ; L: هَبَقَهَ لَهَ.² S L: مَلِكَهَ هَبَقَهَ لَهَ.³ H ad: حَمَّلَهَ حَمَّلَهَ لَهَ.⁴ 66 حَمَّلَهَ حَمَّلَهَ لَهَ.

شَهَ وَمَنَمَهَ فَلَهَ.

جَنَّهَ حَلَّهَ لَهَ.

جَنِيهٌ هِلْجِيَّةٌ

بَدْ تَوْبِعَهُ مِنْكَدْ مَنْكَدْ
بَدْ عَنْهُ بَقِيَّشْ لَفَظْ مَعْبُوتَهُ^۱

حَلْكَدْ بَدْ مَنْدَ كَمْتَبَعَهُ.^۱

وَمَنْدَ كَلْكَدْ دَخْبَدْ.^۲

مَهْكَدْ كَمْكَدْ^۳ حَلْكَدْ.

وَهَكَدْ سَهْكَدْ وَبَقِيَّشْ كَلْكَدْ.^۴

سَهْكَدْ كَيْكَدْ^۴ حَلْكَدْ.^۵

وَبَقِيَّشْ كَلْكَدْ وَقَدْهَدْ.^۶

تَهْ كَهْكَهْ تَهْكَهْ دَهْكَهْ.^۷

كَهْكَهْ تَهْ بَهْ كَهْكَهْ.^۸

كَهْكَهْ بَهْ كَهْكَهْ دَهْكَهْ.^۹

بَهْكَهْ تَهْكَهْ كَهْكَهْ.^{۱۰}

هَكَهْ كَهْكَهْ دَهْكَهْ.^{۱۱}

هَكَهْ كَهْكَهْ دَهْكَهْ حَلْكَدْ.^{۱۲}

بَهْكَهْ كَهْكَهْ دَهْكَهْ حَلْكَدْ.^{۱۳}

هَكَهْ كَهْكَهْ دَهْكَهْ حَلْكَدْ.^{۱۴}

هَكَهْ كَهْكَهْ دَهْكَهْ حَلْكَدْ.^{۱۵}

هَكَهْ كَهْكَهْ دَهْكَهْ حَلْكَدْ.^{۱۶}

^۱ P: بَدْ بَعْدَ بَكَهْ خَيْرَتَهُ دَهْكَهْ كَهْكَهْ كَهْكَهْ جَنِيهٌ هِلْجِيَّةٌ بَدْ تَوْبِعَهُ مِنْكَدْ مَنْكَدْ بَدْ عَنْهُ بَقِيَّشْ لَفَظْ مَعْبُوتَهُ.

² Rhétoré conj.: دَخْبَدْ مَهْكَدْ كَلْكَدْ.

⁴ R: بَدْ.

⁵ R: بَهْكَهْ.

³ R: مَهْكَدْ كَمْكَدْ.

⁶ P: بَهْكَهْ.

٥	مَدْعُونَ حَمْدَ مَهْمَةَ.
٦	وَحْمَدَ لَقْنَى وَهَمَّةَ.
	جَمْكَ دَفْمَةَ تَهْمَةَ.
	جِمْهَلَهَ لَهَهَ لَهَهَ.
٧	وَقْنَى مَلَكَ خَلَّهَ.
	مَلَكَ مَلَكَ حَكَّهَ.
	مَهْمَةَ حَمْدَ تَنَقَّهَ.
	مَهْمَلَهَ لَيَّقَهَ.
٨	لَيَّقَهَ مَهْمَلَهَ.
	بَهَهَ وَهَهَ بَهَهَ سَهَهَ.
	جِهَهَ جِهَهَ لَهَهَ سَهَهَ.
	تَهَهَ مَهَهَ حَهَهَ بَهَهَ.
٩	تَهَهَ حَهَهَ بَهَهَ.
	مَهَهَ نَهَهَ وَهَهَ لَهَهَ.
	لَهَهَ دَهَهَ حَهَهَ دَهَهَ.
	مَهَهَ دَهَهَ نَهَهَ.
١٠	مَهَهَ دَهَهَ تَهَهَ.
	وَهَهَهَ لَهَهَ تَهَهَ.
	مَلَكَهَ لَهَهَ تَهَهَ.
	حَهَهَ لَهَهَ كَهَهَ.

¹ R. ~~MacLean.~~

2 R: ~~área~~.

³ R: Ae.

<p>وَمُذْكُورٌ تِنْجِنٌ</p> <p>حَكِيلَخُوْ مِيْمَوْ تِنْ مَعْمَشَنٌ.</p> <p>بِهِمْ بِهِمْ بِهِمْ جَلْجَلْ جَلْجَلْ.</p> <p>وَجَنْجَلْ لِلْلَّا لِلْلَّا لِلْلَّا لِلْلَّا.</p> <p>وَمَنْجِنْ لِلْلَّا لِلْلَّا لِلْلَّا لِلْلَّا.</p>	11
<p>مَذْكُورٌ يِكْلَمْ تِنْجِنٌ.</p> <p>وَمَذْكُورٌ يِكْلَمْ تِنْجِنٌ.</p> <p>تِنْجِنٌ مَذْكُورٌ يِكْلَمْ تِنْجِنٌ.</p> <p>يِكْلَمْ تِنْجِنٌ مَذْكُورٌ يِكْلَمْ تِنْجِنٌ.</p>	12
<p>مَذْكُورٌ يِكْلَمْ تِنْجِنٌ.</p> <p>تِنْجِنٌ مَذْكُورٌ يِكْلَمْ تِنْجِنٌ.</p> <p>وَمَذْكُورٌ يِكْلَمْ تِنْجِنٌ.</p> <p>يِكْلَمْ تِنْجِنٌ مَذْكُورٌ يِكْلَمْ تِنْجِنٌ.</p>	13
<p>يِكْلَمْ تِنْجِنٌ.</p> <p>لَوْقَدْهَمْ يِكْلَمْ تِنْجِنٌ.</p> <p>وَلِلْلَّا يِكْلَمْ تِنْجِنٌ.</p> <p>وَمَذْكُورٌ مَذْكُورٌ يِكْلَمْ تِنْجِنٌ.</p>	14
<p>تِنْجِنٌ يِكْلَمْ تِنْجِنٌ.</p> <p>أَكْلَمْ⁸ لَعْلَةَ حِلْلَةَ كِلْلَةَ.</p> <p>وَقَنْدَنْ مَكْلَمْ لَمَّةَ كِلْلَةَ.</p> <p>لَيْلَمْ بِهِمْ مَذْكُورٌ تِنْجِنٌ⁹.</p>	15

^١ P: مَوْلِيْمُ
^٤ R: غَنَّمَةً.
^٧ P: كَفَ.

² R: v. 11-23-12
⁵ R: جمهوده
⁸ R: بگفتار

^٣ R: **حَمَّةْ بِحَمَّةْ**.
^٦ R: **مُتَقَدْ وَهُوَ**.
^٩ P: **كَنْدَكْ هَضَّهَةْ**.

٦ R: متن

7 P. S.

⁸ R: لَا, بِ.

دندنگ ۲۵۷

٦ R: متن

الكتاب السادس عشر

وَمِنْ كُلِّ مُجْدِهِ حَتَّىٰ يَمْرُدُ
وَيَقُولُ قَدْ هُوَ يَلِيقُ
مَحْيَاكَمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
وَمَحْمَدُكَمْ بَنْدَ الْمُلْكَمْ

لطفیم ۱۹۶۰ جیک
ولیک یک بُنگ مفتا
و فُنگ مثیکم ۶۰ حیلچه هجده
تئ متفتن جیکه بیکه

٣٢ مَكَانِيَةٌ مُكَانِيَةٌ .^{١٠}

¹ P: محمد.

٦٢: متنلس لتجه تغییر

R: ۲۷

4 R. J. G.

٥ R: مُهَمَّةٌ

جیلیک موسوی

R: ፳፻፲፭

⁸ R: ፳፻፲፯.

: 31-67-68-32.

० R. राजा विजय कुमार

٢٥٠ **بِحَكْمَةٍ** **وَبِحَقْدٍ** .
 ٢٦٠ **وَهُدًى** **وَفِتْنَةٍ** .
وَشَافِعٍ **وَعَلَّامٍ** لِمَفْتَنَةٍ .

مِنْ الْبَدْرِ بَعْدَ.
وَحَدَّدَهُ قَدْرَهُ بَعْدَ.
سَقَرَهُ يَتَّهِي بَعْدَ.
مَلَّهُ مَلَّهُ بَعْدَ.⁴

٣٦- نَهْ مُذْبَحْ مِيَتْ حَكَلَمْ ٠.
٣٧- مُذْبَحْ لَيْثْ حَفَلَمْ ٠.
٣٨- مُذْبَحْ مِيَتْ حَقِيقَمْ ٠.
٣٩- مُذْبَحْ مِيَتْ حَكَلَمْ ٠.

جایزه مذکور است.
جایزه مذکور است.

1 P: ~~2000~~

2 R- 335

3 R. S. STANLEY

٤ R: مذکور معمول

⁵ Rom 35-49

R. פָּרָמְבָּדְגָּן. P om 35-49.

	جِيَّفَتْتَنْ بِلِيلَكْ يِيلَكْ.
	جِيلَكْ مِيَهْ جِيَّفَتْنَ.
	تَنْ مِفَنْتَنْ بِقَنْ يِيلَكْ.
38	يِكْ لِيلَكْ يِكْ لِيلَكْ.
	تَنْ مِفَنْتَنْ سِكَنْ سِكَنْ.
	بِقَنْ كِبَنْدَهْ لِهْ مِفَنْكَنْ.
	مِفَنْتَنْ كِيَنْ كِيَنْ.
39	مِفَنْتَنْ كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ.
	كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ تَنْ تَنْ.
	تَنْ مِفَنْتَنْ كِيَنْ كِيَنْ.
	مِفَنْتَنْ كِيَنْ كِيَنْ.
40	يِكْ لِهْ مِفَنْدَهْ كِيَنْ.
	كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ.
	تَنْ مِفَنْتَنْ سِفْ كِيَنْ كِيَنْ.
	كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ.
41	لِهْ كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ.
	كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ.
	تَنْ مِفَنْتَنْ كِيَنْ كِيَنْ.
	كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ.
42	صِفَيْجَكْ يِيلَكْ كِيَنْ.
	كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ.
	كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ.
	تَنْ مِفَنْتَنْ سِفْ كِيَنْ كِيَنْ.

43	تَنْ كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ.
	يِيلَكْ كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ.
	شِفَهْ حَفَهْ يِيلَكْ كِيَنْ.
	كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ حَبَّهْ.
44	حَفَهْ مِفَنْتَنْ يِيلَكْ كِيَنْ.
	جِيلَكْ كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ.
	مُعِيدَهْ كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ.
	كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ.
45	كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ.
	مِيلَكْ كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ.
	يِيقَهْ كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ.
	كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ.
46	جِيلَكْ كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ.
	كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ.
	تَنْ مِفَنْتَنْ كِيَنْ كِيَنْ.
	يِكْ لِهْ مِفَنْدَهْ كِيَنْ.
47	كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ.
	كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ.
	كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ.
	كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ.
48	مِفَنْتَنْ سِفْ كِيَنْ كِيَنْ.
	كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ.
	كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ.
	كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ كِيَنْ.

جَنْ مِيْجَوْهُ وَفَهُ ¹ نَهْ نَتَلَّ. ²	49
نَهْ مَذَنْ بَقَهْ حَقَلَّ.	
سَهْ يَلِهْ نَهْ قَبَلَّ.	
هَهْ كَنْ مِيْجَوْهُ نَهْ شَلَّ. ³	⁴
حَكَلَهْ مَهْ نَهْ حَبَّهَتَهَ. ⁵	50
هَنْ مَذَنْ بَقَهْ سَبَقَهَ.	
كَلَهْ كَلَهْ مَيِّهْ بَجَهَتَهَ.	
وَتَتَنْ يَدَنْ بَقَهْ كَبَقَهَ.	
وَتَتَنْ يَدَنْ بَقَهْ فَقَهَ.	51
كَلَهْ كَلَهْ وَهَهَ حَمَلَجَنَّ.	
تَبَهْ مَهْ حَوْكَ بَلَقَنَّ.	
وَعَجَلَهْ كَلَهْ مَعَشَنَّ.	
نَهْ مَذَنْ مَهِيْهَ كَلِفَنَّ شَكَّ.	52
حَشَهْ مَهْ كَهْ حَمَيْهَ شَكَّ.	
مَحَقَنَّ يَهَنَّ بَلَقَنَّ كَلَكَّ.	
يَلِهْ كَلَهْ مَهِيْهَ كَهَفَهَ.	
نَهْ مَذَنْ مَهِيْهَ بَلَقَنَّ.	53
جَلِهْ مَهْ مَذَنْ بَقَهَ.	
وَعَدَهْ قَهَنَّ بَلَقَنَّ.	
مَيِّهْ كَهْ كَلَهْ كَلَهْ مَذَنَّ.	¹⁰
مَيِّهْ كَهْ كَلَهْ كَلَهْ مَذَنَّ. ¹¹	¹¹
مَهَهَتَهْ تَبَهْ كَهْ سَبَقَهَ.	54

¹ R: وَهَ.⁵ R: حَفَقَهَ.⁹ P: مَقَسَ.² R: مَتَلَّ.⁶ R: بَقَهَ.¹⁰ R: حَمَلَجَنَّ.³ R: شَلَّ.⁷ R: بَقَهَ.¹¹ R: كَلَهْ.⁴ P om 35-49.⁸ R: وَعَدَهْ.⁹ R: حَمَلَجَنَّ.نَهْ مَيِّهْ كَهْ حَمَلَجَنَّ.¹حَمَلَجَنَّ نَهْ تَعَقَّلَ.²حَتَّيْهَ مَكَبَهْ كَهْ حَلَلَ.³نَهْ مَذَنْ بَقَهْ حَطَّ.⁴مَهْ مَهْ حَفَدَ وَهَكَ.⁵كَهْ مَيِّهْ كَهْ دَتَقَغَلَ.⁶كَهْ مَيِّهْ كَهْ قَنْفَلَ.⁷كَهْ مَيِّهْ كَهْ قَلَّ.⁸كَهْ حَجَيَهْ مَهْ حَكَبَهَ.⁹كَهْ كَهْ كَهْ شَهَتَهَ.¹⁰كَهْ كَهْ كَهْ حَلَلَ.¹¹كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ.¹²كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ.¹³كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ.¹⁴كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ.¹⁵كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ.¹⁶كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ.¹⁷كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ.¹⁸كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ.¹⁹كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ.²⁰

56

57

58

59

¹ R: وَهَهَ.⁵ R: كَلَهْ.² R: om a. ³ R: كَهْ.⁶ R: هَهَ.⁴ R: كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ.⁸ R: كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ.

وَجْدَنْ وَكَدْ لَفْتَنْ.	
وَمِنْ بَعْدَ دَلْجَنْ.	
حَلْخَمْ مِنْ ¹ بَعْدَه. ²	60
بَدْ بَعْيَه فَلَذَه ³ دَعْوَتَه.	
وَمِنْ تَبَقْه دَلْجَنْ دَلْجَنْ.	
كَلْمَكْ حَنْكَه دَلْجَنْ.	
وَمِنْ تَبَقْه دَلْجَنْ.	61
وَمِنْ لَيْلَه مَكَه بَلَه.	
شَرْكَه تَحْمَه تَلَه.	
كَه كَه بَلَه بَلَه.	
يَكَه حَلْمَه بَلَه.	62
يَكَه حَلْمَه دَلْمَه دَلْمَه.	
بَه قَه قَه دَلْمَه دَلْمَه.	
حَلْمَه دَلْمَه دَلْمَه.	
شَرْكَه بَلَه بَلَه بَلَه.	63
تَلَه قَه يَقَه بَلَه.	
شَرْكَه دَلْمَه بَلَه.	
يَكَه حَلْمَه دَلْمَه.	
تَلَه كَه حَلْمَه.	
مَلَه بَه دَلْمَه دَلْمَه.	64
كَه شَه بَه دَلْمَه دَلْمَه.	
كَه دَلْمَه دَلْمَه دَلْمَه.	

¹ R: يَكَه حَلْمَه.⁴ R: دَلْمَه دَلْمَه.⁷ R: بَعْتَه دَلْمَه كَه مَلَه.² R: بَعْتَه.⁵ R: بَعْتَه عَلَفَه.⁶ R: بَعْتَه.¹ R: دَلْمَه.⁴ R: جَيْه جَيْه.⁷ R: مَنْظَه بَعْتَه.

وَكَه يَقَه بَعْتَه دَلْمَه.	
تَه مَدْنَه فَلَه ¹ بَلَه.	65
فَلَه بَلَه يَكَه بَلَه.	
دَلَه حَلْمَه بَلَه وَكَه.	
يَكَه دَلْمَه قَه فَلَه.	
قَه لَيْلَه بَلَه بَلَه.	66
بَه دَلْمَه قَه بَلَه.	
مَنْكَه بَلَه دَلْمَه.	
كَه دَلْمَه بَعْتَه بَلَه.	
لَيْلَه دَلْمَه دَلْمَه.	67
وَمِنْ كَاه بَلَه تَعْتَه.	
حَلْمَه دَلْمَه ⁴ بَلَه.	
وَمِنْ يَكَه دَلْمَه.	
مَيْه بَلَه بَلَه.	68
حَلْمَه بَلَه بَلَه.	
مَه كَه بَلَه بَلَه.	
مَه كَه بَلَه بَلَه.	
كَه دَلْمَه تَه تَه.	69
مَلَه دَلْمَه بَلَه.	
تَه مَلَه دَلْمَه.	
وَلَه دَلْمَه بَلَه.	

³ R: جَيْه.⁶ P: شَه بَعْتَه.⁷ P: يَكَه جَيْه بَعْتَه.

	مِهْقَىٰ ئَبُوكَىٰ.	70
	وَكَقَىٰ كَلْتَقَىٰ تَقْمَىٰ.	
	وَنَقَىٰ حَلَّاخَىٰ شَمَّادَىٰ.	
	وَنَكَ كَ حَمِيَه تَبَدَّىٰ.	
	تَنْ مَذَنْ بَقَه حَقَىٰ.	71
	قَنْ يَرْتَنْ يَلْمَه خَدَىٰ.	
	كَبَدَ دِيلَه بَهَىٰ نَكَىٰ.	
	كَه حَنْجَه لَبَخَه قَلَىٰ.	
	مَوْمَىٰ فَهَهَه خَدَه.	72
١	فَنَه ئَكَه سَهَه سَهَه.	
	يَمَكَه خَتَه دَهَه دَهَه.	
	وَنَه حَبَّه خَيَّه خَيَّه خَيَّه.	
	حَمَّوْكَه يَكَه يَهَه.	73
	وَسَيَه ئَكَه خَيَّه خَيَّه.	
	وَحَمَّوْكَه مَهَه مَهَه.	
	تَخَدَّه يَكَه يَهَه.	
	تَيجَتَه وَيَعْمَيَتَه.	74
	مَوْكَه فَهَه فَهَه فَهَه.	
	يَكَه حَمَكَه فَهَه فَهَه.	
	وَنَه دَهَه دَهَه دَهَه دَهَه.	
	يَمَلَه دَهَه دَهَه دَهَه.	75
	مَلَقَه يَهَه خَيَّه.	

¹ R: دَهَه دَهَه دَهَه.

	يَه جَهَه مَهَه مَهَه.	
	كَهْقَهْ كَهْكَهْ كَهْكَهْ.	
	تَيَخَلَه يَلَه تَيَخَلَه.	76
	قَقَىٰ مَكَّهْ كَهْكَهْ كَهْكَهْ.	
	كَلَّا كَهْكَهْ كَهْكَهْ.	
	وَنَهْ كَهْكَهْ كَهْكَهْ كَهْكَهْ.	
	يَكَه مَكَّهْ كَهْكَهْ كَهْكَهْ.	77
	وَنَهْ كَهْكَهْ كَهْكَهْ كَهْكَهْ.	
	يَه كَهْكَهْ كَهْكَهْ كَهْكَهْ.	
	وَمَكَهْ كَهْكَهْ كَهْكَهْ.	
	كَلَّا كَهْكَهْ كَهْكَهْ كَهْكَهْ.	78
	شَهْ كَهْكَهْ كَهْكَهْ كَهْكَهْ.	
	كَهْكَهْ كَهْكَهْ كَهْكَهْ.	
	يَهْ كَهْكَهْ كَهْكَهْ كَهْكَهْ.	
	يَهْ كَهْكَهْ كَهْكَهْ كَهْكَهْ.	79
	يَهْ كَهْكَهْ كَهْكَهْ كَهْكَهْ.	
	دَهَه تَيَخَلَه يَلَه تَيَخَلَه.	
	يَهْ كَهْكَهْ كَهْكَهْ كَهْكَهْ.	
	يَلَه تَيَخَلَه يَهْ كَهْكَهْ كَهْكَهْ.	
	يَهْ كَهْكَهْ كَهْكَهْ كَهْكَهْ.	80
	وَحَصَقَه كَهْكَهْ كَهْكَهْ كَهْكَهْ.	

¹ R: مَهَه.

² R: كَهْكَهْ كَهْكَهْ كَهْكَهْ.

³ R: مَكَّهْ كَهْكَهْ كَهْكَهْ.

⁴ R: مَهَه.

⁵ R acb ⁶ R: بَهَه كَهْكَهْ كَهْكَهْ كَهْكَهْ.

⁷ R: دَهَه دَهَه دَهَه.

⁸ R: كَهْكَهْ كَهْكَهْ كَهْكَهْ.

⁹ R: كَهْكَهْ كَهْكَهْ كَهْكَهْ.

¹¹ R: شَهْ كَهْكَهْ كَهْكَهْ كَهْكَهْ.

¹² R: دَهَه دَهَه دَهَه دَهَه.

¹⁰ R om.

جَمِيعَ الْكُلُّ وَ كُلُّ
مُتَكَبِّرٍ كَلَّا إِنَّ

فَلَمَّا دَعَهُ مُهَمَّادًا وَمُهَمَّادًا
وَمَنْدَبَةً حَتَّىٰ نَجَّانَ مِنْدَبَةً
وَمُهَمَّادًا مُهَمَّادًا وَمُهَمَّادًا
وَمَنْدَبَةً حَتَّىٰ نَجَّانَ مِنْدَبَةً
^١وَمَنْدَبَةً حَتَّىٰ نَجَّانَ مِنْدَبَةً

حَبَّلَهُمْ مِنْ كُلِّ مُتَعَبَّدٍ.
وَأَنَّهُمْ هُنَّ بِهِمْ مُذَبَّدُونَ
وَمِنْ كُلِّ مُذَخَّلٍ لَمْ يَكُنْ مُؤْمِنٌ
² وَمِنْ مُعَذَّلٍ لَمْ يَكُنْ مُؤْمِنٌ

كَمْ دَعَمْنَاهُ كَمْ عَيْنَاهُ.
كَمْ لَمْ نَجِدْهُ كَمْ حَتَّىْهُ.
كَمْ بَلَغَنَاهُ كَمْ دَفَنَاهُ.
³ كَمْ دَعَاهُ وَهُنَّا كَمْ حَلَّاهُ.

**يَلْمِهُ بَهْدَحْلَا أَنْ بَلْتَهُ جَهْبَتْهُ
نَصْنَعَةُ نَصْنَعٍ ♫**

81

82

83

تہذیب کتب

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

٥٦- نے بھیتھا
میسٹھہ جم جنہیں یہیں
لیفہ ملکہ ملکتہ یہ صد
وہہ میں تھا دھلجمہ گھنہ

۱- ملکه خانگی صفویان
۲- امیرکلئون تاریخی بزرگ
۳- پادشاه مجدد شاهزاده
۴- ناصرالدین شاهزاده

۱- نهضت پیدا می شود.
۲- خیلی لذتی میگیرد.
۳- خوبگی دلیلیک بود و قدرتمند.
۴- لذتی جسته شده است.

۱۷- تَعْبُدُنِي أَكُمْ مَوْهِمَةً.
۱۸- حِمَّةٌ حِمَّةٌ حِمَّةٌ لَحِمَّةٌ.
۱۹- حِمَّةٌ حِمَّةٌ حِمَّةٌ لَحِمَّةٌ.

۱۷- مَهْجُوْلَنْ تَكِهْ تَهْجَوْلَنْ.
۱۸- حَلَّةْ مَهْ يَهْجَوْلَنْ.
۱۹- لَقْتَنْ تَكِهْ تَهْجَوْلَنْ.

Rom 81.

³ Pom 83

بِهِ تَقْتَلُنَّ بِسَبِيلٍ ؟ كَيْفَ .	17
بِعِيشَةٍ تَكُونُ كَفِيلًا مِنْهَا .	
حَتَّىٰ أَنْ لَمْ يَقْتُلْنَ مِنْهُمْ .	
وَكُلُّهُمْ قَاتِلُونَ فَلَمْ يَقْتُلُنَّ .	
لَمْ يَقْتُلْنَ هُنَّ مُؤْمِنُونَ .	
وَلَمْ يَقْتُلْنَ حُكْمًا مُؤْمِنُونَ .	
لَمْ يَقْتُلْنَ هُنَّ مُؤْمِنُونَ .	18
لَمْ يَقْتُلْنَ هُنَّ مُؤْمِنُونَ .	
لَمْ يَقْتُلْنَ هُنَّ مُؤْمِنُونَ .	19
لَمْ يَقْتُلْنَ هُنَّ مُؤْمِنُونَ .	
لَمْ يَقْتُلْنَ هُنَّ مُؤْمِنُونَ .	20
لَمْ يَقْتُلْنَ هُنَّ مُؤْمِنُونَ .	
لَمْ يَقْتُلْنَ هُنَّ مُؤْمِنُونَ .	21
لَمْ يَقْتُلْنَ هُنَّ مُؤْمِنُونَ .	
لَمْ يَقْتُلْنَ هُنَّ مُؤْمِنُونَ .	22
لَمْ يَقْتُلْنَ هُنَّ مُؤْمِنُونَ .	

٢٣	<p>بِهِ فَيُرَدِّدُ مَهْمَلَةً تَنْتَهِيَّاً. يَوْمَكُنْ جَوْنَ مَوْمَةً جَلْبَةً. وَفَقِيرَةً مَلْكَةً كَبْرَةً. بَعْدَهُ مَلْكَةً مَلْكَةً نَفْرَةً.</p>
٢٤	<p>تَنْهَى مَجْبَعَةً يَوْمَهُ جَوْنَ بَحْثَةً. بَحْثَةً مَلْكَةً خَمْرَهُ بَعْثَةً. جَوْنَ حَمْيَةً تَنْتَهِيَّاً جَنْبَةً. عَوْنَكَ يَلْهَى فَخَنَهُ بَسْلَةً.</p>
٢٥	<p>جَنْهَنَهُ تَنْهَى بَشَرَهُ بَقْتَةً. يَلْهَى فَخَنَهُ بَلْنَتَهُ خَدَّاهُ. حَمْدَقَنْلَهُ يَحْدَهُ سَمْعَةً. وَحَمْدَقَنْلَهُ بَذَوَهُ لَبَّادَهُ.</p>
٢٦	<p>مَلْكَهُ تَنْهَى لَفْنَهُ بَزْبَذَهُ. تَنْهَى مَهْمَلَهُ بَنْمَهُ جَنْهَنَهُ. بَزْبَذَهُ وَمَلْكَهُ جَنْهَنَهُ وَنَبْذَهُ. وَمَلْكَهُ لَخْنَهُ لَخْنَهُ بَزْبَذَهُ.</p>
٢٧	<p>يَلْهَى تَنْهَى جَنْهَنَهُ بَسْلَةً. وَتَنْهَى يَلْهَى عَبْدَهُ. مَلْكَهُ لَيْهُ مَلْكَهُ جَنْهَنَهُ. وَتَنْهَى مَلْكَهُ بَلْكَلَهُ.</p>
٢٨	<p>يَلْهَى تَنْهَى بَشَرَهُ مَلْكَهُ. وَتَنْهَى مَلْكَهُ بَشَرَهُ بَلْكَلَهُ.</p>

بِحَمْدِ وَلِحَمْدِ رَبِّكَنْ دِيْنَكَنْ ♦

نَّ رَبَّكَنْ مَكَنْ وَرَبَّكَنْ يَقَنْكَنْ ♦ 40

فَذَكَرْ مِنْ نَّدْ حَمْكَنْ دِيْنَكَنْ ♦

هُمْ لَكَنْ قَدْ هَقَنْكَنْ ♦

حَمْكَنْ بَرْ بَرْيَةْ وَمَكَنْكَنْ ♦

نَّ رَكَنْ دَلْهَ بَعْنَكَنْ ♦ 41

هُمْ لَرْجَنْ بَلَهَ دِيْنَكَنْ ♦

لَحَمْدَ بَقَنْ دِيْنَكَنْ وَصَنْكَنْ ♦

حَمْكَنْ كَلْفَهَ بَحَمَهَ دِمَنْكَنْ ♦

حَمْكَنْ كَهَ بَحَمَهَ دِمَنْكَنْ ♦ 42

نَّ حَمَهَ حَلَهَ بِحَمَهَ دِمَنْكَنْ ♦

كَهَ حَلَجَتْ نَجَهَ جَهَنْكَنْ ♦

وَحَمَيْسَ لَقَنْ دَحَنْ دَحَنْ دَخَنْ ♦

كَلْهَ لَقَنْ دَلَهَ يَقَنْ ♦ 43

كَنْ بَحَفَنْ دَلَهَ يَفَهَ يَقَنْ ♦

كَنْ بَيَهَ دَمَنْ كَهَ لَحَفَنْ ♦

بَلْهَ مَهَ عَبَقَنْ لَحَفَنْ ♦

عَبَقَنْ لَهَ حَكَهَ بَعَهَ دِمَنْكَنْ ♦ 44

وَحَيْدَهَ حَمَهَ بَعَهَ دِمَنْكَنْ ♦

وَمَهَمَلَكَهَ حَدَ مَهَمَلَكَهَ ♦

أَهَ بَهَ حَيَهَ لَفَلَهَ دِمَنْكَنْ ♦

نَّ حَمَهَ رَبَّكَنْ دَهَنْكَنْ ♦ 45

كَهَ شَيْهَ لَيَهَ هَكَنْ ♦

حَمَهَ دَهَنْكَنْ مَهَمَلَكَنْ ♦

وَمَهَمَلَكَنْ بَهَ حَلَهَ دَهَنْكَنْ ♦

حَمَهَ لَهَ دَهَنْكَنْ وَكَبَدَهَ ♦ 46

بَهَكَهَ دَهَنْكَنْ دَهَنْكَنْ ♦

دَهَنْكَنْ كَهَ دَهَنْكَنْ دَهَنْكَنْ ♦

أَهَ تَهَهَ سَهَهَ حَلَهَ دَهَنْكَنْ ♦

حَمَهَ لَهَ دَهَنْكَنْ دَهَنْكَنْ ♦ 47

وَدَهَنْكَنْ دَهَنْكَنْ دَهَنْكَنْ حَيَهَ ♦

وَدَهَنْكَنْ دَهَنْكَنْ دَهَنْكَنْ حَيَهَ ♦

وَدَهَنْكَنْ دَهَنْكَنْ دَهَنْكَنْ حَيَهَ وَيَهَ ♦

مَهَ نَدْ بَسَخَهَ لَهَ دَهَنْكَنْ ♦ 48

حَمَهَ كَهَ بَعَهَ دَهَنْكَنْ ♦

وَيَهَ دَهَنْكَنْ دَهَنْكَنْ ♦

وَهَهَهَ دَهَنْكَنْ دَهَنْكَنْ وَكَهَ ♦

نَّ دَهَنْكَنْ دَهَنْكَنْ دَهَنْكَنْ ♦ 49

بَهَ دَهَنْكَنْ دَهَنْكَنْ دَهَنْكَنْ ♦

حَدَ شَهَهَ دَهَنْكَنْ دَهَنْكَنْ ♦

حَدَ شَهَهَ دَهَنْكَنْ دَهَنْكَنْ دَهَنْكَنْ ♦

نَّ حَمَهَ رَبَّكَنْ دَهَنْكَنْ دَهَنْكَنْ ♦ 50

بَهَ دَهَنْكَنْ دَهَنْكَنْ دَهَنْكَنْ ♦

بَهَ دَهَنْكَنْ دَهَنْكَنْ دَهَنْكَنْ ♦

حَمَهَ دَهَنْكَنْ دَهَنْكَنْ دَهَنْكَنْ ♦

- | | |
|----|---|
| ٥١ | نے چھٹتے ہو چلتے ہو چلتا۔
قلمہ جو ہے تجھے ملکہ وہی کہا۔
کلمہ تفعتہ حملہ کہتی ہے۔
یہ نیہ بسی مخدیلہ ہے۔ |
| ٥٢ | نے خپڑے نے ڈھنڈتا۔
ٹھنڈے ٹھنڈے ڈھنڈتا۔
وہ دیں تھوڑے نے ڈھنڈتا۔
ڈھنڈتے میب کے حلقہ جکبہ ہے۔ |
| ٥٣ | اٹے نے بچہ ڈھنڈتا۔
ڈھنڈتے لیکھ ڈھنڈتا۔
مگن حکیمہ بیکن مگن ڈھنڈتا۔
حملہ تجھے ملہ ڈھنڈتے۔ |
| ٥٤ | اٹے نے قلبے ڈھنڈتا۔
ڈھنڈتے ملے حاٹے۔
ڈھنڈتے ملے ڈھنڈتے ڈھنڈتا۔
مگن حکیمہ قلب مگن قلب۔ |
| ٥٥ | نے ملے اُخیڑے ڈھنڈتا۔
اٹے ڈھنڈتے تجھے ڈھنڈتا۔
وہی ملکہ گیرمہ لبڑا۔
وہی نیلا لکھن ملکہ ڈھنڈتا۔ |
| ٥٦ | ختمہ ٹھنڈے ملے ڈھنڈتا۔
لکھنی تھیں ہو ٹھنڈا۔
مگن بچتے مگن جھوٹتے۔ |

- ۵۹۰ کے سقف لیحہ تھے۔
 نے جنم مدد حبیب نے بیٹھا۔
 نے جنم حکم دید جلی۔
 میں شفعت پر کہ جگئے۔
 کہہ اتنے بذکیت و بذکیت۔

 ۵۹۱ نے جنم دبیتہ تو سقف۔
 بذکیت میتے نہ ملکے۔
 سقف سفعتہ کجئے حفظ۔
 وینیز و مکانیں و مکانیں و مکانیں۔

 ۵۹۲ نے جنم دبیتہ میں جلبی۔
 سقف لیحہ تھے کہ حفظ۔
 و میں دبیتہ دبیتہ دبیتہ۔
 و مذکور اتنے تھے مذکور۔

 ۵۹۳ نے جنم دبیتہ دبیتہ۔
 سعید دبکیتہ حکم دیکھا۔
 میں دبیتہ کیتھا دبیتہ۔
 یہ دبیتہ دبیتہ دبیتہ۔

 ۵۹۴ نے جنم دبیتہ دبیتہ۔
 نے دبیتہ دبیتہ دبیتہ۔
 دبیتہ دبیتہ دبیتہ۔
 دبکیتہ دبکیتہ دبکیتہ۔

وَفِكْ لَهُ مَفْلِحٌ نَّوْبَ حَمِيَّةٌ.
وَحَمِيَّةٌ يَدْعُونَ بِتَوْلِيَّةٍ.

بَشَّافٌ مَّدْخَلٌ حَبْرَنَّ. 63

مَكْنَةٌ أَيْمَهُ شَعْبَ كَهْ جَذْنَّ.
يَقْبَلٌ بَلْجَنَّ مَنْجَنَّ.
بَنْكَهُ شَهْ شَهْ فَهْ فَهْ فَهْ.

بَزْمَهْنَهْ نَهْ كَبْرَنَّ لَهْهَنَّ. 64

حَكْلَهْ مَهْ جَمْكَهْ كَهْهَنَّ.
بَهْهَهْ جَهْهَهْ بَهْهَهْ دَهْهَهْهَهْ.
وَيْهْ قَلْهَهْ كَهْهَهْ كَهْهَهْ.

ذَهْهَهْ كَهْهَهْ كَهْهَهْ كَهْهَهْ. 65

حَوْهَهْ كَهْهَهْ كَهْهَهْ كَهْهَهْ.
أَهْهَهْ كَهْهَهْ كَهْهَهْ كَهْهَهْ.
بَهْهَهْ وَهْهَهْ لَهْهَهْ كَهْهَهْ كَهْهَهْ.

تَهْ كَهْهَهْ يَقْهَهْ دَهْهَهْهَهْ. 66

قَهْهَهْ كَهْهَهْ دَهْهَهْ بَهْهَهْهَهْ.
بَهْهَهْ كَهْهَهْ دَهْهَهْ كَهْهَهْهَهْ.
مَهْهَهْلَهْ كَهْهَهْ كَهْهَهْهَهْ.

حَوْهَهْ كَهْهَهْ كَهْهَهْ كَهْهَهْ. 67

وَهْهَهْ كَهْهَهْ كَهْهَهْ كَهْهَهْ.
أَكْهَهْ كَهْهَهْ كَهْهَهْ كَهْهَهْ.
مَهْهَهْ كَهْهَهْ كَهْهَهْ كَهْهَهْ.

لَيْلَهْ كَلْلَهْ مَهْهَهْهَهْ.
كَهْهَهْ كَلْلَهْ كَهْهَهْ.
كَلْلَهْ كَلْلَهْ مَهْهَهْهَهْ.
كَهْهَهْ كَلْلَهْ كَهْهَهْ.

بَهْهَهْ كَلْلَهْ كَلْلَهْ.
مَهْهَهْهَهْ كَلْلَهْ كَهْهَهْ.
مَهْهَهْهَهْ كَلْلَهْ كَهْهَهْ.
وَلَيْلَهْ كَلْلَهْ كَلْلَهْ.

حَمْفَلَهْ كَهْهَهْ كَهْهَهْ.
حَلْلَهْ كَهْهَهْ كَهْهَهْ.
مَهْهَهْهَهْ كَهْهَهْ كَهْهَهْ.
لَفْلَهْ كَهْهَهْ كَهْهَهْ كَهْهَهْ.

مَهْهَهْهَهْ كَلْلَهْ كَهْهَهْ.
كَلْلَهْ كَلْلَهْ كَهْهَهْ.
كَلْلَهْ كَلْلَهْ كَهْهَهْ.
حَمْفَلَهْ كَلْلَهْ كَهْهَهْ.

كَهْهَهْ كَهْهَهْ كَهْهَهْ كَهْهَهْ.
مَهْهَهْهَهْ كَهْهَهْ كَهْهَهْ.
عَيْلَهْ كَهْهَهْ كَهْهَهْ.
كَهْهَهْ كَهْهَهْ كَهْهَهْ.

كَهْهَهْ كَهْهَهْ كَهْهَهْ كَهْهَهْ.
جَهْهَهْ كَهْهَهْ كَهْهَهْ.
جَهْهَهْ كَهْهَهْ كَهْهَهْ.

وَهُوَ شَكْرُ كَوْبَدَةِ حَفْتَنَةٍ ♦

أَنْ لَمْ يَكُنْ لَّهُ حِلْقَيْلَةٌ ♦ 74

وَجَهَهُ، تَجَبَّهُ وَمَجِيلَهُ.
وَعِيدَهُ شَكْرُ كَلْمَهُ قَذِيلَهُ.
كَحَّهُ تَكْلِخَمَهُ مَمِيلَهُ ♦

مَهْيَمَهُ شَهْيَهُ مَهْيَمَهُ مَهْيَمَهُ ♦ 75

شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ وَحِيَقَهُ.
وَهُيَّهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ وَحِيَقَهُ.
وَهُيَّهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ وَحِيَقَهُ ♦

شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ لَهَفَتَهُ ♦ 76

شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ وَيَقَنَهُ.
شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ.
وَكَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ بَهْيَهُ شَهْيَهُ ♦

شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ وَيَقَنَهُ ♦ 77

شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ وَيَقَنَهُ.
شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ.
وَهُيَّهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ وَهُيَّهُ شَهْيَهُ ♦

شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ يَهْيَهُ حَمَالَهُ ♦ 78

وَمَحْلَيَهُ لَهُ دَنَلَهُ دَيَّهُ شَهْيَهُ.
وَهَنَهَهُ شَكْرُ كَلْمَهُ كَلْمَهُ شَهْيَهُ.
لَهَفَتَهُ وَهُدُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ ♦

شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ وَسَيَّدَهُ ♦ 79

وَهُوكَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ وَيَهَيَهُ ♦

وَهُدُ مَلَكَهُ وَيَهَيَهُ ♦

وَمَحْلَيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ ♦

شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ وَهُوكَهُ ♦ 80

شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ وَهُوكَهُ.

وَهُوكَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ وَهُوكَهُ.

وَهُوكَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ وَهُوكَهُ ♦

شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ وَهُوكَهُ ♦ 81

شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ وَهُوكَهُ.

شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ وَهُوكَهُ.

وَهُوكَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ وَهُوكَهُ ♦

شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ وَهُوكَهُ ♦ 82

شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ وَهُوكَهُ.

شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ وَهُوكَهُ.

شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ وَهُوكَهُ ♦

شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ ♦ 83

شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ.

شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ.

شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ ♦

شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ وَهُوكَهُ ♦ 84

شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ وَهُوكَهُ.

شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ شَهْيَهُ وَهُوكَهُ ♦

¹ H: جَبْ جَبْ جَبْ

٢٥٥ - مکاتب نجدیہ

٨ . مَهْمَةٌ دُنْدُنْ وَ مَهْمَةٌ دُنْدُنْ .
مَهْمَةٌ دُنْدُنْ تَحْكَمْ يَدْقَنْ .
لَذْنَهْ دَمَهْمَهْيَنْ بَلْقَنْ .
وَ مَهْمَهْهَهْكَهْ كَلْ كَلْ شَهْنَهْ .

١٦٥

مذکور میگذرد

^١ يَدِيْنِ مِنْكُمْ بِحَدْدِكَ مِنْ ٥٢ حَدَّةً بِهَذَهُ

۱۰- مَنْ هُوَ لِكُلِّهِ بِمُكْبِرٍ.
۱۱- مَنْ هُوَ لِجَنَاحِهِ بِمُكْبِرٍ.
۱۲- مَنْ هُوَ لِلْأَيْمَانِ بِمُكْبِرٍ.
۱۳- مَنْ هُوَ لِلْأَيْمَانِ بِمُكْبِرٍ.

٢٠١٦ : جـ ٥٣ بـ ٤٧

٢٧٦- ۲۷۸ مکالمہ کمیتی

جَبَّارٌ مُحْبَطٌ مُعْبَطٌ.
نَذْرٌ بَذْرٌ بَذْرٌ.
مُكَبَّرٌ مُهَبَّرٌ بِهَبَرٌ.
أَقْدَمٌ مَهْلَكٌ مَهْلَكٌ.

ج مسجد لامونيا مونت.
ليركز: بحث هنكت مونت.
شون: وفالة: مونت.

لِحَقْ وَ لِحَقْ وَ لِحَقْ

لِحَقْ وَ لِحَقْ وَ لِحَقْ

6

لِحَقْ وَ لِحَقْ وَ لِحَقْ

لِحَقْ وَ لِحَقْ وَ لِحَقْ

7

لِحَقْ وَ لِحَقْ وَ لِحَقْ

لِحَقْ وَ لِحَقْ وَ لِحَقْ

8

لِحَقْ وَ لِحَقْ وَ لِحَقْ

لِحَقْ وَ لِحَقْ وَ لِحَقْ

9

لِحَقْ وَ لِحَقْ وَ لِحَقْ

لِحَقْ وَ لِحَقْ وَ لِحَقْ

10

لِحَقْ وَ لِحَقْ وَ لِحَقْ

لِحَقْ وَ لِحَقْ وَ لِحَقْ

11

لِحَقْ وَ لِحَقْ وَ لِحَقْ

لِحَقْ وَ لِحَقْ وَ لِحَقْ

12

لِحَقْ وَ لِحَقْ وَ لِحَقْ

لِحَقْ وَ لِحَقْ وَ لِحَقْ

13

لِحَقْ وَ لِحَقْ وَ لِحَقْ

لِحَقْ وَ لِحَقْ وَ لِحَقْ

14

لِحَقْ وَ لِحَقْ وَ لِحَقْ

لِحَقْ وَ لِحَقْ وَ لِحَقْ

15

لِحَقْ وَ لِحَقْ وَ لِحَقْ

لِحَقْ وَ لِحَقْ وَ لِحَقْ

16

لِحَقْ وَ لِحَقْ وَ لِحَقْ

لِحَقْ وَ لِحَقْ وَ لِحَقْ

كَمْ دِيلَنْ عَلَقْ وَ مَكْبَلَة.

وَيَلَنْ دِيلَنْ دَهْلَعَلَة.

هَلَلَانْ دَهْلَعَلَة.

كَلَلَانْ دَهْلَعَلَة.

11

كَلَلَانْ دَهْلَعَلَة.

وَيَلَنْ دِيلَنْ دَهْلَعَلَة.

هَلَلَانْ دَهْلَعَلَة.

12

كَلَلَانْ دَهْلَعَلَة.

وَيَلَنْ دِيلَنْ دَهْلَعَلَة.

هَلَلَانْ دَهْلَعَلَة.

13

كَلَلَانْ دَهْلَعَلَة.

وَيَلَنْ دِيلَنْ دَهْلَعَلَة.

هَلَلَانْ دَهْلَعَلَة.

14

كَلَلَانْ دَهْلَعَلَة.

وَيَلَنْ دِيلَنْ دَهْلَعَلَة.

هَلَلَانْ دَهْلَعَلَة.

15

كَلَلَانْ دَهْلَعَلَة.

وَيَلَنْ دِيلَنْ دَهْلَعَلَة.

هَلَلَانْ دَهْلَعَلَة.

16

¹ H: بَلَقْ بَلَقْ

مذہبیہ قہبہ کے مذہبیہ

لَيْلَةٌ بِعْدَ لَيْلَةٍ
مِنْ فَقْرٍ وَبَرَدٍ
حَبَّلَةٌ بِعْدَ حَبَّلَةٍ
جَهَنَّمُ لَيْلَةٌ بَعْدَ لَيْلَةٍ

17

فَخَذَلَهُ سَيِّدُهُ مُجْبِرٌ.
يَعْلَمُ بِكُمْ مَنْ تَعْلَمُونَ.
تَذَلَّلُهُ سَلَالُهُ لِمَقْدِرٍ.
وَمَدْحُومٌ مَدْحُومٌ وَمَتَّلَلٌ.

18

مَدْحُودٌ مَدْحُودٌ
مَدْحُودٌ مَدْحُودٌ
مَدْحُودٌ مَدْحُودٌ
مَدْحُودٌ مَدْحُودٌ

19

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
كَلِمَاتُ مُحَمَّدٍ فِي الْمُجَاهِدَةِ
كَلِمَاتُ مُحَمَّدٍ فِي الْمُجَاهِدَةِ

20

وَجْهَنَّمَ حَمِيلَةٌ .
وَهُجَمَ هَذِهِ نَلْقَةٌ مَلِيلَةٌ .
وَهُولَكَ مَيْنَكَ حَمِيلَةٌ .
وَهُصْفَةٌ كَلَّا كَدَفَفَةٌ .

21

جَمِيعَةٌ ؟ بِعُصْرٍ ؟ لِهَذَا ؟

22

۲۷۰ میں ایک تجسس
کام کا نام

اَيُّهُمْ فَيَدْلِهُ خَيْرٌ وَّخَيْرٌ.
وَيَكُبُّ مُخْكِبٌ لَّهُ مُخْكِبٌ.
مُجْعَلٌ قَلْبٌ لَّنْجَهُ مَجْعَلٌ.
وَكَبٌ لَّنْجَهُ بَنْجَهُ عَيْنٌ.

23

نَجَّادَةٌ بِمُجَدَّدَةٍ، جَلَّاجٌ.
لَيْلَةٌ حَوْلَاهُ جَنَّاجٌ.
مَوْعِدٌ جَكَّاجٌ بِسَجَّاجَةٍ.
فَجَّاجٌ فَجَّاجٌ بِسَجَّاجَةٍ.

24

25

وَمَنْ يُحْكِمْ فَلَهُ الْعُلْيَا

26

جَنَاحَةٌ وَجَنَاحَةٌ وَجَنَاحَةٌ

لَبْيَتْنَهُ وَجِيْتْنَهُ مَلِكَ.	28
مَنْجَدْ جَنْسَهُ جَنْكَ.	
وَنْجَدْ حَوْلَهُ مَعْوِيْكَ.	
وَلَنْجَيْكَ دَفْنَهُ مَعْمِيْكَ.	
جَهْقَيْنَهُ لَنْجَيْكَ لَجِيْكَ.	29
مَنْتَهُ جَنْتَهُ كَهْ دَيْكَ.	
مَكْفَيْنَهُ حَوْلَهُ مَعْوِيْكَ.	
تَنْهُ وَنْهُ وَنْدَهُ عَيْكَ.	
جَيْكَ عَمْقَيْنَهُ جَمْبَيْنَهُ.	30
مَنْهَنَهُ جَيْحَنَهُ مَلْجَهَنَهُ.	
جَنْجَهُونَهُ جَيْعَنَهُ مَلِهَنَهُ.	
جَنْهَهُ جَهْقَيْنَهُ لَنْجَيْكَ مَجِيْنَهُ.	
جَهْقَهُ يَعْكَ جَيْقَنَهُ.	31
مَدْهَنَهُ جَنْدَيْنَهُ يَيْهُ فَنَهُ.	
يَيْدَهُنَهُ فَنَهُ شَنَهُنَهُ.	
جَنْهَهُهُ شَنَهُنَهُ بَهْنَهُنَهُ.	
جَنْهَهُهُ شَنَهُنَهُ بَهْنَهُنَهُ.	32
جَهْنَهُهُ جَهْنَهُهُ جَهْنَهُهُ.	
جَنْهَهُهُ جَهْنَهُهُ جَهْنَهُهُ.	
جَنْهَهُهُ لَهْمَخَنَهُ بَهْنَهُنَهُ.	
لَهْهَهُهُ بَهْهَهُهُ تَهْهَهُهُ.	33
لَهْهَهُهُ بَهْهَهُهُ تَهْهَهُهُ.	
لَهْهَهُهُ بَهْهَهُهُ تَهْهَهُهُ.	

لَهْهَهُهُ بَهْهَهُهُ تَهْهَهُهُ.	
لَهْهَهُهُ بَهْهَهُهُ تَهْهَهُهُ.	34
جَنْهَهُهُهُ مَلْجَهَهُهُ.	
مَهْهَهُهُهُ مَلْجَهَهُهُ.	35
مَهْهَهُهُهُ مَلْجَهَهُهُ.	
مَهْهَهُهُهُ مَلْجَهَهُهُ.	
مَهْهَهُهُهُ مَلْجَهَهُهُ.	
مَهْهَهُهُهُ مَلْجَهَهُهُ.	36
مَهْهَهُهُهُ مَلْجَهَهُهُ.	
مَهْهَهُهُهُ مَلْجَهَهُهُ.	
مَهْهَهُهُهُ مَلْجَهَهُهُ.	
مَهْهَهُهُهُ مَلْجَهَهُهُ.	37
مَهْهَهُهُهُ مَلْجَهَهُهُ.	
مَهْهَهُهُهُ مَلْجَهَهُهُ.	
مَهْهَهُهُهُ مَلْجَهَهُهُ.	
مَهْهَهُهُهُ مَلْجَهَهُهُ.	38
مَهْهَهُهُهُ مَلْجَهَهُهُ.	
مَهْهَهُهُهُ مَلْجَهَهُهُ.	
مَهْهَهُهُهُ مَلْجَهَهُهُ.	
مَهْهَهُهُهُ مَلْجَهَهُهُ.	39
مَهْهَهُهُهُ مَلْجَهَهُهُ.	

وَيْهُكْ تِيمِنْ لَكْتَه.	40
بَوْهَتْ ؛ بَتْكَه قَهْتَه.	
تِيمِنْ كَلْفَه فَعَدْهَه تَهْتَه.	
بَتْكَه بَجَه بَهْجَه تَهْتَه.	
بَيْهُكْ تِيمِنْ كَلْفَه.	
وَقَهْ ؛ وَفَلَقَه ؛ مَهْجَه.	
خَهْ ؛ وَفَلَقَه ؛ كَلْفَه.	41
بَلْهَه ؛ بَتْكَه جَهْجَه.	
بَيْلَه ؛ بَتْكَه بَهْتَه.	
بَتْكَه بَلْهَه بَلْهَه دَهْتَه.	
تَهْمَه ؛ بَهْلَه بَهْلَه دَهْتَه.	
بَهْلَه ؛ بَهْلَه بَهْلَه دَهْتَه.	42
بَهْلَه ؛ بَهْلَه بَهْلَه دَهْتَه.	
بَهْلَه كَهْلَه وَقَهْ ؛ قَهْ.	
وَيْهُكْ كَهْلَه يَهْ كَهْلَه.	
تَهْمَلِيَه هَيْلَه سَهْلَه.	
لَهْمَلِيَه هَيْلَه جَهْتَه.	43
هَقَه كَهْ ؛ بَكَه مَعْنَه.	
وَهُوكَه لَهْنَه يَهْ بَهْنَه.	
لَهْنَه ؛ يَهْنَه وَهَنَه.	
بَهْجَه وَهَقَه يَهْ كَهْ.	44
بَهْنَه بَهْنَه دَهْهَه كَهْلَه.	
بَهْلَه بَهْلَه دَهْهَه كَهْلَه.	
بَهْلَه بَهْلَه دَهْهَه يَهْ كَهْ.	
بَهْلَه تَهْمَلِيَه سَهْلَه.	

جَهْمَلِيَه ؛ دَهْجَه.	45
بَهْكَه بَكَه مَهْنَه.	
بَهْكَه تَهْ كَه دَهْنَه.	
بَهْكَه بَهْ كَه دَهْنَه.	
بَهْكَه بَهْ كَه دَهْنَه.	
بَهْكَه بَهْ كَه دَهْنَه.	46
بَهْكَه بَهْ كَه دَهْنَه.	
بَهْكَه بَهْ كَه دَهْنَه.	47
بَهْكَه بَهْ كَه دَهْنَه.	
بَهْكَه بَهْ كَه دَهْنَه.	48
بَهْكَه بَهْ كَه دَهْنَه.	
بَهْكَه بَهْ كَه دَهْنَه.	49
بَهْكَه بَهْ كَه دَهْنَه.	
بَهْكَه بَهْ كَه دَهْنَه.	50
بَهْكَه بَهْ كَه دَهْنَه.	
بَهْكَه بَهْ كَه دَهْنَه.	
بَهْكَه بَهْ كَه دَهْنَه.	

حَدِّيْجَةٌ تَكُونُ حَمَّةً.	
حَدِّيْجَةٌ تَكُونُ حَمَّةً.	62
مَبْرَأَةٌ بَحْرٌ وَمَوْلَى حَبْرٌ.	
كَنْ حَمَلَ لَهُمْ حَمَّةً.	
وَكَنْ حَمَلَ لَهُمْ حَمَّةً.	
لَقَتْ وَمَرَّةٌ فَيَقُولُ فَيَكَ.	63
وَكَتَبَهُ دَيْنَ هَمِّيْكَ.	
وَمَهْمَةٌ مَهْمَةٌ هَمِّيْكَ.	
حَمَلِيْكَهُ شَهِيْهُ حَمِّيْكَ.	
شَهِيْهُ حَمِّيْكَ حَمَلِيْكَهُ.	64
تَنْتَهَى وَهَتَهُ بَهَتَهُ.	
فَوْمَةٌ صَبِقَهُ حَفَعَيْهُ.	
مَهْمَةٌ شَهِيْهُ شَهِيْهُ.	
شَهِيْهُ شَهِيْهُ فَهَمَّيْهُ.	65
مَكْتَبَهُ بَهَتَهُ شَهَتَهُ.	
حَبَّيْكَهُ بَهَتَهُ شَهَتَهُ.	
وَلِيْكَهُ بَهَتَهُ شَهَتَهُ.	
كَيْلَكَهُ بَهَتَهُ شَهَتَهُ.	66
وَهَلْكَهُ بَهَتَهُ شَهَتَهُ.	
وَقَدَهُ مَلِيْكَهُ كَيْلَكَهُ.	
مَحْمَدَهُ بَهَتَهُ كَيْلَكَهُ.	
مَحْمَدَهُ بَهَتَهُ كَيْلَكَهُ.	67
مَحْمَدَهُ بَهَتَهُ كَيْلَكَهُ.	
مَحْمَدَهُ بَهَتَهُ كَيْلَكَهُ.	

مَيْدَلَكَهُ بَهَتَهُ كَيْلَكَهُ.	
وَقَدَهُ بَهَتَهُ كَيْلَكَهُ.	
شَهِيْهُ بَهَتَهُ كَيْلَكَهُ.	68
وَهَتَهُ بَهَتَهُ كَيْلَكَهُ.	
شَهِيْهُ بَهَتَهُ كَيْلَكَهُ.	
كَيْلَكَهُ بَهَتَهُ كَيْلَكَهُ.	69
حَيْكَبَهُ مَهْمَةٌ كَيْلَكَهُ.	
تَهَبَهُ بَهَتَهُ كَيْلَكَهُ.	
كَيْلَكَهُ بَهَتَهُ كَيْلَكَهُ.	
كَيْلَكَهُ بَهَتَهُ كَيْلَكَهُ.	70
كَيْلَكَهُ لَهَهُ كَيْلَكَهُ.	
وَكَنْ كَيْلَكَهُ لَهَهُ كَيْلَكَهُ.	
كَيْلَكَهُ مَيْهَهُ كَيْلَكَهُ.	
كَيْلَكَهُ مَيْهَهُ كَيْلَكَهُ.	71
حَيْكَبَهُ كَيْلَكَهُ.	
كَيْلَكَهُ كَيْلَكَهُ كَيْلَكَهُ.	
كَيْلَكَهُ كَيْلَكَهُ كَيْلَكَهُ.	
كَيْلَكَهُ كَيْلَكَهُ كَيْلَكَهُ.	72
كَيْلَكَهُ كَيْلَكَهُ كَيْلَكَهُ.	
كَيْلَكَهُ كَيْلَكَهُ كَيْلَكَهُ.	
كَيْلَكَهُ كَيْلَكَهُ كَيْلَكَهُ.	

		جِوَةٌ لِمَدْنَى وَمَكَّةُهُ
	73	يَمْكُرْ تَكْرِيرْ مَهْدَقْتَنْ.
		مَهْدَقْتَنْ وَيَعْتَدْ تَهْدَقْتَنْ.
		جَهْمَلِيَّتْ نَجْبَرْ جَهْمَلِيَّتْ.
	74	يَهْجَلِيَّتْ مَلْبَرْ بَهْتَنْ.
		يَعْلَمْ لَمْ يَعْلَمْ بَهْتَنْ.
		جَهْتَنْ تَهْتَنْ بَهْتَنْ.
		فَيْلَهْ فَيْلَهْ بَهْتَنْ.
	75	فَيْلَهْ حَوْكَهْ بَهْتَهْ هَيْفَهْ.
		بَلْقَهْ بَلْقَهْ بَهْتَهْ.
		كَهْ حَيْلَهْ كَهْتَهْ مَهْجَفَهْ.
		هَهْهَهْ كَهْ بَهْتَهْ مَهْجَفَهْ.
	76	جَهْ بَهْتَهْ جَهْهَهْ جَهْهَهْ.
		بَهْتَهْ تَهْدَهْ مَهْدَهْ.
		هَهْهَهْ تَهْبَهْ حَوْلَهْ.
		250 250 250 250 مَهْدَهْ.
	77	250 250 250 250 وَهَهْهَهْ.
		عَيْلَهْ لَهْلَهْ لَهْلَهْ.
		كَهْ جَهْهَهْ كَهْلَهْ حَهْهَهْ.
		فَيْلَهْ لَهْ بَهْتَهْ.
	78	حَقِيقَهْ لَهْ بَهْ نَهْهَهْ.
		كَهْ كَهْهَهْ حَوْهَهْ كَهْهَهْ.
		كَهْ كَهْ بَهْتَهْ هَهْهَهْ.
	79	هَهْ بَهْهَهْ كَهْهَهْ.
		جَهْ كَهْهَهْ هَهْهَهْ.
		هَهْ مَهْدَهْ كَهْ 250 250.
		كَهْ دَقْلَهْ قَلْلَهْ.
	80	مَلِيَّهْ مَفَهْ كَهْ مَهْمِيلَهْ.
		هَهْهَهْ كَهْ دَهْ كَهْ.
		كَهْ حَيْلَهْ نَهْهَهْ وَلَهْ.
		يَهْ حَوْكَهْ بَهْ مَلِيَّهْ.
	81	مَلِيَّهْ كَهْ حَيْلَهْ شَهْ.
		هَهْ بَهْهَهْ بَهْهَهْ بَهْهَهْ.
		فَيْلَهْ دَهْهَهْ دَهْهَهْ.
		يَهْ كَهْ بَهْتَهْ دَهْهَهْ.
	82	جَهْ بَهْهَهْ كَهْهَهْ.
		هَهْهَهْ كَهْهَهْ مَهْهَهْ خَلَهْ.
		يَهْهَهْ كَهْهَهْ لَيْلَهْ.
		كَهْهَهْ بَهْهَهْ كَهْهَهْ تَهْهَهْ.
	83	كَهْهَهْ تَهْهَهْ قَهْهَهْ.
		يَهْ كَهْهَهْ لَهْهَهْ مَهْهَهْ.
		مَلِيَّهْ جَهْهَهْ مَسْهَهْ.
		كَهْهَهْ بَهْهَهْ بَهْهَهْ.
	84	كَهْهَهْ تَهْهَهْ كَلْهَهْ بَهْهَهْ.
		هَهْهَهْ مَهْهَهْ كَهْهَهْ.

مَهْبِقُ الْفَكِيرِ
جَنَاحُ الْحَمْدِ

- حَوْجَ حَمْدَنْتَ بِهِ حَمْدَنْتَ حَمْدَنْتَ حَمْدَنْتَ . 1

حَمْدَنْتَ كِتَبَ مِنْ كِتَبَ حَمْدَنْتَ مَعَ بَيْقَبَ حَمْدَنْتَ .

لَدَنْتَنْ ٢٩٠ كِتَبَ كِتَبَ تَوْبِيقَ تَوْبِيقَ تَوْبِيقَ . 2

بَنْخَفَنْ حَنْمَنْ مِنْخَفَنْ بَنْخَفَنْ تَحْدَدَ يَعْتَمَدَ .

فِي كِتَبَ شَنْنَةَ يَكَ ٣٥٠ كِتَبَ حَمْدَنْتَ كِتَبَ . 3

شَنْنَةَ مَذَبَّةَ فَمَعَهُ بَنْخَفَنْ حَمْدَنْتَ كِتَبَ .

حَمْدَنْ كِتَبَ مِنْخَفَنْ بَيْتَنْ بَيْتَنْ حَمْدَنْ كِتَبَ . 4

حَلْنَهْ بَحْجَنْهْ وَمَنْ يَحْجَنْهْ بَحْجَنْهْ دَحْكَ حَمْدَنْ كِتَبَ .

٤٥٠ كِتَبَ وَذِي كِتَبَ هَمْهَ قَرْدَنْ عَدْبَنْ هَمْهَ . 5

حَمْدَنْ بَعْدَ بَعْضَنْ ٤٦٠ كِتَبَ حَمْدَنْتَ مَذَبَّةَ مَذَبَّةَ .

مَهْهَ كِتَبَ شَنْنَهْ بَهْ كَهْ يَهْ كِتَبَ لَهْ مَذَقَّهْ . 6

وَبَعْدَ الْبَيْقَنْ كَلِيلَهْ مَهْهَنْ دَكَهْ مَذَقَّهْ .

٤٧٠ دَيْنَهْ كِتَبَ حَمْدَنْتَ كِتَبَ ٤٨٠ . 7

بَهْ ٤٨٠ ٤٩٠ كِتَبَ مَعْنَهْ كَهْ ٤٩٠ دَقَّهْ ٤٩٠ .

بَهْ مَهْهَ كِتَبَ دَقَّهْ مَهْهَ كِتَبَ حَمْدَنْتَ . 8

كِتَبَ كِتَبَ ٤٩٠ بَهْ مَهْهَ كِتَبَ حَمْدَنْتَ كِتَبَ .

9 ፩፻፭፻ ማሻሻለ ትርጓሜ የሚከተሉ ነው፡፡
፩፻፭፻ የሚቀርብ የሚገኘውን የሚከተሉ ነው፡፡

10 ፩፻፭፻ የሚከተሉ ነው፡፡ የሚከተሉ ነው፡፡
፩፻፭፻ የሚከተሉ ነው፡፡ የሚከተሉ ነው፡፡

11 ፩፻፭፻ የሚከተሉ ነው፡፡ የሚከተሉ ነው፡፡
፩፻፭፻ የሚከተሉ ነው፡፡ የሚከተሉ ነው፡፡

12 ፩፻፭፻ የሚከተሉ ነው፡፡ የሚከተሉ ነው፡፡
የዚሁ የሚከተሉ ነው፡፡ የሚከተሉ ነው፡፡

13 የሚከተሉ ነው፡፡ የሚከተሉ ነው፡፡ የሚከተሉ ነው፡፡
የሚከተሉ ነው፡፡ የሚከተሉ ነው፡፡ የሚከተሉ ነው፡፡

14 ፩፻፭፻ የሚከተሉ ነው፡፡ የሚከተሉ ነው፡፡
የሚከተሉ ነው፡፡ የሚከተሉ ነው፡፡

15 ፩፻፭፻ የሚከተሉ ነው፡፡ የሚከተሉ ነው፡፡
የሚከተሉ ነው፡፡ የሚከተሉ ነው፡፡

16 ፩፻፭፻ የሚከተሉ ነው፡፡ የሚከተሉ ነው፡፡
የሚከተሉ ነው፡፡ የሚከተሉ ነው፡፡

17 ፩፻፭፻ የሚከተሉ ነው፡፡ የሚከተሉ ነው፡፡
የሚከተሉ ነው፡፡ የሚከተሉ ነው፡፡

18 የሚከተሉ ነው፡፡ የሚከተሉ ነው፡፡
የሚከተሉ ነው፡፡

19 የሚከተሉ ነው፡፡ የሚከተሉ ነው፡፡
የሚከተሉ ነው፡፡

20 የሚከተሉ ነው፡፡ የሚከተሉ ነው፡፡
የሚከተሉ ነው፡፡

21 የሚከተሉ ነው፡፡ የሚከተሉ ነው፡፡
የሚከተሉ ነው፡፡

22 የሚከተሉ ነው፡፡ የሚከተሉ ነው፡፡
የሚከተሉ ነው፡፡

23 የሚከተሉ ነው፡፡ የሚከተሉ ነው፡፡
የሚከተሉ ነው፡፡

24 የሚከተሉ ነው፡፡ የሚከተሉ ነው፡፡
የሚከተሉ ነው፡፡

25 የሚከተሉ ነው፡፡ የሚከተሉ ነው፡፡
የሚከተሉ ነው፡፡

26 የሚከተሉ ነው፡፡ የሚከተሉ ነው፡፡
የሚከተሉ ነው፡፡

TABLE OF CONTENTS

PREFACE	vii
INTRODUCTION	
HISTORY AND LINGUISTIC REMARKS ON THE TEXTS (by A. Mengozzi)	ix
On Repentance by Hormizd of Alqosh	ix
Linguistic Variation	x
Orthographic or Morphologic Variation	xi
Morphology of the Verb and Verbal System.	xii
Particles and Lexical Variation	xiii
Reconstructing the Archetype: Notes on the Apparatus	xiv
Fading into the Classical Language	xv
Hell and Paradise by Damyanos of Alqosh	xvi
20th-Century Texts	xviii
Short Note to the Text	xix
HORMIZD OF ALQOSH (ed. by A. Mengozzi and R. Saccagno)	
On Repentance	1
DAMYANOS OF ALQOSH (ed. by S. Destefanis)	
On the Torments of Hell	35
On the Delights of the Kingdom	55
ANNE OF TELKEPE (ed. by A. Mengozzi)	
On a Famine in the Year 1898	67
JOSEPH 'ABBAYA OF ALQOSH (ed. by E. Braida)	
On the Hermit Barmalka	83
THOMAS HANNA OF KARAMLISH (ed. by E. Braida)	
On an Attack by the Mongols at Karamlish	99
YOHANNAN CHOLĀĞ (ed. by Sh. Talia)	
On Exile	121

596. Aeth. 106, V. - Bausi, A., *La «Vita» e i «Miracoli» di Libanōs*, 2003, XVIII-138 p. ISBN: 90-429-1161-1. — T: vol. 595.
597. Aeth. 107, T. - Marrassini, P., *«Vita», «Omelia», «Miracoli» del Santo Gabra Manfas Qeddus*, 2003, XVI-396 p. ISBN: 90-429-1170-0. — V: vol. 598.
598. Aeth. 108, V. - Marrassini, P., *«Vita», «Omelia», «Miracoli» del Santo Gabra Manfas Qeddus*, 2003, LXVIII-136 p. ISBN: 90-429-1171-9. — T: vol. 597.
599. Subs. 111 - Emmel, S., *Shenoute's Literary Corpus Volume One*, 2003, XXVI-536 p. ISBN: 90-429-1230-8.
600. Subs. 112 - Emmel, S., *Shenoute's Literary Corpus Volume Two*, 2003, VIII-457 p. ISBN: 90-429-1231-6.
601. Subs. 113 - Rapp Jr, S.H., *Studies in Medieval Georgian Historiography: Early Texts and Eurasian Contexts*, 2003, XIV-496 p. ISBN: 90-429-1318-5.
602. Syr. 234, T. - Jullien, C. et F., *Les Actes de Mār Māri*, 2003, VIII-50 p. ISBN: 90-429-1356-8. — V: vol. 603.
603. Syr. 235, V. - Jullien, C. et F., *Les Actes de Mār Māri*, 2003, VIII-60 p. ISBN: 90-429-1357-6. — T: vol. 602.
604. Subs. 114 - Jullien, C. et F., *Aux origines de l'Église de Perse: Les Actes de Mār Māri*, 2003, VIII-137 p. ISBN: 90-429-1358-4.
605. Subs. 115 - Boisson-Chenorhokian, P., *Yovhannēs Drasxanakertc'i, Histoire d'Arménie*, 2003, IV-454 p. ISBN: 90-429-1369-x.
606. Subs. 116 - Mardirossian, A., *Le livre des canons arméniens (Kanonagirk' Hayoc')* de Yovhannēs Aujnec'i. Église, droit et société en Arménie du IV^e au VIII^e siècle, 2004, XXII-702 p. ISBN: 90-429-1381-9.
607. Arm. 27, T. - Chétanian, R. V., *La version arménienne ancienne des Homélies sur les Actes des Apôtres de Jean Chrysostome. Homélies I, II, VII, VIII*, 2004, LXVI-152 p. ISBN: 90-429-1404-1. — V: vol. 608.
608. Arm. 28, V. - Chétanian, R. V., *La version arménienne ancienne des Homélies sur les Actes des Apôtres de Jean Chrysostome. Homélies I, II, VII, VIII*, 2004, XXXII-239 p. ISBN: 90-429-1405-X. — T: vol. 607.
609. Subs. 117 - Dorfmann-Lazarev, I., *Arméniens et Byzantins à l'époque de Photius: Deux débats théologiques après le Triomphe de l'Orthodoxie*, 2004, XX-322 p. ISBN: 90-429-1412-2.
610. Copt. 49, T. - Schenke Robinson G., *Das Berliner "Koptische Buch" (P20915). Eine wiederhergestellte frühchristlich-theologische Abhandlung*, 2004, XLII-462 p. ISBN: 90-429-1453-X. — V: vol. 611.
611. Copt. 50, V. - Schenke Robinson G., *Das Berliner "Koptische Buch" (P20915). Eine wiederhergestellte frühchristlich-theologische Abhandlung*, 2004, XVI-258 p. ISBN: 90-429-1454-8. — T: vol. 610.
612. Syr. 236, T. - Lane, D.J., *Šubhalmaran. The Book of Gifts*, 2004, IV-232 p. ISBN: 90-429-1518-8. — V: vol. 613.
613. Syr. 237, V. - Lane, D.J., *Šubhalmaran. The Book of Gifts*, 2004, VIII-226 p. ISBN: 90-429-1519-6. — T: vol. 612.
614. Syr. 238, T. - Amar, J.P., *Dionysius bar Šalibī. A Response to the Arabs*, 2005, X-142 p. ISBN: 90-429-1567-6. — V: vol. 615.
615. Syr. 239, V. - Amar, J.P., *Dionysius bar Salibī. A Response to the Arabs*, 2005, XII-150 p. ISBN: 90-429-1568-4. — T: vol. 614.
616. Subs. 118 - Lange, C., *The Portrayal of Christ in the Syriac Commentary on the Diatessaron*, 2005, VI-226 p. ISBN: 90-429-1569-2.
617. Aeth. 109, T. - Wechsler, M.G., *Evangelium Iohannis Aethiopicum*, 2005, IV-210 p. ISBN: 978-90-429-1648-7.
618. Subs. 119 - Toepel, A., *Die Adam- und Seth-Legenden im Syrischen «Buch der Schatzhöhle». Eine quellenkritische Untersuchung*, 2006, XXX-259 p. ISBN: 978-90-429-1739-2.
619. Aeth. 110, T. - Haile, G., *The Ge'ez Acts of Abba Estifanos of Gwendagwende*, 2006, VI-88 p. ISBN: 978-90-429-1740-8. — V: vol. 620.
620. Aeth. 111, V. - Haile, G., *The Ge'ez Acts of Abba Estifanos of Gwendagwende*, 2006, XII-79 p. ISBN: 978-90-429-1741-5. — T: vol. 619.
621. Subs. 120 - Schilling, A.M., *Die Anbetung der Magier und die Taufe der Sāsānidēn. Zur Geistesgeschichte des iranischen Christentums in der Spätantike*, 2008, XLVIII-376 p. ISBN: 978-90-429-1815-3.
622. Subs. 121 - Jullien, E., *Le monachisme en Perse. La réforme d'Abraham le grand, père des moines de l'Orient*, 2008, L-263 p. ISBN: 978-90-429-2090-3.
623. Arm. 29, T. - La Porta, S., *Two Anonymous Sets of Scholia on Dionysius the Areopagite's «Heavenly Hierarchy»*, 2008, IV-124 p. ISBN: 978-90-429-1918-1. — V: vol. 624.
624. Arm. 30, V. - La Porta, S., *Two Anonymous Sets of Scholia on Dionysius the Areopagite's «Heavenly Hierarchy»*, 2008, VI-152 p. ISBN: 978-90-429-1919-8. — T: vol. 623.
625. Subs. 122 - La Porta, S., *The Armenian Scholia on Dionysius the Areopagite. Studies on their Literary and Philological Tradition*, 2008, XX-149 p. ISBN: 978-90-429-1920-4.
626. Subs. 123 - King, D., *The Syriac Versions of the Writings of Cyril of Alexandria. A Study in Translation Technique*, 2008, XXVIII-614 p. ISBN: 978-90-429-1999-0.